



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 41

כי כאשר השמים החדשים כו'

Ибо как новые небеса



Посредством тшувы и принятия ига Небес душа в теле привлекает Сущность Б-га в миры: ее пламенное «небо» — рацо «всем существом твоим» — делает небеса «престолом»

Б-га, а ее смиренная «земля» — шов — делает землю Его «подножием». В Будущем мире Сам Б-г создаст новые небеса и землю, которые «будут стоять предо Мною», раскрыв Его внутренний лик; семена нынешних мицвот и «имя» нашего принятия Его ига будут вознесены на этот уровень.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/41/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Посредством тшувы и принятия ига Небес душа в теле привлекает Сущность Б-га в миры: ее пламенное «небо» — рацо «всем существом твоим» — делает небеса «престолом» Б-га, а ее смиренная «земля» — шов — делает землю Его «подножием». В Будущем мире Сам Б-г создаст новые небеса и землю, которые «будут стоять предо Мною», раскрыв Его внутренний лик; семена нынешних мицвот и «имя» нашего принятия Его ига будут вознесены на этот уровень.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет противопоставление в словах пророка Йешаяу: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих» и будущих «новых небес и новой земли, которые Я создаю, чтобы они стояли предо Мною». В Ган Эдене самом по себе присутствует лишь сияние Шхины; души в телах посредством мицвот и жертвоприношений («возделывать его и хранить его») привлекают туда свет из Сущности Б-га, который они получают через одеяния Торы и мицвот. Эта сила исходит от сокрытия, создаваемого телом: оно пробуждает «желание сердца» баал тшувы, любовь «всем существом твоим» от Йехиды, к которой приходят через сострадание Якова. Это пламенное рацо — «небо» души; оно приводит к возникновению «престола» — перегородки, посредством которой Бесконечный «восседает» и нисходит в Ган Эден. Смиранный шов принятия ига Небес — это «земля», привлекающая свет Б-га в материальные мицвот, Его «подножие». В будущем Б-г Сам создаст новые небеса и землю, без пробуждения снизу, и раскроет Свой внутренний лик; посеянные ныне мицвот дадут всходы. Рош а-Шана, когда Израиль «обновляется», дает предвкушение этого.

ПЛАН

1 **Возделывать сад**

¶11-5

В Ган Эдене присутствует лишь сияние Шхины; посредством 248 повелительных мицвот, остережения от греха и жертвоприношений («возделывать его и хранить его») души в этом мире привлекают в него свет из Сущности Б-га — «Я пришел в сад Мой». Этот свет коренится в Моха Сtimaа; его получают через одеяния Торы и мицвот, подобно тому как постигают понятие посредством притчи.

- 2 Сила тела** ¶6-7
- Только душа в теле может совершить это, поскольку сокрытие, создаваемое телом, пробуждает «желание сердца» баал тшувы, превышающее понимание; к нему приходят в мире Асия, а молитва — высшая тшува — это лестница Якова, достигающая «небес», всеохватывающей йехиды.
-
- 3 Всем существом твоим** ¶18-9
- «Всей душою твоею» связывает десять сил души со Сфирот; «всем существом твоим» — это воля, стоящая выше них, исходящая от хая и йехиды, к которой приходят через беспредельное сострадание Якова, крылья орла и средний засов, проходящий от края до края, — небосвод, в котором пребывает Яков.
-
- 4 Небо и земля в душе** ¶10-15
- Всеохватывающие уровни — это «небо», состоящее из огня, рацо души, стремящейся раствориться в высшем. Небо и земля — это Ма и Бан, рацо и шов, Зеир Анпин и Нуква, душа и тело; Моше в своем смирении сомневался, что было главным источником его души.
-
- 5 Небеса — престол Мой** ¶16-18
- Когда человек опускает тело, чтобы сесть, Бесконечный «восседает» посредством престола: высшие качества, единые с Ним, как душа с телом, нисходят через перегородку между Ацилутот и Брией в Ган Эден. Это происходит благодаря «небу» — высшей воле, достижимой посредством высшей тшувы: Адам сначала был помещен в Эден свыше, а затем ему было велено возделывать его снизу.
-
- 6 Подножие и новые небеса** ¶19-22
- Шов смиренного самоуничтожения в трепете привлекает свет Б-га в материальные мицвот: «земля — подножие ног Моих». Но будущие новые небеса и землю Б-г создаст Сам, без какого-либо пробуждения снизу, и они «будут стоять предо Мною» — пред внутренним ликом. Это возвышенный уровень меод новых душ, превосходящих душу Адама и созданных уже в шесть дней творения.
-
- 7 Семя твое и имя твое** ¶23-25
- Мицвот — это семена, посеянные в высшей земле; чем дольше они остаются сокрытыми, тем обильнее растут. Баалей тшува сеют ныне, а «имя» — иго Небес — это сила, заставляющая семя прорасти; тогда нынешние небо и земля, рацо и шов, поднимутся, чтобы «стоять предо Мною».
-
- 8 Рош а-Шана и Будущий мир** ¶26-30
- В Рош а-Шана Израиль «обновляется»: сияет новый свет из высшей Хохмы, душа Адама, ее рацо и шов обновляются в труа, а Десять дней — это «Ищите Мой лик». В будущем Машиах приведет к тшuve даже праведников — благодаря более высокому раскрытию, — и мицвот года дадут всходы на уровне Ицхака.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Рацо и шов רצוא ושוב

Стремительное устремление души вверх, чтобы раствориться в Б-ге, подобно огню, и ее возвращение к служению внизу; маамар толкует их как «небо» и «землю», Ма и Бан, «семя твое и имя твое».

Престол כסא

Перегородка (парса) между Ацилутом и Брией, посредством которой Бесконечный, облаченный в Свои качества, «восседает» и нисходит в Ган Эден. Подобно притче, она скрывает и тем самым делает возможным раскрытие, однако на ней раскрывается лишь «обратная сторона».

Всем существом твоим בכל מאדך

Безмерная любовь, исходящая от Йехиды и воли, стоящей выше разума; «желание сердца» баал тшувы, называемое «небом», поскольку оно охватывает силы души.

Йехида יחידה

Самая сокровенная, единая сущность души; вместе с хая она представляет собой окружающий свет, который не может удерживаться в силах души как внутренний свет.

Ма и Бан מ"ה וב"ן

Два написания имени Авая (45 и 52): Ма — самоустраняющееся рацо и Зеир Анпин, Бан — шов и Нуква; когда они соединены, даже нисхождение остается связанным со своим источником.

Пробуждение снизу אלקותא דלתא

Человеческая инициатива, вызывающая соответствующий отклик свыше; нынешний порядок миров действует благодаря ей, тогда как будущие новые небеса и землю Б-г создаст «от Себя», без нее.

Посев זריעה

Мицвот, предназначенные «сегодня исполнять их», — семена, посеянные в высшей земле; ныне они сокрыты и растут, многократно приумножаясь, чтобы дать всходы в Будущем мире.

Возделывать сад

1 כי כאשר השמים החדשים¹ כו'. כתיב השמים כסאי² כו' להבין ההפרש שבין שני בחינות אלו כתיב

ויניחהו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה³ זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה]

«Ибо, как новые небеса...» и т. д. Написано: «Небеса — престол Мой...» и т. д. Чтобы понять различие между этими двумя уровнями, написано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его»; это 248 положительных заповедей.

Маамар начинается словами из Йешаягу 66:22: «Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, пребывают предо Мною», и сопоставляет их со словами из Йешаягу 66:1: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Чтобы объяснить, чем будущие «новые небеса» отличаются от небес, которые являются лишь «престолом», Альтер Ребе начинает с того, что Адам был помещён в Ган Эден «возделывать его», и истолковывает это как указание на 248 положительных заповедей: активные мицвот — это «работа», возделывающая сад.

וזהו תכלית ירידת הנשמות לעולם הזה לעבוד את הגי'ע [הגן עדן] (ועמ"ש בד"ה עלי באר) כי גי'ע [גן עדן] מצד

עצמו הוא בחי' זו השכינה כי הנה א"ס ב"ה נקרא מקור התענוגים כי עמך מקור חיים⁴.

И в этом цель нисхождения душ в этот мир — возделывать Ган Эден (см. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Взойди, колодец»). Ибо сам по себе Ган Эден — это уровень сияния Шхины (Б-жественного присутствия). Ведь Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, называется источником наслаждений, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни».

Душа нисходит в этот мир, чтобы «возделывать» Ган Эден — духовный рай душ. Сам по себе Ган Эден — лишь сияние Шхины, отблеск Б-жественного присутствия; истинный источник всякого наслаждения — Сам Б-г, как сказано: «У Тебя источник жизни». В скобках читателя отсылают к другому маамару — «Взойди, колодец».

אך מאחר שהנשמות הם נבראים ובע"ג [ובעלי גבול / ובעל גבול] א"א להם לקבל התענוג מא"ס ב"ה עצמו כ"א ע"י זיו מבחי' מלכותו ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מלשון ושכנתי בתוכם.⁵

Однако, поскольку души — сотворённые и ограниченные существа, они не могут получить наслаждение непосредственно от Самого Бесконечного, благословен Он, а только через сияние уровня Его Малхут (царства), да будет Он благословен, — света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); [слово «Шхина» происходит] от выражения «и Я буду пребывать среди них».

Сотворённая и ограниченная душа не может воспринять наслаждение непосредственно от Бесконечного. Она может получить лишь сияние Малхут Б-га — уровня, который наполняет и оживляет каждый мир сообразно его мере. Слово «Шхина» происходит от корня «шахан» — «пребывать», как в выражении «Я буду пребывать среди них»: оно указывает на присутствие Б-га, пребывающее внутри творения.

אך הנשמות שירדו למטה בעולם הזה הם ע"י עבודתם לבטל את הגוף שממשכא דחויא ע"י ממשיכים תוספת אור בג"ע [בגן עדן] מעצמותו ית' וזהו העבודה דלעבדה כו'

Но души, нисшедшие в этот нижний мир, благодаря своему служению, состоящему в устраниении тела, происходящего от кожи змея, привлекают тем самым в Ган Эден дополнительный свет из Его Самой Сущности, да будет Он благословен. И в этом состоит служение, обозначенное словами «возделывать его» и т. д.

Души, пребывающие в теле, способны на то, чего души в Ган Эден сделать не могут. Тело происходит от «кожи змея» — каббалистического образа грубой материальности, скрывающей Б-жественность; подчиняя её своим служением, души привлекают в Ган Эден новый свет из Самой Сущности Б-га, превосходящий сияние, которое Ган Эден получает сам по себе. В этом и состоит «работа», обозначенная словами «возделывать его».

(והענין י"ל [יש לומר] כמ"ש באתי לגני⁶ אחותי כלה. ופ"י ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' ויקרא) (דף ג' סע"ב סוף עמוד ב') לגני איהי מלי אדי⁷ ופ"י בז"ה [בזוהר] היינו מלי שירדה לבריא כו'

(И это можно объяснить на основании написанного: «Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, [невеста Моя]». Это объясняется в Раая Меэмна, раздел Ваикра) (лист 3, конец стороны б): «Сад Мой» — это Малхут, [имя] Адо-най. И в Зоар а-Ракиа объясняется, что имеется в виду Малхут, нисшедшая в Брию, и т. д.

Здесь начинается пространная вставка (агага), как отмечается в кратком изложении в пункте 5. В ней приводятся слова из Шир а-Ширим 5:1: «Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста», где Б-г входит в Свой сад. Раая Меэмна, раздел книги «Зоар», отождествляет «сад Мой» с Малхут, именем Адо-най, а «Зоар а-Ракиа», комментарий к «Зоару», поясняет, что речь идёт о Малхут, нисшедшей в мир Брия, где находится Ган Эден.

וא"כ פ"י באתי לגני היינו שנמשך שם תוספת אור מעצמותו ית' וכענין הנז' [הנוכח] בד"ה אסרי לגפן
בענין מקדשי שמך שישראל ממשיכים מבחי' אתה קדוש לבחי' ושמך קדוש כו' עד

Если так, то слова «Я пришёл в сад Мой» означают, что туда привлекается дополнительный свет из Его Самой Сущности, да будет Он благословен. Это подобно тому, что упоминается в маамаре, начинающемся словами «Привязав к виноградной лозе ослёнка», в связи со словами «освящающие Имя Твоё»: Израиль привлекает от уровня «Ты свят» к уровню «и Имя Твоё свято» и т. д., вплоть до...

Следовательно, слова «Я пришёл в сад Мой» означают, что в сад нисходит Сам Б-г, Его Сущность, привнося туда свет, превосходящий обычное сияние. Текст сравнивает это с маамаром «Привязав к виноградной лозе ослёнка», посвящённым словам «освящающие Имя Твоё»: Израиль привлекает от уровня «Ты свят» — Б-г, каков Он Сам по Себе, — к уровню «Имя Твоё свято» — Б-г, выраженному и раскрытому (слова третьего благословения молитвы «Амида»). Читателя отсылают к этому маамару вплоть до следующего приведённого здесь места.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העולם הבא⁸ וז"ל [וזה לשונן] כ"י [כנסת
ישראל] אדמו"ר [אדוננו מורנו ורבנו] נ"ע [נשמתו עדן] בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה והנה ג"ע [גן עדן] העליון הוא
מבריאה.

И в этом смысл слов: «Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». И вот слова из рукописи нашего господина, учителя и Ребе, душа которого пребывает в Эдене, в книге «Тора Ор», раздел Хайей Сара: «А Ган Эден высшего уровня относится к Брии».

Цитируемый отрывок завершается словами Мишны: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира» (Авот 4:17): служение в этом мире превосходит Ган Эден, поскольку достигает того, что выше его собственного света. Затем текст приводит дословно рукопись «нашего господина, учителя и Ребе», найденную в «Тора Ор», раздел Хайей Сара. Она начинается с указания, что даже высший Ган Эден относится к миру Брия и находится ниже Ацилут.

2 וא"ש [ואתי שפיר] הא דתנן יפה שעה א' כו' מפני שהזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הוא באצילות והמצות ממשיכות מ"ד [מ"ד דוכרין] דאצילות ושרשן ממז"ס [ממוחא סתימאה] דא"א עכ"ל [עד כאן לשונו] וא"כ פ"י באתי לגני

И [тогда] становится понятным то, что мы учили [в Мишне]: «Лучше один час» и т. д.: союз Зеир Анпин и Нуквы происходит в Ацилуте, а мицвот привлекают мужские воды Ацилута, корень которых — в Моха Сtimaа (сокрытом мозге) Арих Анпина. Конец цитаты. Если так, то смысл слов «Я пришёл в сад Мой»

В цитируемой рукописи объясняется Мишна: союз Зеир Анпин и Нуквы — эмоциональных качеств Б-га и Его Малхут — происходит в Ацилуте, выше Ган Эдена. Мицвот привлекают мужские воды — «мужские воды», то есть Б-жественное влияние свыше, корень которого — Моха Сtimaа, «сокрытый мозг» Арих Анпина: сокрытая Хохма внутри Арих Анпина, внутренний уровень высшей воли. Таким образом, мицвот достигают гораздо более высокого уровня, чем Мир Грядущий; затем текст применяет это к словам «Я пришёл в сад Мой».

היינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהוא ענין המשכה ממז"ס [ממוחא סתימאה] הנקי עדן העליון סתימא דכל סתימין⁹ (באדר"ז [באדרא זוטא] דר"צ ע"א) שלמעלה מעלה מבחי" ג"ע [גן עדן] עצמו.

означает союз Зеир Анпин и Нуквы, то есть привлечение из Моха Сtimaа, называемого высшим Эденом, «сокрытым от всех сокрытых» (Идра Зута, лист 290а), который неизмеримо выше самого уровня Ган Эдена.

Слова «Я пришёл в сад Мой» описывают союз Зеир Анпин и Нуквы, источником которого служит Моха Сtimaа. Этот сокрытый источник называется «высшим Эденом», а в Идра Зута, разделе Зоара, его называют «сокрытым от всех сокрытых». Он намного выше Ган Эдена, который является лишь «садом», орошаемым Эденом.

וזהו ג"כ ענין הנז' [הנוכר] בזח"ב [בוהר חלק ב'] בא (דל"ו ע"ב) בשעתא דקודשא בריך הוא אתחזי על גנתא.¹⁰ ועמ"ש בדי"ה ששים המה מלכות¹¹ בענין מ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ומעין מבית¹² ה' יצא.

Это также относится к сказанному в Зоаре, часть II, глава Бо (лист 36б): «В тот час, когда Святой, благословен Он, является над садом». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», о написанном относительно Будущего мира: «И источник выйдет из Дома Авая».

В главе Бо Зоар говорит о том часе, когда «Святой, благословен Он, является над садом», — о моменте, когда этот высший свет входит в Ган Эден. Текст также отсылает к маамару «Шестьдесят цариц», где рассматривается «источник», который в Будущем мире «выйдет из Дома Авая» (Йоэль 4:18).

שזהו המשכה מבחי' חכמה עילאה הנק' מעיין שלמעלה ממדרגת ונהר יוצא מעדן להשקות¹³ את הגן שהוא בחי' בינה.

Ибо это привлечение с уровня высшей Хохмы (мудрости), называемой «источником», который выше уровня слов «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад», соответствующего Бине (пониманию).

Будущий «источник» бьёт из высшей Хохмы, первой точки Б-жественной мудрости. Она стоит выше «реки, выходящей из Эдена, чтобы орошать сад», которая соответствует Бине: источник — начало самой воды, тогда как река — уже текущий поток, разлившийся дальше.

והנה כנס"י [כנסת ישראל] נקרא מעיין גנים¹⁴ היינו שע"י העבודה ממשיך בג"ע [בגן עדן] מבחי' מעיין כו' והוא מלמעלה מן ההשתלשלות או כענין ההמשכה מבחי' בינה שלמעלה מבחי' תבונה הנקרא עלמא דאטי.

И вот, Кнесет Исраэль называется «источником садов»: посредством служения в Ган Эден привлекают с уровня «источника» и т. д.; это исходит из того, что выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). Или же это подобно привлечению с уровня Бины, который выше уровня Твуны, называемого Миром Грядущим (альма де-ати).

Кнесет Исраэль, совокупная душа народа Израиля, называется «источником садов» (Песнь Песней 4:15), потому что своим служением она привлекает в Ган Эден с уровня «источника», который выше всей цепи миров. Или же это подобно привлечению от Бины в том её состоянии, когда она выше Твуны, нижнего аспекта Бины; в обоих случаях служение привлекает в Ган Эден с уровня, превосходящего сам Ган Эден.

והנה במדרש רבה בראשית ס"פ ט"ז פ"י לעבדה ולשמרה¹⁵ אלו הקרבנות.¹⁶ שנאמר תעבדון את אלקים¹⁷ וכתוב תשמרו להקריב לי במועדו¹⁸.

И вот, в Мидраш Раба, Берешит, конец раздела 16, слова «возделывать его и хранить его» объясняются как относящиеся к жертвоприношениям, как сказано: «Вы будете служить Б-гу», и написано: «Следите, чтобы приносить Мне в установленное время».

В Мидраш Раба, Берешит, слова «возделывать его и хранить его» истолковываются иначе: речь идёт о жертвоприношениях. «Возделывать» связано со служением Б-гу («вы будете служить Б-гу», Шмот 3:12), а «хранить» — с приношениями («следите, чтобы приносить Мне в установленное время», Бемидбар 28:2).

והענין כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס (דרי"ב ע"ב) באתי לגני בגין דכל קרבני דעלמא כד סלקין כולהו סלקין לגו גנתא דעדן בקדמיתא¹⁹ רוא דכנ"י [דכנסת ישראל].

И смысл этого, как написано в Зоаре, часть III, глава Пинхас (лист 202б): «Я пришёл в сад Мой» — ибо все жертвоприношения мира, когда они возносятся, сначала входят в Сад Эдена, тайну Кнесет Исраэль.

В главе Пинхас Зоар объясняет связь жертвоприношений с садом: каждое приношение, возносясь, сначала входит в «Сад Эдена», то есть в Кнесет Исраэль, принимающий уровень Малхут. Таким образом, приношение возносится в «сад», прежде чем в него будет что-либо привлечено свыше.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] שנכנסים ביסוד דנוק' [דנוקבא] לשורש מ"ן [מ"ן נוקבין] עכ"ל [עד כאן לשונו]. ועי"ז נמשך המ"ד [המ"ן דוכרין] שזהו ענין באתי לגני

А в Микдаш Мелехе там, со ссылкой на раби Хаима Виталя, сказано, что они входят в Йесод Нуквы, к корню женских вод. Конец цитаты. И благодаря этому привлекаются мужские воды — в этом и состоит смысл слов «Я пришёл в сад Мой».

В Микдаш Мелехе, комментарии к Зоару, от имени раби Хаима Виталя объясняется, что приношения входят в Йесод Нуквы, к корню женских вод — «женских вод», поднимающихся снизу. Это пробуждение снизу привлекает мужские воды, «мужские воды» свыше; в этом и состоит смысл слов «Я пришёл в сад Мой».

וזהו ענין ויניחהו בגי' [בגן עדן] לעבדה ולשמרה דהיינו שע"י עבודת הקרבנות ממשיך בחינת באתי לגני. ובזח"א [ובזהר חלק א] מקץ (דקצ"ט ב') איתא פתח ואמר ויניחהו בגי' [בגן עדן] לעבדה ולשמרה.

И в этом состоит смысл слов: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его»: посредством служения жертвоприношений привлекают вниз уровень «Я пришёл в Свой сад». В Зоаре, часть I, глава «Микец» (лист 199б), сказано: «Он начал и произнёс: „И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его“».

Так становится понятным, как стих об Адаме в Ган Эден связан с жертвоприношениями: посредством служения жертвоприношений, обозначенного словами «возделывать его и хранить его», привлекают вниз «Я пришёл в Свой сад». Зоар в главе «Микец» начинает рассуждение с этого же стиха.

ואוקמו ה ברזא דקרבנין איהו ת"ח [תא חזי] לעבדה דא מלכא עילאה ולשמרה דא מלכא תתאה ²⁰ עלמא עילאה

И объяснили они это как относящееся к тайне жертвоприношений. Приди и узри: «Возделывать его» — это высший Царь; «и хранить его» — это нижний Царь; высший мир

Зоар отмечает, что стих был истолкован как указывающий на жертвоприношения, и добавляет, что слова «возделывать его» относятся к высшему Царю, а «хранить его» — к нижнему Царю, то есть к высшему и нижнему мирам. Как поясняется в следующем комментарии, высший Царь — это Зеир Анпин (эмоциональные качества), а нижний Царь — Малхут.

ועלמא תתאה לעבדה ברזא דזכור ²¹ ולשמרה ברזא דשמור ²² כו' ופי' במק"מ [במקדש מלך] וז"ל [וזה לשוננו] שע"ח [שעץ חיים] מצות עשה שעושה האדם מתקן זעיר וממשיך לו מוחין מאימא.

и нижний мир; «возделывать его» — согласно тайне слова «Помни», а «хранить его» — согласно тайне слова «Храни» и т. д. В «Микдаш Мелех» это объясняется такими словами: посредством положительных заповедей, которые человек исполняет, он исправляет Зеир Анпин и привлекает к нему интеллект (мохин) от Имы.

«Возделывать его» соответствует словам «Помни день субботний», а «хранить его» — словам «Храни день субботний» — двум формулировкам заповеди. В «Микдаш Мелех» объясняется, что посредством положительных заповедей человек исправляет Зеир Анпин и привлекает к нему мохин, его интеллект, от Имы (Бины); следующий абзац продолжает тему слов «хранить его».

3 וזהו לעבדה. וע"י לשמרה שהוא שומר מלעבור על ל"ת [לא תעשה] מתקן המלי ושומרה מן החיצונים כו' עכ"ד [עד כאן דבריו].

И это — «возделывать ее». А посредством «хранить ее», то есть оберегать себя от нарушения запретов, он исправляет Малхут и защищает ее от внешних сил и т. д. До сих пор его слова.

Продолжается объяснение «Микдаш Мелех»: «хранить ее» означает оберегать себя от нарушения запретов, то есть отрицательных заповедей. Благодаря этому человек исправляет Малхут и защищает ее от «внешних сил» — сил клипы, которые стремятся черпать из святости. Таким образом, «возделывать ее», то есть исполнять положительные мицвот, относится к Зеир Анпин, а «хранить ее» — к Малхут. Слова «до сих пор его слова» завершают цитату.

וזהו כענין מ"ש במ"א בד"ה מה טובו²³ ענין ג' תשובות שע"י סור מרע שלא להיות עונותיכם מבדילים ממשיך בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וזהו תיקון המלי וע"י ועשה טוב ממשיך בחי סוכ"ע.

И это подобно сказанному в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны», о трех уровнях тшувы: благодаря «уклоняйся от зла», чтобы «беззакония ваши» не «отделяли», привлекают уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и это исправление Малхут; а благодаря «и делай добро» привлекают уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Здесь проводится параллель с маамаром «Как прекрасны», где говорится о трех уровнях тшувы. «Уклоняйся от зла» — устранение грехов, которые, согласно словам Йешаяу, «отделяют» человека от Б-га, — привлекает мемале коль альмин, свет, наполняющий каждый мир, и тем самым исправляет Малхут. А «и делай добро», то есть исполнение положительных мицвот, привлекает совев коль альмин — свет, который окружает миры извне.

וזהו ענין לעבדה ולשמרה²⁴. ודקדוק לשון ויניחהו בגי"ע [בגן עדן] הענין עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"א [בוהר חלק א] ר"פ נח (דני"ט ע"ב)²⁵ ונהר יוצא מעדן כו'

И это — смысл слов «возделывать ее и хранить ее». Что же касается точного выражения «и поместил его (ваянихеу) в Ган Эден», то его смысл следует из сказанного в Зоаре, часть I, в начале главы Ноах (стр. 596): «И река выходит из Эдена» и т. д.,

Итак, «хранить ее» соответствует «уклоняйся от зла», а «возделывать ее» — «делай добро». Теперь текст обращает внимание на слово ваянихеу — «поместил его», которое связано тем же корнем со словом менуха, «покой», — и приводит место из Зоара в начале главы Ноах о реке, выходящей из Эдена.

ועייל לגנתא ואשקי ליה משקיו דלעילא ועביד ליה נייחא²⁶ כו' ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שזהו ענין המתקת הגבורות בחדשים ועמ"ש [ועיין מה שכתוב שם] ומבחי' נייחא ותענוג זה נמשך ג"כ לאדם וזה ויניחהו

«И входит в сад, орошает его водами свыше и приносит ему покой (найха)» и т. д. Рамаз объясняет, что здесь имеется в виду смягчение Гвур посредством Хасадим; см. также там. И от этого уровня покоя и наслаждения нисходит также к человеку, и это — «и поместил его (ваянихеу)».

В Зоаре сказано, что река входит в сад, орошает его водами свыше и «приносит ему покой» (найха). Рамаз — рабби Моше Закуто, комментатор Зоара и каббалист, — объясняет этот покой как смягчение Гвур, сил строгости, посредством Хасадим, доброты. Этот покой и наслаждение в саду нисходят также к человеку; поэтому сказано «ваянихеу»: Б-г дал ему покой в Ган Эдене.

וכן פי' במדרש דלעיל ויניחהו כד"א [כמה דאת אמר] וינח ביום השביעי^{27, 28} כו' ועיין בזח"א [בזהר חלק א'] תולדות (קמ"א א' ב') ע"פ ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך^{29, 30} כו' ויניחהו בגי'ע [בגן עדן] כו'.

И так же приведенный выше Мидраш объясняет слова «и поместил его (ваянихеу)», связывая их со словами «и почил (ваянах) в день седьмой» и т. д. См. также Зоар, часть I, Толдот (стр. 141а-б), к стиху «И Авая будет вести тебя постоянно, и насытит блеском душу твою» и т. д., [а также] «и поместил его в Ган Эден» и т. д.

Приведенный выше Мидраш (Берешит Рабба) также понимает слово ваянихеу как указание на покой и связывает его со словами «и почил (ваянах) в день седьмой»: Б-г дал Адаму заповедь о Шабате. В Зоаре, в главе Толдот, тот же корень связывается со словами «Авая будет вести тебя постоянно, и насытит блеском душу твою», которые Зоар истолковывает как обещание для этого мира и мира грядущего.

ויותר י"ל [יש לומר] כי הנה בקרבנות כתיב לריח ניחוח להוי' אשר פי' ניחוח לשון נחת רוח וגם לשון חות דרגא והמשכה זו היא מעצמותו ית' לשם הוי' וזהו ניחוח להוי'.

И можно объяснить это еще глубже. О жертвоприношениях сказано: «в приятное благоухание (реах нихоах) Авая». Слово нихоах означает как удовлетворение (нахат руах), так и «спуск на ступень ниже» (хот дарга); и это нисхождение — от самой Его сущности, да будет Он благословен, к имени Авая. В этом и состоит смысл слов «нихоах Авая».

Дополнительное объяснение связано с жертвоприношениями, которые названы «приятным благоуханием (реах нихоах) Авая». Слово нихоах прочитывается как состоящее из двух выражений: нахат руах — «удовлетворение» — и хот дарга, по-арамейски «спуск на ступень ниже». Жертвоприношение вызывает нисхождение света от самой сущности Б-га к имени Авая; в этом и заключается смысл слов «нихоах Авая».

והיינו ענין מקדשי שמך שממשיכים מבחי' אתה קדוש לבחי' שמך כו' וזהו ענין לעבדה ולשמרה ומבחי' זו נמשך ג"כ לאדם וזהו ויניחהו המשכת תענוג שמבחי' ניחוח להוי' כו'

И это — смысл слов «освящающие имя Твое»: они привлекают от уровня «Ты свят» к уровню «имя Твое» и т. д. В этом и состоит смысл слов «возделывать ее и хранить ее». И от этого уровня нисходит также к человеку; это и есть «и поместил его (ваянихеу)» — нисхождение наслаждения от уровня «нихоах Авая» и т. д.

Это соответствует словам «освящающие имя Твое» из первого абзаца: нисхождению от «Ты свят» — Самого Б-га — к «имени Твоему», Его раскрытию. В этом и состоят слова «возделывать ее и хранить ее»; от этого уровня наслаждение нисходит также к человеку. Поэтому ваянихеу, «поместил его», означает нисхождение наслаждения, связанного с нихоах.

ועיין עוד מענין לעבדה ולשמרה ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' ואתחנן (דרס"ג ע"א) ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ויקהל
(דר"י [דרבינו יצחק] ע"ב) גבי דא עדן עילאה³¹ כו' דאיהו ידע לנקודה תתאה כו'

См. также о смысле слов «возделывать ее и хранить ее» в Раая Меэмна, глава Ваэтханан (стр. 263а), и в Зоаре, часть II, Ваякгел (стр. 210б), где говорится: «Это — высший Эден» и т. д., «который знает нижнюю точку» и т. д.,

Текст отсылает к другим обсуждениям слов «возделывать ее и хранить ее»: в Раая Меэмна к главе Ваэтханан и в Зоаре к главе Ваякгел. Там Зоар говорит о «высшем Эдене», который «знает нижнюю точку», то есть соединяется с ней через реку, орошающую ее.

הנק' גנתא שהוא ההמשכה מאור אבא במל' הנק' ג"ע [גן עדן] וגם אבא מקבל מאריך ועתיק עד א"ס
כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דר"צ ע"א הנ"ל)

что называется «садом»: это нисхождение света Абы в Малхут, которая называется Ган Эден; и Аба также получает от Арих Анпин и Атик Йомин, вплоть до Бесконечного (Эйн Соф), как написано там в «Микдаш Мелех» и в «Идра Зута» (стр. 290а, упомянутой выше).

Эта «нижняя точка» называется «садом». Как объясняет «Микдаш Мелех», это поток света Абы, Хохмы, в Малхут, которая называется Ган Эден; Аба, в свою очередь, получает от Арих Анпин и Атик Йомин — уровнем Кетер, достигая Бесконечного. То же говорится в упомянутой выше «Идра Зута».

נמצא המשכה זו היא מעצמותו ית' ועמ"ש מענין פי' מוחין ע"פ והנצח זו ירושלים^{32.33} דלשם נת'
[נתבאר] שהמשכה זו באה מלמעלה מסדר השתלשלות ממו"ס [ממוחא סתימאה] ורדל"א [ורישא דלא אתידע]
ומזה יובן פי' ענין לעבדה שנת"ל [שנתבאר לעיל] שהוא המשכת מוחין דז"א כו'.

Следовательно, это нисхождение исходит из Его сущности, благословен Он. См. также объяснение понятия мохин (интеллекта) в маамаре «И Нецах — это Иерусалим»: там разъясняется, что это нисхождение приходит свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут), от Моха Сtimaа и Решита де-ло итяда (Непостижимой Главы). Из этого станет понятно значение слов «возделывать её», о которых говорилось выше: это нисхождение мохин Зеир Анпин и т. д.

Поскольку цепь нисходит до Бесконечного, этот поток в сад в конечном счёте исходит из сущности Б-га. Текст отсылает читателя к объяснению понятия мохин в связи с талмудическим изречением «И Нецах — это Иерусалим» (Брахот 58а), где говорится, что поток приходит свыше порядка миров — от Моха Сtimaа и Решита де-ло итяда, «Непостижимой Главы», высшего уровня Кетер. Это помогает понять слова «возделывать её», которые выше объяснялись как нисхождение мохин, интеллекта, в Зеир Анпин.

ועמ"ש בד"ה במדבר סיני גבי מאין מאת ולאן אתה הולך³⁴ כו' ועיין עוד בזה"ב [בזהר חלק ב'] תרומה (דקמ"ב)

См. также маамар, начинающийся словами «В пустыне Синай», о словах «Откуда ты пришёл и куда идёшь» и т. д. См. также Зоар, часть II, «Трума» (стр. 142),

Далее приводятся ещё две ссылки. В маамаре «В пустыне Синай» разбираются слова Мишны «откуда ты пришёл и куда идёшь» (Авот 3:1) — об истоке и предназначении души; а в «Зоаре», в разделе «Трума», говорится о том, куда возносится душа.

דהאי נשמה סלקא גו נביעא דעתיקא דעתיקין סתימא דכל סתימין³⁵ כו' ואמנם איך יוכלו הנשמות שהם נבראים לקבל גילוי אור שבבחי א"ס

«что эта душа возносится в источник Древнего Днями, сокрытого от всех сокрытых» и т. д. Однако как души, являющиеся сотворёнными существами, могут воспринять раскрытие света уровня Бесконечного (Эйн Соф)?

Там в «Зоаре» сказано, что высшая душа возносится в источник «Древнего Днями, сокрытого от всех сокрытых»: её корень достигает самого высшего уровня. Отсюда возникает вопрос: как сотворённая душа может воспринять раскрытие света уровня Бесконечного?

אך זה א"א כ"א ע"י הלבושים שנעשו להם מתומ"צ [מתורה ומצות] וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה אהעט"ב [אשת חיל עטרת בעלה] שמבחי אור זה תשתלשל כו' עד שיברא ממנה לבוש אחד כו'.^{36, 37}

Но это возможно лишь посредством облачений, созданных для них из Торы и мицвот, как написано в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Доблестная жена — венец мужа»: от уровня этого света происходит нисхождение и т. д., пока из него не создаётся одно облачение и т. д.

Ответ таков: это возможно лишь посредством «облачений», созданных из Торы и мицвот, которые исполняла душа. В «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Доблестная жена — венец мужа», объясняется, что этот свет нисходит ступень за ступенью, пока из него не образуется облачение, благодаря которому душа может воспринять то, чего не могла бы воспринять непосредственно.

4 ודרך לבוש זה כו' ויבא משה בתוך הענן³⁸ כו' ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה בד"ה ואברהם

«И посредством этого одеяния» и т. д.; «И вошел Моше внутрь облака» и т. д. См. также то, что сказано об этом в «Тора Ор», в разделе «Хаей Сара», в маамаре, начинающемся словами «И Авраам...»

Продолжается цитата из «Игерет а-Кодеш»: душа получает высший свет «посредством этого одеяния». Вхождение Моше «внутрь облака» служит примером: облако одновременно скрывает и позволяет приблизиться. Здесь имеется в виду маамар «И Авраам был стар» в «Тора Ор», в разделе «Хаей Сара».

זקן³⁹ ובפי מקץ בדי"ה ת"ר [תנו רבנן] נר חנוכה⁴⁰ כש"א [בית שמאי אומרים] יום ראשון מדליק שמונה⁴¹ כו' שהוא כענין המשל שבו ועל ידו עומדים על השכל כו' ע"ש באריכות.

«...был стар»; а также в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Наши учителя учили: о ханукальном светильнике», [где сказано]: «Бейт Шамай говорят: в первый день зажигают восемь» и т. д., — что это подобно притче, в которой и посредством которой постигают понятие и т. д.; см. там подробно.

Имеется в виду также маамар о ханукальном светильнике в «Тора Ор», в разделе «Микец», который начинается с мнения Бейт Шамай: в первую ночь зажигают восемь светильников. Там одеяние уподобляется притче: притча одновременно скрывает идею и служит средством, позволяющим ее постичь.

ומזה יובן שעד"ז הוא ענין השמים כסאי דלקמן שהוא ענין הפרסא שבין אצילות לבריאה שבה

Из этого станет понятно, что таким же образом следует понимать сказанное далее: «Небеса — престол Мой»: речь идет о парсе (перегородке) между Ацилутом и Брией, в которой

Точно так же сказанное далее «Небеса — престол Мой» указывает на парсу — перегородку между миром Ацилут и миром Брия. Подобно притче, эта перегородка и разделяет, и соединяет.

ועל ידה דוקא נמשך האור עליון בגי' [בגן עדן] כו' כמו המשל שבו ועל ידו נמשך השכל כו':

и именно через нее высший свет нисходит в Ган Эден и т. д., подобно тому как через притчу и в ней передается понятие и т. д.

Именно в этой перегородке и посредством нее высший свет достигает Ган Эдена, находящегося в мире Брия, подобно тому как понятие передается в притче и посредством нее. Без сокрытия нижний мир вовсе не мог бы принять высший свет.

5 קיצור גי' [גן עדן] זיו השכינה וע"י לעבדה ממשיכים אור בגי' [בגן עדן] מעצמותו ית'. ובהג"ה [ובהגהה]

שזהו ענין באתי לגני⁴² מבחי אתה קדוש לשמך קדוש המשכת יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]

Краткое изложение. Ган Эден — это сияние Шхины, и посредством «возделывать её» в Ган Эден привлекают свет из Его сущности, да будет Он благословен. А в примечании объясняется, что в этом состоит смысл слов «Я пришёл в сад Мой»: от уровня «Ты свят» к «свято имя Твоё» — привлечение единства Зеир Анпин и Нуквы,

Краткое изложение раздела 1: сам по себе Ган Эден — лишь сияние Шхины, но посредством «возделывать её» души привлекают в него свет из сущности Б-га. В примечании это объясняется через слова «Я пришёл в сад Мой»: привлечение от «Ты свят» к «свято имя Твоё», что и есть единство Зеир Анпин и Нуквы.

שרשו ממ"ס [ממוחא סתימאה] עדן עילאה לעבדה ולשמרה⁴³ מוחין דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] ע"י עשה טוב וסור מרע ויניחהו⁴⁴ נייחא וינח ונחך⁴⁵ ה' כו' ואיך יוכלו לקבל זהו ע"י הלבושים):

корень которого — в Моха Сtimaа, высшем Эдене. «Возделывать её и хранить её» — это мохин Зеир Анпин и Нуквы, обретаемые посредством «делай добро» и «удаляйся от зла». «И поместил его» (ваянихеу) — покой (наяха); «и Он покоился»; «и Авая будет вести тебя» и т. д. А как они могут принять [это]? Посредством облачений.)

Это единство коренится в Моха Сtimaа, «высшем Эдене». «Возделывать её и хранить её» — это мохин Зеир Анпин и Нуквы, привлекаемые посредством «делай добро» и «удаляйся от зла»; ваянихеу означает «покой», как в словах «и Он покоился» и «и Авая будет вести тебя»; души же получают этот свет посредством облачений Торы и мицвот. Закрывающая скобка завершает примечание.

РАЗДЕЛ 2 • 16-7

Сила тела

6 ב והיכולת הזה להמשיך מעצמותו ית' תוספת אור בג"ע [בגן עדן] הוא דוקא כשהנשמה מלובשת בגוף שמפני שהגוף מחשיך ומסתיר ע"י

2. И эта способность привлечь дополнительный свет в Ган Эден из Его Самой Сущности, да будет Он благословен, существует именно тогда, когда душа облечена в тело; ибо тело затемняет и скрывает, и благодаря этому

Раздел 2 начинается здесь. Способность привлечь новый свет из Сущности Б-га в Ган Эден существует лишь пока душа находится в теле. Поскольку тело затемняет и скрывает Б-жественность, душа побуждается вернуться с ещё большей силой: само сокрытие становится источником этого возвращения.

מתעורר בתשובה בכח גדול בחילא יתיר אשר ע"י ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שכע"ת [שבעלי תשובה] עומדים⁴⁶ כו' כי בצדיקים האהוי"ר [האהבה ויראה] הן לפי ערך ההשגה אם אין חכמה אין יראה⁴⁷

она пробуждается к тшuve с великой силой, с «большей мощью» (хила йатир), о чём сказали наши благословенной памяти мудрецы: «На месте, где стоят баалей тшува...» Ибо у праведников любовь и трепет соответствуют мере постижения: «Если нет мудрости, нет и трепета».

Арамейское выражение «с большей мощью» описывает эту силу; мудрецы говорят, что «на месте, где стоят баалей тшува», не могут стоять даже совершенные праведники. Причина в том, что любовь и трепет праведника перед Б-гом рождаются из его понимания, как сказано в Мишне: «Если нет мудрости, нет и трепета»: они соразмерны тому, что он постиг.

אבל הבעי"ת [הבעלי תשובה] שנמשך לו הרעו"ד [הרעותא דליבא] מצד המנגד הוא למעלה מכח ההשגה וכמשל המים העוברים דרך עפר הארץ שעיי"ז נעשים צלולים יותר ונקי מים

Но у баал тшува желание сердца (реута делиба), пробуждаемое противостоящей ему стороной, превосходит силу постижения. Это подобно воде, проходящей через земную почву, благодаря чему она становится чище и называется «водой»

Стремление баал тшува — «желание сердца» — пробуждается самим противодействием, с которым он столкнулся, и потому превосходит то, что может породить понимание. Первая притча: вода, просачивающаяся сквозь почву, выходит более чистой и называется «живой водой».

חיים כמ"ש כמ"א או כמשל המים שמעכבים אותם שכשהם גוברים על העיכוב אזי הולכים בכח גדול יותר ועמ"ש בד"ה עלי באר ובד"ה ראה ריח בני

живой», как объясняется в другом месте; или же это подобно воде, которую задерживает преграда: когда вода преодолевает её, она течёт с большей силой. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Забей ключом, о колодец», и в маамаре, начинающемся словами «Смотри, запах моего сына».

Вторая притча: вода, задержанная преградой, устремляется вперёд с большей силой, когда прорывается сквозь неё. Так и душа, сдерживаемая сокрытием, создаваемым телом, возвращается с большей силой; здесь приводятся образы из маамаров «Забей ключом, о колодец» и «Смотри, запах моего сына».

והנה תשובה זו אינו דייקא על עבירות כ"א על הריחוק כו' ורעו"ד [ורעותא דליבא] זו היא ליכלל בעצמותו יתברך ממש.

Итак, эта тшува направлена не обязательно на грехи, но на удалённость и тому подобное; а это желание сердца стремится слиться с самой Его Сущностью, да будет Он благословен.

Эта тшува — не только сожаление о грехах; это возвращение души от самой удалённости, возникающей из-за пребывания в теле и в мире, скрывающем Б-га. Её «желание сердца» направлено на слияние с самой Сущностью Б-га.

7 ועמ"ש מענין רעותא דליבא בד"ה וישב יעקב⁴⁸ ובד"ה מי מנה⁴⁹ עפר יעקב⁵⁰ ושם נת' [נתבאר] בענין אף עשיתיו⁵¹ שבעשיה

И см. сказанное о желании сердца (реута делиба) в маамаре, начинающемся словами «И поселился Яаков», и в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова». Там объясняется, что слова «Я даже сотворил его» относятся к миру Асия,

Здесь имеются в виду два маамара о «желании сердца»: «И поселился Яаков» в «Тора Ор» и «Кто исчислил прах Яакова» в «Ликутей Тора», раздел Балак. В последнем слова «Я даже сотворил его» (Йешаяу 43:7), обозначающие заключительный этап действия, истолкованы как относящиеся к миру Асия.

דוקא יוכלו להגיע לבחי' רעות' [רעותא] דליב' [דליבא] שלמעלי' [שלמעלה] מהשכל ולהמשיך עי"ז גילוי רצון עליון בחי' כתר עליון שלמעלה מהחכמה כו'

и именно там можно достичь уровня желания сердца, который выше разума, и благодаря этому вызвать раскрытие высшей воли — уровня высшего Кетера (Венца), который выше Хохмы, и так далее.

Именно в мире Асия, мире физического действия, души могут достичь желания сердца, стоящего выше разума, и благодаря ему вызвать раскрытие высшей воли — Кетера, который выше Хохмы. Низший мир дает доступ к высшему уровню.

ע"ש באריכות והנה לזאת תיקנו אכנה"ג [אנשי כנסת הגדולה] התפלה קודם הלימוד מפני שהתפלה היא בחי' תשובה עילאה

См. там подробнее. И вот почему Мужы Великого собрания установили молитву перед изучением Торы: ведь молитва — это уровень высшей тшувы (тшува илаа).

Именно поэтому Мужы Великого собрания — мудрецы, установившие порядок молитв, — поставили молитву перед изучением Торы. Молитва — это высшая тшува (тшува илаа), возвращение души к ее источнику, поднимающееся выше разума, к которому обращено изучение.

וזהו סולם מוצב ארצה^{52,53} וראשו מגיע השמימה דפי' סולם קאי על התפלה⁵⁴ שהיא עליית הנפש מלמטה למעלה וראשו מגיע השמימה

И в этом смысл слов: «Лестница стоит на земле, а вершина ее достигает небес» — ведь «лестница» означает молитву, то есть подъем души снизу вверх, а «вершина ее достигает небес»

Сон Яакова о «лестнице, стоящей на земле, а вершина которой достигает небес» (Берешит 28:12) истолковывается, как в Зоаре, как образ молитвы — подъема души снизу вверх. Что означает «вершина ее достигает небес», объясняется далее.

שהוא בחי' בכל מאדך⁵⁵ בחי' יחידה שבנפש שהיא בחי' אור מקיף למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת בבחי' או"פ [אור פנימי] ולכן נקי שמימה הוא אור מקיף וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן.

— это уровень слов «всем существом твоим», уровень ехиды в душе, то есть окружающий свет (ор макиф), превосходящий то, что душа способна вместить как внутренний свет (ор пними). Поэтому сказано «достигает небес»: это окружающий свет, как будет объяснено ниже.

Вершина лестницы — это «всем существом твоим» (Дварим 6:5), любовь без меры, исходящая от ехиды — самой сокровенной, единой сущности души. Ехида — это окружающий свет (ор макиф): его невозможно вместить внутри душевных способностей как внутренний свет (ор пними), поэтому он назван «небом» — тем, что окружает сверху, как объяснит этот маамар.

РАЗДЕЛ 3 • 18-9

Всем существом твоим

8 ועי"ז ממשיכים ברוך אתה להמשיך מלמעלה למטה גילוי אור א"ס ממש שיהיה בבחי' אתה לנוכח להיות הוי' אלקינו.

И посредством этого низводят «Благословен Ты»: нисходящее сверху вниз раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), чтобы он пребывал на уровне «Ты», к Которому обращаются непосредственно, и чтобы Авая стала «Б-гом нашим».

Благодаря этому восхождению души во время молитвы низводят «Благословен Ты»: слово «благословен» (барух) понимается как нисхождение сверху вниз. Цель в том, чтобы сам Бесконечный свет раскрылся внизу как «Ты» — присутствующий и к Которому обращаются непосредственно, — так что Авая, Б-г, пребывающий над миром, становится «Б-гом нашим», раскрытым в нас.

ועמ"ש מענין פי' בא"י [ברוך אתה ה'] בד"ה מה טובו ובת"א [ובתורה אור] סד"ה השמים כסאי וזהו שמע ישראל⁵⁶ כו' פי' שהוי' יהיה בבחי' אלקינו

См. также объяснение слов «Благословен Ты, Авая» в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны», и в «Тора Ор», в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой». И таков [смысл слов] «Слушай, Израиль» и т. д.: Авая должна пребывать на уровне «Б-га нашего»;

Здесь имеется в виду объяснение слов «Благословен Ты, Авая» в маамаре «Как прекрасны», а также в конце маамара «Небеса — престол Мой» в «Тора Ор». Ту же цель выражает «Шма»: «Авая — Б-г наш», то есть трансцендентное имя Авая должно пребывать на уровне «Б-га нашего».

והיינו ע"י ואהבת בכל נפשך⁵⁷ דכמו שלמעלה יש ע"ס [עשר ספירות] שעל ידם נמשך השפע מא"ס בעולמות כך יש באדם עשר בחי' הנפש שכל ומדות

и это достигается посредством слов «И возлюби... всей душой твоей». Ведь как свыше существуют десять Сфирот, посредством которых поток от Бесконечного (Эйн Соф) нисходит в миры, так и в человеке есть десять аспектов души — интеллект и эмоциональные качества (мидот).

Это происходит благодаря словам «И возлюби... всей душой твоей». Подобно тому как поток Б-жественного достигает миров через десять Сфирот, у человека есть десять сил души — интеллектуальные и эмоциональные.

וזהו עבודת האדם לקשר כל בחי' הנפש בשכל ומדות של הקב"ה הנק' ע"ס [עשר ספירות] והיינו להתקשר עי"ז באור א"ס המלוכש בהן כי צ"ל אליו ולא למדותיו⁵⁸ ע' [עיין] בפרדס של"ב⁵⁹

И в этом состоит служение человека: связать все аспекты души с интеллектом и эмоциональными качествами Святого, благословен Он, называемыми десятью Сфирот, и тем самым связать себя с Бесконечным светом, облаченным в них. Ведь следует обращаться «к Нему, а не к Его качествам»; см. «Пардес», Шаар 32.

Служение человека состоит в том, чтобы связать силы своей души с собственными интеллектуальными и эмоциональными качествами Б-га — Сфирот, — а через них с облаченным в них Бесконечным светом. Цель — Сам Б-г, а не Его качества; как сказано в «Пардес Римоним» (Шаар 32), где приводится цитата из «Сифрей»: намерение должно быть обращено «к Нему, а не к Его качествам».

אלא שהתקשרות זו הוא ע"י שמקשר מוחו ושכלו בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] של הקב"ה שהוא התורה וכן הדבק במדותיו וזהו אהבת בכל נפשך היינו עשר בחינות שבנפש

Однако эта связь устанавливается тем, что человек связывает свой разум и интеллект с Хохмой, Биной и Даат Святого, благословен Он, то есть с Торой; и так же — «прильни к Его качествам». В этом и состоит «любовь всей душой твоей», то есть десять аспектов, заключенных в душе.

На практике эта связь устанавливается, когда человек связывает свой разум с Хохмой, Биной и Даат Б-га, то есть с Торой, и когда он «прильнет к Его качествам», поступая так, как поступает Он. Такова любовь «всей душой твоей»: она охватывает десять сил души.

אך הנה נמצא למעלה עוד בחי' אחת שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות] אשר אינה נמנה עמהן כלל לפי שהיא גי'כ בחי' א"ס והיינו בחי' רצון העליון ב"ה וכמ"כ [וכמו כן]

Но свыше есть еще один уровень, стоящий выше десяти Сфирот и вовсе не включаемый в их число, поскольку он также относится к уровню Бесконечного: это уровень высшей воли, благословен Он. И так же

Над десятью Сфирот есть еще один уровень, который не включают в их число, поскольку он принадлежит самому Бесконечному: высшая воля. Воля стоит выше интеллекта и эмоций.

נמצא בחי' זו בנפש בחי' רצון שלמעלה מהשכל (ועמ"ש מזה בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע]⁶⁰ שזהו ענין יחידה שבנפש) להיות מי לי בשמים⁶¹ כו' כלה שארי⁶² כו'

этот уровень существует и в душе: это уровень воли, стоящей выше интеллекта (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «О значении чтения Шма»: это йехида души), — состояние «Кого имею я на небесах» и т. д., «изнемогает плоть моя» и т. д.

Соответствующий уровень есть и в душе: воля, стоящая выше интеллекта. В другом маамаре она отождествляется с йехида — сокровеннейшим ядром души. Она выражается словами «Кого имею я на небесах», за которыми следует: «и с Тобой ничего не желаю на земле», а также словами «изнемогает плоть моя»: это стремление к одному лишь Б-гу.

זהו ענין בכל מאודך והיינו שבחי' בכל נפשך זהו בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] שהם שכל ומדות ובחי' בכל מאדך זהו בחי' רצון הנ"ל שהוא מבחי' יח ידה וחיה שהם מקיפים על השכל והמדות ולמעלה מהשגה

И в этом состоит «всем могуществом твоим» (меодеха). Уровень «всей душой твоей» — это Нефеш, Руах и Нешама, то есть интеллект и эмоциональные качества; а уровень «всем могуществом твоим» — это упомянутый выше уровень воли, относящийся к уровням йехида и хая, которые окружают интеллект и эмоциональные качества и находятся выше постижения.

Такова любовь «всем могуществом твоим» (меодеха, буквально — «всем твоим очень»), любовь без границ. «Вся душа твоя» соответствует Нефеш, Руах и Нешама — уровням души, облаченным в интеллект и эмоции; «всем могуществом твоим» соответствует воле, происходящей от хая и йехида — двух высших уровней души, которые окружают интеллект и эмоции и находятся за пределами постижения.

(והזוכה לזה הוא בחי' הבעל תשובה וכמשנת"ל [וכמו שנתבאר לעיל] ממשל המים כשמעכבים אותם כו'. ועמ"ש מזה בפ' תשא סד"ה שמאלו תחת לראשי⁶³ כו')

(Тот, кто удостоивается этого, — это уровень бааля тшува, как объяснялось выше на примере воды, когда ее сдерживают и т. д. См. также сказанное об этом в разделе «Тиса», в конце маа-мара, начинающегося словами «Левая рука его под моей головой» и т. д.)

В скобках добавляется, что тот, кто достигает уровня «всеми силами твоими», — это бааль тшува, подобный воде, которая, прорвав преграду, устремляется с большей силой. Имеется в виду маамар «Левая рука его под моей головой» в разделе «Ки Сиса».

אך איך יגיע האדם למדרגה זו לעורר בחי' רצון עליון שכנפשו מה שאינו נמנה בעשר ספירות שכנפש שהוא בחי' מאדך הוא ע"י התעוררות רחמים שהוא מדתו של יעקב שנק' נחלה בלי מצרים⁶⁴

Но как человеку достичь этого уровня — пробудить в своей душе высшую волю, которая не входит в число десяти Сфирот души и представляет собой уровень «всеми силами твоими»? Это возможно благодаря пробуждению сострадания (рахамим), которое является качеством Яакова и называется «наследием без границ».

Как достичь уровня, недоступного десяти силам души? Пробудив сострадание (рахамим) — качество Яакова, удел которого мудрецы называют «наследием без границ» (Шабат 118а): удел без границ соответствует уровню, который превосходит всякую меру.

והיינו מה שאנו מקדימים בכרכת יוצר אור ברחמיך הרבים רחם עלינו לעורר רחמים רבים על הנשמה שירדה מאיגרא רמה⁶⁵ כו'.

Именно это мы произносим в начале благословения «Создающий свет»: «В великом милосердии Твоем сжался над нами», — чтобы пробудить великое сострадание к душе, спустившейся «с высокой крыши» и т. д.

Поэтому в благословении «Создающий свет», произносимом перед Шма, мы прежде всего говорим: «В великом милосердии Твоем сжался над нами». Цель этого — пробудить великое сострадание к душе, которая, согласно выражению Талмуда, спустилась «с высокой крыши» в глубокую пропасть.

9 והנה באמת בחי' רחמים רבים שייך גם על עולמות עליונים מים תחתונים בוכים⁶⁶ אנן בעינן למהוי קדם מלכא⁶⁷ ואפילו על ג"ע [גן עדן] העליון משום שהוא רק זיו והארה כו' ועמ"ש בזה בד"ה כי ההרים ימושו⁶⁸

Итак, поистине, уровень великого милосердия относится также и к высшим мирам: «Нижние воды плачут: „Мы хотим быть перед Царём“»; и даже к высшему Ган Эдену, поскольку он — лишь сияние и отблеск и т. д. См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы сдвинутся».

Великое милосердие относится не только к душе в этом мире, но даже к высшим мирам. В «Тикуней Зоар» говорится, что нижние воды, отделённые при сотворении мира от верхних, плачут: «Мы хотим быть перед Царём»; и даже высший Ган Эден заслуживает сострадания, поскольку в нём есть лишь сияние и отблеск Б-га, а не Его сущность. Эта мысль раскрывается в маамаре «Ибо горы сдвинутся».

ולכן נקי' נחלה בלי מצרים כיון ששייך בחי' זו גם על עולמות היותר עליונים כו'.

Поэтому оно называется «наследием без границ»: ведь этот уровень относится и к самым высшим мирам и т. д.

Поэтому качество Яакова называется «наследием без границ»: его милосердие безгранично, поскольку простирается даже на самые высшие миры, удалённые от сущности Б-га.

והנה ע"י התעורות רחמים יוכל להגיע ולבוא לבחי' ומדרגת בכל מאדך וכמ"ש ואשא אתכם על כנפי נשרים⁶⁹ ואביא אתכם אלי.

Итак, пробуждение милосердия позволяет достичь уровня и ступени «всем существом твоим», как сказано: «Я нёс вас на орлиных крыльях и принёс вас ко Мне».

Пробуждение милосердия приводит человека к уровню «всем существом твоим». В стихе сказано: «Я нёс вас на орлиных крыльях и принёс вас ко Мне» (Исход 19:4).

שבחי' נשר הוא התעורות רחמים שע"י ואביא אתכם אלי ממש למהותו ועצמותו ית' (וזהו ג"כ ענין דרך הנשר בשמים⁷⁰ וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] דבחי' בכל מאודך ורצון העליון נקי' שמים).

Ибо уровень орла — это пробуждение милосердия, благодаря которому «Я принёс вас ко Мне» — поистине, к Его сущности и сущему, да будет Он благословен. (В этом также заключается смысл слов «путь орла в небесах», как будет объяснено далее: уровень «всем существом твоим» и высшая воля называются «небесами».

Текст отождествляет орла с милосердием: благодаря ему Б-г «принёс вас ко Мне», к Своей самой сущности. В скобках добавлено выражение «путь орла в небесах» (Притчи 30:19): здесь «небеса» означают уровень «всем существом твоим» — высшую волю, как будет объяснено далее.

ולהגיע לבחי' זו זהו דרך הנשר כו' כי קו האמצעי נקי בריח התיכון שמבריה מן הקצה ^{71.72} העליונה בחי' סוכ"ע ורצון העליון עד קצה התחתונה וכמ"ש בזהר תרומה)

И достичь этого уровня — значит пройти «путём орла» и т. д.; ведь средняя линия называется «средним брусом», который тянется от верхнего края — уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и высшей воли — до нижнего края, как написано в «Зоаре», в разделе «Трума».

Достичь этого уровня — значит пройти «путём орла». Средняя линия Сфирот, линия Якова и милосердия, называется «средним брусом» Мишкана, который проходил «от края до края» (Исход 26:28): он простирается от самого верхнего края — окружающего света и высшей воли — до самого нижнего. В «Зоаре» на раздел «Трума» средний брус отождествляется с Яковом.

⁷⁴ (דקע"ה ע"ב). ועמ"ש מזה ג"כ סד"ה וידבר כו' במדבר סיני ⁷³ בענין שאו כו' למשפחותם לבית אבותם.

(1756). См. также написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И говорил... в пустыне Синай», в связи со словами «Поднимите... по семействам их, по домам отцов их».

Здесь также имеется в виду конец маамара «И говорил... в пустыне Синай», посвящённого повелению о переписи: «Поднимите главу всей общины... по семействам их, по домам отцов их» (Числа 1:2).

דפי' למשפחותם היינו ע' [שבעים] נפש יוצאי ירך יעקב שהוא הכל בחי' רחמים שעיי' יבואו לגולגלתם הוא בחי' רצון העליון כנודע.

Ибо слова «по семействам их» означают семьдесят душ, «вышедших из чресл Якова»: всё это — уровень милосердия, благодаря которому они достигают «по головам своим» (легульгелотам), то есть уровня высшей воли, как известно.

Выражение «по семействам их» истолковывается как указание на семьдесят душ, вышедших из чресл Якова (Исход 1:5), — потомков Якова, а значит, связанных с милосердием. Благодаря милосердию они достигают легульгелотам — «по головам своим», буквально «по черепам»: череп, покрывающий мозг, символизирует высшую волю, которая выше интеллекта.

וזי"ש [וזהו שכתוב] בזהר פקודי (דרמ"א ע"א) תי"ח [תא חזי] השמים כסאי דא רקיעא דיעקב שריא ביה. ⁷⁵ פי'

שעי' מדת רחמים דבחי' יעקב ⁷⁶ יוכל לבא לבחי' השמים כסאי כו'

И об этом сказано в «Зоаре», в разделе «Пкудей» (241a): «Приди и увидь: „Небеса — престол Мой“ — это свод, в котором пребывает Яков». То есть благодаря качеству милосердия уровня Якова можно достичь уровня «Небеса — престол Мой» и т. д.

То же сказано в «Зоаре» на раздел «Пкудей»: «Небеса — престол Мой» — это свод, в котором пребывает Яков. Альтер Ребе объясняет это так: благодаря милосердию Якова можно достичь уровня «небес», становящихся престолом Б-га.

וזהו מי יעלה לנו השמימה⁷⁷ כו' כי קרוב אליך הדבר⁷⁸ היינו ע"י בחיי רחמים הנ"ל ולכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] צורתו של יעקב חקוקה^{79, 80, 81} תחת כסה"כ [כסא הכבוד] שהוא בחיי השמים כסאי כו'.^{82, 83, 84}

И это [смысл слов]: «Кто поднимется для нас на небо» и т. д., «ибо слово близко к тебе»: то есть благодаря упомянутому выше аспекту милосердия. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что образ Якова начертан под Престолом Славы, что соответствует аспекту слов «Небеса — престол Мой» и т. д.

Здесь объясняется вопрос «Кто поднимется для нас на небо?», на который дан ответ: «ибо слово близко к тебе» (Дварим 30:12, 14): небо достижимо благодаря милосердию. Поэтому мудрецы говорят, что образ Якова начертан под Престолом Славы — тем самым «престолом», о котором сказано: «Небеса — престол Мой».

РАЗДЕЛ 4 • 110-15

Небо и земля в душе

10 והנה בחיי בכל מאודך בחיי תשובה עילאה⁸⁵ נקי בחיי שמים כי הוא מבחי' יחידה שבנפש שהוא בחיי אור מקיף

Итак, уровень «всеми силами» — уровень высшей тшувы (возвращения) — называется уровнем «небес», поскольку он относится к уровню Йехида в душе, который представляет собой окружающий свет (Ор Макиф).

«Всеми силами», то есть высшая тшува, называется «небесами», поскольку она исходит от Йехида — окружающего света (Ор Макиф). Такой свет окружает силы души, а не облачается в них.

כי נר"נ [נפש רוח נשמה] מתלבשים בכלים משא"כ חיה יחידה והיינו כי נשמה היא בחיי בינה שהיא השכל המושג ומובן והוא אם הכנים⁸⁶ הם המדות שנולדו מהבינה ודעת

Ибо нефеш, руах и нешама облачаются в сосуды, тогда как хая и йехида — нет. Иными словами, нешама — это уровень Бины, постигаемого и понятного интеллекта; она — «мать детей», которыми являются эмоциональные качества, рождающиеся от Бины и Даат.

Из пяти уровней души нефеш, руах и нешама облачены в «сосуды» — способности разума и тела; хая и йехида — нет. Нешама соответствует Бине — интеллекту, который можно постичь и понять. Бину называют «матерью детей» (Псалмы 113:9), потому что эмоциональные качества рождаются от Бины и Даат.

אבל החכמה היא כח מה הביטול שלמעלה מהשכל המושג ומובן⁸⁷ וכמ"ש בס"ש"ב [בספר של בינונים] ס"פ י"ח ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ס"י ד'. לכן נקי מקיף והוא בחי' חיה וחכמה תחיה.⁸⁸

Но Хохма — это коах ма («сила “что”»), самоустранение (битуль), стоящее выше постигаемого и понятного интеллекта, как написано в «Сефер шель Бейнони» в конце главы 18 и в «Игерет а-Кодеш», раздел 4. Поэтому она называется «окружающей» и представляет собой уровень хая: «мудрость дает жизнь» (техайе).

Хохма, напротив, — это коах ма, «сила “что”»: самоустраняющееся прозрение, предшествующее пониманию, которое еще не охватило его, как объясняется в «Тании», глава 18, и в «Игерет а-Кодеш», раздел 4. Поэтому Хохма называется «окружающей» и соответствует уровню хая — «живому» уровню, как сказано: «мудрость дает жизнь» (Экклесиаст 7:12).

11 ובחי' יחידה הוא ג"כ למעלה מהחכמה ונקראו שמים ושמי השמים⁸⁹ כמ"ש במ"א. ועוד טעם שבחי' תשובה עילאה בכל מאדך נקרא שמים דהנה איתא בס"י [בספר יצירה] שלש אמות⁹⁰ אמשבעולם רוח מים אש. שמים נבראו תחלה מאש.⁹¹

И уровень Йехида также выше Хохмы; его называют «небесами» и «небесами небес», как объясняется в другом месте. Есть и другая причина, по которой уровень высшей тшувы — «всем существом твоим» — называется «небесами»: в «Сефер Йецира» сказано: «Три матери — алеф, мем, шин — в мире: воздух, вода, огонь; небеса были созданы прежде всего из огня»,

Йехида стоит еще выше Хохмы; Хая и Йехида называются «небесами» и «небесами небес». Здесь начинается объяснение второй причины, по которой «всем существом твоим» называется «небесами»: согласно «Сефер Йецира», три буквы-«матери» — алеф, мем и шин — соответствуют в мире воздуху, воде и огню, а небеса были созданы прежде всего из огня.

12 וארץ נבראת ממים.⁹² ואויר נברא מרוח מכריע בינתיים וכן איתא שם ג' בחי' אלו בנפש ראש נברא מאש⁹³ כ"י.

И земля была создана из воды, а воздух — из руах, который уравнивает их. И так же сказано там [что] эти три уровня [есть] в душе: голова создана из огня и так далее.

В «Сефер Йецира» продолжается: земля была создана из воды, а воздух — из руах, который «уравнивает» огонь и воду. Те же три стихии присутствуют и в душе: голова создана из огня и так далее.

ומבואר במ"א בד"ה אתם נצבים ושאר דוכתי בענין כי ה' אלקיך אש⁹⁴ אוכלה הוא שהוא בחי' הסתלקות

И объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», а также в других местах, в связи со словами «Ибо Авая, твой Б-г, есть огонь пожирающий», что это — уровень отстранения (гисталькут),

Здесь приводятся слова «Ибо Авая, твой Б-г, есть огонь пожирающий» (Дварим, 4:24), которые в маамаре «Вы стоите» и в других местах объясняются как проявление Б-жественного света в состоянии отстранения (гисталькут). Подобно огню, который поднимается от того, на чём покоится, этот свет не укореняется в мирах.

והיינו לפי שאין ערוך לך כו' כי גם אצילות הוא השפלה מלשון ויאצל מן הרוח⁹⁵ כו'

а именно потому, что «нет сравнения с Тобой» и так далее; ведь даже мир Ацилут (мир эманации) — это нисхождение, что следует из слова «ваяцель» — «и Он взял от духа» и так далее,

Причина этого отстранения в том, что «нет сравнения с Тобой»: по отношению к сущности Вс-вышнего даже Ацилут, высший мир, представляет собой нисхождение. Название «Ацилут» связано со словом «ваяцель» — «и Он взял от духа» (Бамидбар, 11:25), то есть с отведением от чего-то более высокого.

ונק' אדם דעשייה וע"כ האור א"ס הוא בבחי' הסתלקות ליכלל במקורו. וזהו אל עליון כו'.

и называется «человеком мира Асия». Поэтому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) находится в состоянии отстранения, чтобы включиться в свой источник. И это — «Б-г Вс-вышний» и так далее.

По сравнению с Бесконечным Ацилут называется «человеком мира Асия», то есть уподобляется столь низкому уровню, как мир действия. Поэтому Бесконечный свет устремляется вверх, отстраняясь, чтобы включиться в свой источник; это и есть «Б-г Вс-вышний» — возвышенный над всем.

13 והנה מזה נמשך בנפש ג"כ הרצוא בבחי' אש ליכלל למעלה נר הוי' נשמת אדם.⁹⁶ וכנס"י [וכנסת ישראל]

נקי אשה עולה אשה אש ה' כו' וגם עולה כשלהבת העולה מאליה ולכן נקי בחי' זו שמים שהם מאש.

И вот, из этого в душе также возникает порыв (рацо), подобный огню, чтобы слиться с высшим: «Душа человека — светильник Авая». А Кнесет Исраэль называется «иша» (женщина): «ола иша» (всесожжение, огненное приношение), [ибо «иша» — это] огонь (эш) Авая и т. д.; кроме того, «ола» означает «возносящаяся», подобно пламени, которое поднимается само собой. Поэтому этот уровень называется «небесами», ибо они — из огня.

Из огня небес рождается рацо души — её порыв вверх, подобный огню, чтобы слиться с высшим: «душа человека — светильник Авая», пламя, стремящееся вверх. Кнесет Исраэль, общая душа Израиля, называется «иша» — «женщина»; это слово можно прочесть как «эш Авая» — «огонь Авая». А выражение «ола иша» — «всесожжение, огненное приношение» — также связывает её со словом «ола», то есть «возносящаяся», подобно пламени, которое поднимается само собой. Поэтому этот уровень души называется «небесами», сотканными из огня.

ומ"ש ראש נברא מאש⁹⁷ כי עיקר הרצון הוא בראש כמ"ש והיה על מצחו תמיד לרצון⁹⁸ גלגלתא דחפ"א על מוחא כמ"ש בד"ה אני הוי' אליכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים].

Что же касается сказанного: «Голова создана из огня», — это потому, что главное средоточие воли находится в голове, как сказано: «И будет она на его челе постоянно, во благоизволение (рацон)»: череп (гульгальта), покрывающий мозг, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской».

Слова из «Сефер Йецира» «голова создана из огня» объясняются тем, что воля сосредоточена в голове: о золотой пластине первосвященника сказано: «И будет она на его челе постоянно, во благоизволение (рацон)». Арамейское выражение «череп, покрывающий мозг» описывает, как воля пребывает над разумом, подобно тому как череп покрывает мозг. Здесь имеется в виду маамар «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской».

14 והנה שמים וארץ הם מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] והיינו כמ"ש במ"א דהרצוא ושוב שבכל עולם הם בחי'

מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] הרצוא נמשך משם מ"ה [שם מ"ה] בחי' ביטול ליבטל ולהכלל באור א"ס ממש והשוב נמשך מבחי' ב"ן [שם ב"ן]

Итак, небо и земля — это [Имена] Ма"н и Ба"н (45 и 52); то есть, как объясняется в другом месте, рацо и шов (устремление вверх и возвращение) в каждом мире — это уровни Ма"н и Ба"н. Рацо исходит от Имени Ма", уровня самоустранения (битуль), — устремления устранить и раствориться в самом Бесконечном свете (Ор Эйн Соф); шов же исходит от уровня Ба"н.

Небо и земля соответствуют Б-жественным Именам Ма"н и Ба"н (45 и 52) — двум написаниям имени Авая, числовые значения букв которых равны этим числам. В каждом мире есть рацо и шов — устремление вверх и возвращение: рацо исходит от Ма", уровня битуля, и выражает стремление устранить и раствориться в Бесконечном свете; шов исходит от Ба"н.

וזהו ענין והארץ הדום רגלי⁹⁹ כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן אי"ה [אם ירצה השם] וזהו יקרא אל השמים מעל¹⁰⁰ ואל הארץ¹⁰¹ לדין עמו וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בסנהדרין ר"פ חלק [דצ"א ע"ב]

И в этом состоит смысл слов: «а земля — подножие ног Моих», как будет объяснено ниже, с Б-жьей помощью. И это же — [смысл слов]: «Он призывает небеса свыше и землю судить народ Свой»; и наши благословенной памяти мудрецы сказали в трактате «Санедрин», в начале главы «Хелек» (лист 91б):

Земля, то есть шов, соответствует словам «а земля — подножие ног Моих»; их смысл будет объяснен ниже. Стих «Он призывает небеса свыше и землю судить народ Свой» (Теилим 50:4) мудрецы в трактате «Санедрин» (91б) истолковывают как относящийся к душе и телу.

אל השמים מעל זו הנשמה ואל הארץ זה הגוף וכ"ה במדרש רבה פרשה ויקרא פ' ד'.

«„К небесам свыше“ — это душа; „а к земле“ — это тело». Так же сказано и в Мидраш Раба, раздел Ваикра, глава 4.

В Талмуде сказано: «„К небесам свыше“ — это душа; „а к земле“ — это тело»; то же говорится и в Мидраш Раба к Ваикра. Значит, небо и земля есть и внутри каждого человека.

ויש לפרש בזה עוד עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ברבות ס"פ האזינו השמים ד"א [דבר אחר] למה לשמים ולארץ כו' ואיני יודע להיכן נפשי הולכת אם לשמים אם לארץ שנאמר מי יודע כו' עא"ש דלכאורה תמוה שיסתפק מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] שמא ח"ו [חס ושלום] לארץ.

Это можно объяснить также в соответствии со сказанным в Работ, в конце раздела «Внемлите, небеса»: «Другое объяснение: почему — к небесам и к земле?» и далее: «И я не знаю, куда направляется моя душа — к небесам или к земле, как сказано: „Кто знает...“ и т. д.; см. там. На первый взгляд удивительно, что Моше, учитель наш, мир ему, мог сомневаться, не направится ли его душа, не дай Б-г, к земле.

Дополнительное объяснение приводится в мидраше на раздел «Аазину», где Моше говорит, что призывает небеса и землю, поскольку «не знает, куда направляется его душа — к небесам или к земле». Это вызывает недоумение: как Моше мог сомневаться, что его душа, не дай Б-г, направится «к земле»?

אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"א [בזהר חלק א] פ' ויחי (דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א]) תלת נשמתין אינון¹⁰² כו' עד כגופא דאיהו מאנא לנשמתא.

Однако смысл этого — в соответствии со сказанным в «Зоаре», часть I, раздел Ваехи (лист 245а): «Есть три души...» и далее, вплоть до слов: «как тело, являющееся сосудом для души».

Ответ содержится в «Зоаре» на раздел Ваехи, где говорится о «трех душах», а завершается отрывок словами: «как тело, являющееся сосудом для души». Из этого Алтер Ребе выводит, что и внутри самой души низший уровень служит «телом» для высшего.

והמכוון שע"י יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] נמשכים ב' בחינות בהנשמה. כי ז"א הוא סוף עולמות הא"ס כמ"ש בענין הכרובים כרוב אחד מקצה מזה^{103, 104} וכו'

Смысл в том, что посредством союза Зеир Анпина и Нуквы в душу нисходят два уровня. Ведь Зеир Анпин — это завершение миров Бесконечного (Эйн Соф), как сказано о херувимах: «один херувим — с одного края»; и в нем

Душа рождается от союза Зеир Анпина и Нуквы и потому включает два уровня. Зеир Анпин — «завершение миров Бесконечного», подобно херувиму, поставленному «с одного края» (Шмот 25:19): это нижняя граница мира, простирающегося вплоть до Бесконечного.

ועל ידו נמשך מא"א [מאריך אנפין] ועתיק עד א"ס והנוק' [והנוקבא] היא שרש דבי"ע הנקרא גופא והנשמה הנולדה מיחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כלולה מב' בחי' אלו

и через него нисходит влияние от Арих Анпина и Атика вплоть до Бесконечного (Эйн Соф); Нуква же — корень миров Брия, Йецира и Асия, называемый «телом» (гуфа). А душа, рожденная от союза Зеир Анпина и Нуквы, включает в себя эти два уровня.

В Зеир Анпине и через него существует связь, восходящая через Арих Анпина и Атика к самому Бесконечному. Нуква, напротив, является корнем низших миров — Брия, Йецира и Асия — и называется «телом»; душа, рожденная от их союза, содержит оба уровня.

והיינו ענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הנק' שמים וארץ וזהו שהנשמה יש בה ג"כ בחינות שמים וארץ

И в этом состоит смысл Ма"н и Ба"н: это Зеир Анпин и Нуква, называемые небом и землей. Поэтому и в душе есть уровни неба и земли,

Эти два уровня — Ма"н и Ба"н, то есть Зеир Анпин и Нуква, называемые небом и землей. Поэтому и в душе есть свои «небо» и «земля».

והיינו בחי' מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] או מקיפים ופנימיים יחידה חיה ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כו' אשר בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] נק' גוף לגבי חיה יחידה כו'

То есть это уровни Ма и Бан, или окружающий и внутренний [уровни]: йехида и хая, нефеш, руах и нешама и т. д.; ибо уровень нефеш, руах и нешама называется «телом» по отношению к хая и йехида и т. д.

В душе небо и земля — это Ма и Бан, или окружающий и внутренний уровни. Хая и йехида, относящиеся к окружающим уровням, — это её «небо»; нефеш, руах и нешама, облачённые в способности, называются по отношению к ним «телом».

והנה יש נשמות עליונות שעיקר הנשמה מז"א הנקי שמים וקצת מהמלי הנקי ארץ ויש להפך וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] בראשית (דל"ז ע"ב)

Итак, есть возвышенные души, основная часть которых происходит от Зеир Анпин, называемого небом, и лишь малая часть — от Малхут, называемой землёй; бывают и обратные случаи, как написано в «Микдаш Мелех», Берешит (стр. 376).

Души различаются соотношением своих источников: некоторые возвышенные души происходят преимущественно от Зеир Анпин — «неба», и лишь отчасти от Малхут — «земли»; у других соотношение обратное. Об этом объясняется в «Микдаш Мелех» к Берешит.

וזה היה ענותנותו דמשה שנסתפק מאיזה משני בחי' הנ"ל הוא עיקר נשמתו כו' ובאמת שרש נשמתו מלמעלה מעלה וע"ש ברבות:

Такова была скромность Моше: он сомневался, какой из двух упомянутых выше уровней является главным [источником] его души и т. д.; однако на самом деле корень его души — бесконечно высоко. См. там же, в «Раббот».

Сомнение Моше было выражением его скромности: он не знал, какой из двух источников — небо или земля — является главным для его души. На самом деле корень его души был намного выше обоих; здесь текст отсылает к Мидрашу.

15 קיצור וכדי שיהיה נמשך תוספת אור הנ"ל זהו דוקא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מעוה"ז בבחי' רעו"ד [רעותא דליבא] ככל מאדך שזהו ענין במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים¹⁰⁵ ועמ"ש בד"ה וישב יעקב ובד"ה מי מנה בענין אף עשיתיו ובד"ה עלי באר.

Краткое изложение. И чтобы нисходил упомянутый выше дополнительный свет, необходимо именно вознесение маин нуквин (женских вод) из этого мира — на уровне желания сердца, «всем существом»; в этом состоит смысл слов: «На месте, где стоят баалей тшува». См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «И поселился Яков», и в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», о смысле слов «Я сотворил и это», а также в маамаре, начинающемся словами «Забей ключом, колодец».

Здесь кратко подытоживается раздел 2: дополнительный свет нисходит только благодаря вознесению «женских вод» из этого мира — пробуждению снизу, исходящему от желания сердца, «всем существом». В этом состоит преимущество баал тшува; далее перечислены маамары, развивающие эту мысль.

וענין בכל נפשך ע"ס [עשר ספירות] שבנפש ובכל מאדך רצון יחידה ולבוא לבחי' זו זהו ע"י רחמים.

А слова «всей душой» относятся к десяти сфирот души, а «всем существом» — к воле, к йехиде; к этому уровню приходят через сострадание.

«Вся душа» задействует десять сил души; «всем существом» — это воля йехиды, к которой приходят через сострадание.

וזהו דרך הנשר בשמים ¹⁰⁶ כי בחי' זו דיחידה נקי שמים מקיף סולם כו' מגיע השמימה. ¹⁰⁷ שמים מאש רצוא מ"ה [שם מ"ה] ארץ שוב כ"ן [שם כ"ן] יקרא אל השמים מעל כו': ^{108, 109}

И это — «путь орла в небесах», ибо этот уровень йехиды называется «небесами» — окружающим светом; «лестница» и т. д., «достигающая небес». Небеса — от огня: рацо, Ма; земля — шов, Бен; «Он призывает небеса свыше» и т. д.)

«Путь орла в небесах»: йехида — это «небо», окружающий свет, вершина лестницы, достигающей небес. Небо — это огонь, рацо и Ма; земля — шов и Бен; слова «Он призывает небеса свыше» относятся к душе и телу. Закрывающая скобка завершает краткое изложение.

РАЗДЕЛ 5 • 116-18

Небеса — престол Мой

16 ג והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבכחי' בכל מאדך שהוא בחי' תשובה נמשך מלמעלה אתעדל"ת [אתערותא דלעילא] שיהי' [שיהיה] השמים כסאי.

3. Итак, благодаря пробуждению снизу, относящемуся к уровню «всем сердцем твоим», то есть к уровню тшувы (возвращения), свыше вызывается пробуждение, чтобы «небеса были престолом Моим».

Начинается раздел 3. Пробуждение снизу — тшува «всем сердцем твоим» — вызывает пробуждение свыше, чтобы «небеса были престолом Моим».

פ"י כמו עד"מ האדם כשיושב על הכסא שנשפל בחי' אחוריים של הגוף לישוב על הכסא וגם ע"י נשפל ראשו כו'.

То есть, для примера: когда человек садится на стул, задняя часть его тела опускается, чтобы сесть на стул, и вместе с этим опускается также его голова и так далее.

Пример: когда человек садится на стул, задняя часть его тела опускается на него, а вместе с нею опускается и его голова. Сесть — значит всему человеку опуститься и опереться на то, что находится ниже него.

כך ענין בחי' כסא למעלה הוא להיות ישיבת והמשכת א"ס ב"ה ממש עי"ז (כדכתיב) (דניאל ז' ט') עד די כורסון רמיו ועתיק יומין¹¹⁰ יתיב וידוע הפי' עתיק יומין הוא בחי' המתנשא מימות עולם

Таково и значение уровня престола наверху: благодаря ему происходит пребывание и нисхождение Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, как сказано (Даниэль 7:9): «Пока не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел». Известно толкование: Ветхий днями — это уровень, возвышающийся над днями мира,

Так и наверху: «престол» — это средство, благодаря которому Сам Бесконечный «восседает», нисходя и пребывая на том, что находится внизу. Даниэль видел: «были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел»; Ветхий днями — уровень, стоящий вне времени, далеко выше «дней мира».

דהיינו למעלה מגדר השתלשלות כו' והגם שנאמר ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם^{111, 112, 113} שהוא בחי' ז"א.

то есть находящийся выше границ цепи нисходящих миров (иштальшелут) и так далее. И хотя сказано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку», что относится к уровню Зеир Анпин,

Этот уровень находится выше всего порядка нисходящих миров. Однако Йехезкель увидел на престоле «подобие, видом подобное человеку» (Йехезкель 1:26), что в Каббале соответствует Зеир Анпин — Б-жественным эмоциональным качествам, а не Ветхому днями.

אך כי בז"א מלובש בחי' ע"ק [עתיקא קדישא] וא"א ממש ולכן נאמר כמראה אדם דהיינו כמו בחי' א"א עיין בפי' משפטים (דקכ"ב א')

[это объясняется тем, что] в Зеир Анпин облечены сами уровни Атика Кадиша и Арих Анпин. Поэтому и сказано «видом подобное человеку», то есть подобное уровню Арих Анпин. См. раздел Мишпатим (лист 122а).

Ответ состоит в том, что Атика Кадиша и Арих Анпин сами облечены в Зеир Анпин, и потому Йехезкель говорит: «видом подобное человеку», то есть подобное Арих Анпин. Об этом стихе говорится в Зоаре на раздел Мишпатим.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם נשא (קל"ה א') אחרי (ס"ו ב') גבי בי נשבעתי ועמ"ש עוד מענין כסה"כ [כסא הכבוד]
 בסידור אחר עלינו לשבח בד"ה ביאור למ"ש בלק"א [בלקוטי אמרים] פנ"ב כי

А также в «Микдаш Мелех» там; раздел Насо (лист 135a); раздел Ахарей (лист 66b), где речь идет о словах «Мною поклялся Я». И см. также дальнейшее о престоле славы в Сидуре, после «Алейну лишабеах», в маамаре, начинающемся словами «Объяснение сказанного в Ликутей Амарим, глава 52»: что...

Далее приводятся источники: «Микдаш Мелех» там, Зоар на разделы Насо и Ахарей — о словах «Мною поклялся Я», — а также Сидур, после молитвы «Алейну», в объяснении главы 52 Тании о престоле славы. Его мысль изложена далее.

הנה עם היות שהיושב על הכסא הוא בחי' הגוף עד"מ ולמעלה הוא בחי' המדות עליונות שנק' גופין
 חסד דרועא ימינא^{114, 115} כו' תפארת גופא כו'.

И хотя тот, кто восседает на престоле, соответствует, для примера, уровню тела, а наверху ему соответствуют высшие эмоциональные качества, называемые «телами»: «Хесед — правая рука» и так далее, «Тиферет — тело» и так далее,

Тот, кто «восседает» на престоле, соответствует телу; наверху этому соответствуют высшие эмоциональные качества, которые Тикуней Зоар называет «телами»: «Хесед — правая рука... Тиферет — тело».

שהע"ס [שהעשר ספירות] נק' רק גופא¹¹⁶ וכלי של המאציל ב"ה כדי שע"י יהיה הנהגת העולמות אך כמו
 שהנשמה מתלבשת בגוף ומיוחד עמו בתכלית כמ"כ [כמו כן] א"ס ב"ה מלוכש במדותיו ית' ואיהו וחיוהי
 וגרמוהי חד.^{117, 118}

ведь десять Сфирот называются лишь телом и сосудом Эманатора, благословен Он, чтобы посредством них осуществлялось управление мирами. Однако, как душа облачается в тело и совершенно с ним едина, так и Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, облечен в Свои качества, да будет Он благословен, и «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

Десять Сфирот — лишь «тело» и сосуд Эманатора, посредством которых Он управляет мирами. Однако, как душа облечена в тело и полностью едина с ним, так Бесконечный облечен в Свои качества; и, словами Тикуней Зоар, «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины». Поэтому, когда качества «восседают» на престоле, там присутствует Сам Бесконечный.

17 ועיז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בעשרה לבושים¹¹⁹ נתלבש הקב"ה וברא את העולם כו' ולכן כאשר

נמשכים המדות עליונות הנקי גופא

И об этом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Десятью одеяниями облекся Святой, благословен Он, и сотворил мир» и т. д. Поэтому, когда высшие эмоциональные качества, называемые «телом» (гуфа), нисходят

Изречение мудрецов: «Десятью одеяниями облекся Святой, благословен Он, и сотворил мир» подтверждает сказанное выше: Сфирот — это «одеяния» и «тело» Б-га, и Он пребывает в них. Здесь текст начинает применять это к высшим качествам, называемым «телом», когда они нисходят.

ע"י הכסא להאיר בג"ע [בגן עדן] זהו תוספת אור מעצמותו ית' ממש וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] אות א' בענין באתי לגני כו' ועמ, ש בד"ה והיה לכם לציצית וזהו השמים כסאי.

через престол, чтобы озарить Ган Эден, это дополнительный свет из самой Его Сущности, да будет Он благословен, как сказано выше, в разделе 1, о словах «Я пришел в сад Мой» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит». И это — «Небеса — престол Мой».

Когда высшие качества нисходят через престол, чтобы озарить Ган Эден, свет исходит из самой Сущности Б-га, как сказано в разделе 1 о словах «Я пришел в сад Мой». Текст отсылает к маамару «И будет у вас цицит» и заключает, что именно это означает: «Небеса — престол Мой».

פי' שמים הוא בחי' אש ומים¹²⁰ חו"ג [חסד וגבורה] דאצילות רצוא ושוב¹²¹ שמתייחדים ע"י תפארת קו האמצעי הוא נשפל לישב על הכסא.

То есть «небеса» (шамаим) — это уровень огня и воды (эш у-маим), Хеседа и Гвуры мира Ацилут, рацо и шов, которые соединяются посредством Тиферет, средней линии; он нисходит, чтобы воссесть на престоле,

Слово шамаим, «небеса», истолковывается как эш у-маим, «огонь и вода», как говорят мудрецы. В мире Ацилут это Хесед и Гвура, рацо и шов, соединенные Тиферет, средней линией. Именно это единое «небо» нисходит, чтобы воссесть на престоле.

להאיר למטה להתהוות בחי' ג"ע [גן עדן] נברא (ופי' שמים הם אש ומים יחד היינו יחוד הרצוא ושוב אז גם השוב הוא במעלה עליונה מאד

чтобы озарить нижнее и тем самым привести к бытию уровень сотворенного Ган Эден. (А смысл того, что «небеса» — это огонь и вода вместе, заключается в единстве рацо и шов; тогда и шов обладает весьма высоким достоинством,

Это происходит для того, чтобы озарить нижнее и привести к бытию Ган Эден как сотворенный мир. В скобках объясняется значение соединения огня и воды: когда рацо и шов едины, даже шов, нисхождение, обладает очень высоким достоинством.

כי השוב מבחי' ב"ן [שם ב"ן] וכשנפרד מבחי' הרצוא דמ"ה [דשם מ"ה] יוכל להיות נמשך בבחי' יש אבל כשמיוחד בתכלית עם הרצוא יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] זהו ענין שמים היינו שגם כמה כלול ב"ן [שם ב"ן]

ибо шов происходит от уровня БаН, и, будучи отделен от уровня рацо МаХ, может низойти в состояние еш (нечто); но когда он совершенно соединен с рацо — в единстве МаХ и БаН, — это и есть смысл слова «небеса», то есть и внутри МаХ заключен БаН.)

Шов происходит от БаН. Отделившись от рацо МаХ, он мог бы низойти в состояние еш — самостоятельного «нечто», отдельного от Б-га. Но когда он полностью соединен с рацо, в единстве МаХ и БаН, это и есть «небеса»: БаН включен в МаХ, и потому даже нисхождение остается связанным со своим источником.

ומי הוא הגורם לזה שיתהווה בחי' כסא הנ"ל ושיושפלו המדות למטה לישוב על הכסא הוא בחי' שמים

А что приводит к возникновению упомянутого выше уровня престола и к тому, что качества нисходят вниз, чтобы воссесть на престоле? Уровень «небес»,

Текст спрашивает, что приводит к возникновению престола и побуждает качества нисходить, чтобы воссесть на нем. Ответ — уровень «небес».

שהוא רצון העליון ב"ה בחי' מקיף על הכלים שא"א לו להתלבש בכלים הנה משם דוקא נמשך להיות בחי' ישיבה והשפלה זו

который есть высшая воля, да будет Он благословен, — уровень [света], окружающего сосуды и не способного облечься в сосуды; именно оттуда нисходит этот уровень восседания и смирения.

Здесь «небеса» — это высшая воля, окружающий свет, который не может вестись в сосуды. Только с такого уровня, превосходящего сами качества, может происходить их «восседание» и нисхождение.

(וביאור הענין כי הכסא הוא הפרסא המפסיק בין אצילות לבריאה שבה וע"י דוקא יומשך להיות נמשך אור האצילות בבריאה משא"כ אם לא היה הפרסא לא היה אפשר כלל להיות התחברות אצילות בבריאה

(И объяснение этому таково: престол — это парса (перегородка), разделяющая миры Ацилут и Брия. Именно в ней и посредством нее свет мира Ацилут нисходит в Брия; если бы перегородки не было, связь Ацилут с Брия была бы совершенно невозможна,

Престол — это парса, перегородка между мирами Ацилут и Брия. Только в ней и посредством нее свет Ацилут может достичь Брия; без нее между этими мирами вовсе не было бы связи.

וכמו בעולם התהו לא היה כלל התחברות וגילוי אצילות בבריאה. וכדי שיהיה התחברות זו זהו דוקא ע"י הפרסא וכענין ויבא משה בתוך הענן¹²².

как и в мире Тоу не было никакой связи и раскрытия Ацилут в Брия. Чтобы возникла эта связь, она возможна именно посредством перегородки, подобно сказанному: «И вошёл Моше внутрь облака».

В мире Тоу (хаоса), мире безграничных светов, предшествовавшем упорядоченным мирам, не было такой связи и раскрытия Ацилут в Брия. Именно перегородка делает эту связь возможной — подобно облаку, внутрь которого вошёл Моше.

וכענין המשל שבו ועל ידו דוקא אפשר להשיג השכל ואף שהמשל מעלים עליו הנה זהו סיבה שיוכל להשיגו משא"כ בלא המשל א"א להשיגו כלל. א"כ ההעלם של המשל הוא סיבת הגילוי.

Так и с притчей: именно в ней и посредством неё возможно постичь понятие. Хотя притча скрывает его, это и служит причиной того, что его можно постичь; без притчи постичь его было бы совершенно невозможно. Следовательно, сокрытие притчи служит причиной раскрытия.

Притча действует именно так: она скрывает идею, но постичь её можно лишь посредством притчи. Поэтому «сокрытие притчи служит причиной раскрытия».

ובאמת שרש פרסא זו נמשך ממקום גבוה מאד וכמ"ש בת"א [בתורה אור] בד"ה והבדילה הפרוכת וזהו ענין השמים כסאי שע"י שמים תשובה עילאה רצון העליון ממשיכים בחי כסא הנ"ל וזהו ענין סולו לרוכב בערבות¹²³ בי"ה שמו ועיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] תרומה (קס"ה ב').

В действительности же корень этой перегородки происходит из чрезвычайно высокого места, как написано в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «И завеса отделит». В этом и состоит смысл слов «Небеса — престол Мой»: посредством «небес» — высшей тшувы, высшей воли — низводят упомянутый выше уровень престола. В этом также смысл слов «Вознесите Того, Кто восседает на арáвот (высших небесах), имя Ему Ыа»; см. об этом Рамаз, «Трума» (стр. 165б).

Корень перегородки очень высок, как объясняется в «Тора Ор» при толковании слов «И завеса отделит» (Шмот 26:33). В словах «Небеса — престол Мой» «небеса», то есть высшая тшува и высшая воля, низводят престол. Это связано со словами «Вознесите Того, Кто восседает на арáвот» (Теилим 68:5): арáвот — высшие небеса, о которых говорит Рамаз в комментарии к «Трума».

גם י"ל [יש לומר] בענין השמים כסאי עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]¹²⁴ בענין ג' פעמים קדוש¹²⁵ אשר הקדוש הראשון דאסתלק ו' רזא דשמים עילאין לעילא כו'

Можно также объяснить слова «Небеса — престол Мой» на основании сказанного в другом месте в толковании стиха «И освящусь среди сынов Израиля» — о трёх произнесениях слова «свят»: первое «свят» — это «когда буква вав возносится, тайна высших небес, вверх» и т. д.,

Другое объяснение опирается на три возгласания ангелов «Свят», разобранные в другом месте при толковании стиха «И освящусь среди сынов Израиля» (Ваикра 22:32). Первое «свят» — это вознесение буквы вав, обозначающей Зеир Анпин: «тайна высших небес».

ולבתר נהיר ההו נהירו עילאה על כורסיא דאיהו שמים כו' וכדין אקרי קדוש כו' ע"ש.

«а затем сияет тот высший свет на престоле, который есть небо» и т. д., «и тогда он называется святым» и т. д.; см. там.

Затем высший свет нисходит и сияет на «престоле, который есть небо», и тогда он называется «святым». Итак, «небо» упоминается дважды: как восхождение и как престол.

ומבואר שם פ"י דאסתלק ו' זהו ענין למסור נפשו באחד ועי"ז נמשך יחוד או"א [אבא ואימא] להיות נמשך אור חדש כו' נמצא בחי' שמים שיך לתשובה עילאה.

Там объясняется, что смысл слов «буква вав возносится» — в том, чтобы отдать душу, произнося слово «один» (эхад); благодаря этому происходит единение Аба и Има, и низводится новый свет и т. д. Следовательно, уровень «небес» относится к высшей тшuve.

Там вознесение буквы вав объясняется как готовность отдать душу при произнесении слова «один» в «Шма». Это низводит единение Аба и Има, Хохмы и Бины, а также новый свет. Следовательно, «небеса» относятся к высшей тшuve — вознесению души.

אלא שבחי' כסאי היינו כשנמשך אח"כ האור מלמעלה למטה כו' ועמ"ש ע"פ השמים מספרים¹²⁶ כו'

Однако уровень «престола Моего» — это последующее низведение света свыше вниз и т. д. См. также сказанное при толковании стиха «Небеса возвещают» и т. д.:

«Престол Мой» — это следующий этап, когда этот свет низводится свыше. Здесь имеется в виду маамар о стихе «Небеса возвещают» (Теилим 19:2).

מנהרי ומנצצי כו' ועיין עוד בזח"א [בזהר חלק א] ויחי (דרכ"ט ע"א) ע"פ היושבי בשמים¹²⁷ כו' על כורסייא דאקרי שמים¹²⁸ כו' ועמ"ש סד"ה המגביהי לשבת¹²⁹ כו'.

«светятся и сверкают» и т. д. См. также Зоар, часть I, Ваехи (стр. 229a), толкование стиха «Сидящий на небесах» и т. д.: «на престоле, называемом небом» и т. д. См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвышающийся восседает» и т. д.

В том маамаре говорится, что небеса «светятся и сверкают». Зоар в разделе Ваехи, толкуя слова «Сидящий на небесах» (Теилим 123:1), говорит о «престоле, называемом небом». Текст также отсылает к концу маамара «Возвышающийся восседает» (Теилим 113:5).

ועפ"ז [ועל פי זה] אפשר לפרש עוד במ"ש ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם וישם שם את האדם כו'

И согласно этому можно далее объяснить сказанное: «И насадил Авая Б-г сад в Эдене, на востоке (микедем), и поместил там человека» и т. д.

Это также объясняет, почему о пребывании Адама в Ган Эдене говорится дважды. Сначала Тора говорит: «Авая Б-г насадил сад в Эдене, микедем, и поместил там человека» (Берешит 2:8).

ואח"כ נאמר ויקח כו' את האדם ויניחהו בג"ע [בגן עדן] ולכאורה הוא כפל ענין שכבר נאמר וישם שם את האדם

А затем сказано: «И взял... человека и поместил его в Ган Эден»; на первый взгляд, это повторение, ведь уже сказано: «и поместил там человека».

Позже сказано: «Он взял человека и поместил его в Ган Эден» (Берешит 2:15). Это, по-видимому, повторяет уже сказанное.

אך הענין דמבואר במ"א ע"פ שמח כו' כשמחך יצירך בג"ע [בגן עדן] מקדם¹³⁰ דהיינו כמו שבתחלת בריאת העולם היה הגילוי באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] מצד עצמו

Но суть в том, как объясняется в другом месте сказанное в благословении «Возвеселись... как Ты возвеселил Свое создание в Ган Эдене микедем»: то есть так же, как в начале сотворения мира раскрытие произошло благодаря пробуждению свыше (ит'арута дилэила), исходящему от Него Самого,

Благословение под хупой «как Ты возвеселил Свое создание в Ган Эдене микедем» объясняется в другом месте: микедем, «издавна», указывает на начало сотворения мира, когда раскрытие произошло благодаря пробуждению свыше, по инициативе самого Вс-вышнего.

וזהו ענין מ"ש תחלה וישם שם את האדם אשר יצר דהיינו בחי' אדם העליון וכמ"ש בפ' בראשית (דכ"ו ע"א) וזהו אשר יצר ע"ד יוצר אור ובורא חושך¹³¹ כו' כמ"ש במ"א.

и в этом состоит смысл первых слов: «и поместил там человека, которого Он создал»: речь идет об аспекте высшего Человека (Адама), как написано в разделе Берешит (лист 26а). Слова «которого Он создал» (ятцар) соотносятся со сказанным: «Кто образует (йоцер) свет и творит тьму» и т. д., как объясняется в другом месте.

Итак, первый стих — «Он поместил там человека, которого Он создал» — относится к высшему Человеку, Б-жественной структуре, помещенной там по инициативе самого Вс-вышнего, как объясняет Зоар в разделе Берешит. «Создал» (ятцар) подобно словам «Кто образует (йоцер) свет» (Йешаягу 45:7).

ופסוק ויקח כו' את האדם קאי על אדה"ר [אדם הראשון] ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה¹³² דהיינו שמעתה ימשיך זה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דוקא:^{133, 134}

А стих «И взял... человека» относится к Адаму, первому человеку: «и поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его», то есть отныне это будет привлекаться именно посредством пробуждения снизу:

Второй стих относится к Адаму, первому человеку, помещенному в Ган Эден «чтобы возделывать его и хранить его». Отныне свет будет привлекаться только посредством пробуждения снизу — благодаря служению самого человека.

18 קיצור וזהו השמים תשובה ממשיך כסאי וע"י יתיב לרוכב בערכות.¹³⁵ וישם שם את האדם¹³⁶ כו' כשמחך כו':

Краткое изложение. И вот, «небеса»: тшува низводит «Престол Мой», и посредством этого — «воссел», «Тот, Кто восседает над арават». «И поместил там человека» и т. д.; «как Ты обрадовал» и т. д.

Краткое изложение третьего раздела: «небеса», то есть тшува, низводят «Престол Мой», посредством которого Древний днями «воссел» — это и есть «Тот, Кто восседает над арават». Два стиха — «Он поместил там человека» и «как Ты обрадовал Свое творение» — противопоставляют откровение, пришедшее свыше, тому, которое человек теперь низводит.

Подножие и новые небеса

19 ד והארץ הדום רגלי. פ"י שלצורך המשכת השמים כסאי¹³⁷ צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' בכל מאדך שהוא בחי' רצוא מלמטה למעלה.

4. «А земля — подножие Моих ног». То есть для нисхождения «Небеса — Мой престол» необходимо вознесение майин нуквин (женских вод) на уровне «всем твоим достоянием», то есть на уровне рацо — устремления снизу вверх.

В разделе 4 речь идет о второй части стиха: «а земля — подножие Моих ног». Для нисхождения «Небеса — Мой престол» необходимо было вознести «женские воды» посредством «всем твоим достоянием» — рацо, устремления души снизу вверх.

אבל בחי' והארץ הדום רגלי הוא בחינת השוב בחי' שמאל דוחה שמשפיל א"ע [את עצמו] לומר מי אנכי אשר אבוא להתקרב אל

Но уровень «а земля — подножие Моих ног» — это уровень шов, возвращения, уровень «левая [рука] отталкивает»: человек смиряет себя, говоря: «Кто я, чтобы приблизиться

«Земля — подножие Моих ног» — это противоположное движение, шов, возвращение, «левая рука», которая «отталкивает». Человек смиряет себя и говорит: «Кто я, чтобы приблизиться к Царю?»

המלך וירא מגשת אליו¹³⁸ בבחי' יראה ופחד כמ"ש וירא העם וינועו¹³⁹ ויעמדו מרחוק¹⁴⁰ שמקבל עליו עול מלכות שמים ביראה ופחד כמ"ש שום תשים עליך מלך.¹⁴¹

к Царю?» Он страшится приблизиться к Нему, испытывая трепет и ужас, как сказано: «И увидел народ, и затрепетал, и остановился вдали»; он принимает на себя иго Небесного Царства с трепетом и ужасом, как сказано: «Неприменно поставь над собой царя».

Он страшится приблизиться, подобно народу у горы Синай, который «затрепетал и остановился вдали» (Исход 20:15), и принимает на себя иго Небесного Царства с трепетом и ужасом, как сказано: «Неприменно поставь над собой царя» (Второзаконие 17:15).

20 והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בקבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שמשפיל א"ע [את עצמו] שירא מגשת ומקבל עליו עול מצות כמ"כ [כמו כן] מעורר למעלה בזה האופן שיושפל שפע א"ס ב"ה להתלבש למטה בדברים תחתונים גשמיים

И вот, посредством пробуждения снизу — принятия ига Царства Небесного, когда человек смиряет себя, страшась приблизиться, и принимает на себя иго мицвот, — он подобным образом пробуждает и свыше: поток Эйн Соф, благословен Он, смиряется, чтобы облечься внизу, в низшие, материальные вещи.

Шов также вызывает ответ свыше. Принимая иго Небес со смирением, сохраняя в трепете почтительную дистанцию и принимая на себя иго мицвот, человек пробуждает свыше соответствующее движение: поток Б-га нисходит, чтобы облечься в низшие, материальные вещи.

היינו במעשה המצות גשמיים ועז"נ [ועל זה נאמר] והארץ הדום רגלי¹⁴² שהוא מדה כנגד מדה שכמו שמשפיל א"ע [את עצמו] להיות בבחי' יראה מרחוק כו'

То есть в материальном исполнении мицвот. Об этом сказано: «а земля — подножие ног Моих»: это мера за меру — как он смиряет себя, пребывая в состоянии трепета издали и т. д.,

Эти материальные вещи — практическое исполнение мицвот. Это и означает сказанное: «земля — подножие ног Моих»: действует принцип меры за меру, соответствуя тому, как человек смиряет себя в трепете «издали».

כמ"כ [כמו כן] נשפל ונמשך מלמעלה אור וגילוי בענינים גשמיים במצות מעשיות וזהו והארץ היא בחי' קבלת מלכות שמים הוא בחי' שוב הנ"ל הדום רגלי

так и свет и раскрытие нисходят и привлекаются свыше в материальные дела, в практические мицвот. И это — «земля», то есть уровень принятия Царства Небесного, упомянутый выше уровень шов: «подножие ног Моих».

Когда человек смиряет себя, свет и раскрытие Б-га также нисходят в материальные дела — практические мицвот. «Земля», принятие Царства Небесного, шов, становится «подножием ног» Б-га: Его присутствие покоится даже на самых низших материальных действиях.

(ועיין מענין השמים כסאי^{143, 144, 145} ברבות בא ר"פ י"ז משפטים תוך פל"א בחקתי ר"פ ל"ו נשא ר"פ (י"ב)

(См. также о сказанном «Небеса — престол Мой» в «Раббот»: Бо, начало раздела 17; Мишпатим, середина раздела 31; Бехукотай, начало раздела 36; Насо, начало раздела 12.)

В скобках перечислены места в «Мидраш Рабба», где говорится о словах «Небеса — престол Мой»: «Шмот Рабба» о Бо и о Мишпатим, «Ваикра Рабба» о Бехукотай и «Бамидбар Рабба» о Насо.

והנה כ"ז [כל זה] הוא עתה שהשפע שלמעלה נמשכת ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] שכפי ערך ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כך הוא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] והמשכת מ"ד [מ"ד נוקבין] דוכרין].

И вот, всё это относится к нынешнему времени, когда поток свыше привлекается посредством вознесения майин нуквин и пробуждения снизу: насколько велико вознесение майин нуквин, настолько велики и пробуждение свыше, и нисхождение майин духрин.

Всё это относится к нынешнему порядку, когда поток свыше нисходит лишь благодаря «женским водам», возносимым снизу. Пробуждение свыше и «мужские воды» соразмерны пробуждению снизу.

והיינו ענין השמים כסאי שהוא ע"י בחינת רצוא והארץ הדום שהוא בחי' שוב אבל לעתיד לבא באלף השביעי אשר אז יהיה עיקר הגמול והשכר כתיב כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני.¹⁴⁶

Таково содержание слов «Небеса — престол Мой»: это происходит посредством уровня рацо, а «земля — подножие» — посредством уровня шов. Но о грядущем времени, в седьмом тысячелетии, когда наступит основное воздаяние и награда, сказано: «Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною».

Итак, «небеса» как престол связаны с рацо, а «земля» как подножие — с шов. Однако о седьмом тысячелетии, времени основной награды, пророк Йешаягу говорит: «новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною».

פ"י אני עושה אותן בעצמי בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין מגיע לשם בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כ"א הוא בעצמו ית' עושה אותם בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כלל והם בבחי' עומדים לפני היינו בחי' פנימיות והוא למעלה מעלה מבחי' השמים כסאי

То есть «Я создаю» их Сам, без пробуждения снизу, ибо уровень пробуждения снизу туда не достигает; Он Сам, благословен Он, создаёт их вовсе без пробуждения снизу. Они пребывают на уровне «стоят предо Мною» — то есть на уровне внутренней стороны; и это неизмеримо выше уровня «Небеса — престол Мой»,

Слова «Я создаю» означают, что Б-г создаёт их Сам, без пробуждения снизу, которое не может достичь такой высоты. Они «стоят предо Мною» — лефанай, от паним, «лицо»: это внутренняя сторона, намного более высокая, чем престол.

שהרי על הכסא נמשך ומתגלה רק בחי אחורי האדם היושב על הכסא וכנודע שגם בבחי רצון העליון יש חיצוניות ופנימיות וכמ"ש במ"א בד"ה ואהיה אצלו אמן¹⁴⁷ כו'

ведь на престол нисходит и раскрывается лишь аспект спины человека, сидящего на престоле. И, как известно, даже в высшей воле есть внешняя и внутренняя стороны, как сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И была Я у Него амон» и т. д.

На престоле раскрывается лишь спина того, кто на нём восседает. Даже в высшей воле есть внешняя и внутренняя стороны, как объясняется в маамаре «И была Я у Него амон» (Притчи 8:30): престол относится к внешней стороне, а «стоять предо Мною» — к внутренней.

ולכן בבחי השמים החדשים והארץ החדשה כתיב עומדים לפני דוקא וזהו שנאמר אלעתיד לבא הנה ישכיל עבדי¹⁴⁸ ירום ונשא וגבה מאד שיתעלו כל העולמות עד בחי מאד הגבוה.

И поэтому о новых небесах и новой земле сказано: «стоят предо Мной» — именно так. И это же подразумевается в сказанном о грядущем времени: «Вот, раб Мой будет преуспевать; возвысится, поднимется и станет чрезвычайно высоким (гавоа меод)»: все миры поднимутся до уровня высокого меод («очень»).

Вот почему новые небеса и новая земля «стоят предо Мной». В этом также смысл слов «Вот, раб Мой будет преуспевать... и станет чрезвычайно высоким (гавоа меод)» (Isaiah 52:13), сказанных о грядущем времени: все миры поднимутся до высокого уровня меод — «очень».

21 והיינו כי מבואר למעלה בפ"י וענין שמים שהוא בחי בכל מאדך¹⁴⁹ תשובה עילאה בחי מקיף אכן וגבה מאד¹⁵⁰ היינו שיהיה בחי מאד ממדרגה הגבוה יותר

Итак, выше было разъяснено значение и смысл «небес»: это уровень «всеми силами твоими» — высшая тшува, уровень окружающего [света]. Однако «и будет очень высоко» означает, что это будет уровень «очень» более высокой ступени.

Выше «небо» было объяснено как «всеми силами твоими» — высшая тшува, окружающий уровень. Будущее «очень высоко» указывает на «очень», принадлежащее к гораздо более высокой ступени.

הרבה ממדרגת בחי' בכל מאדך [שבחי' בכל מאדך נמשך מבחי' יחידה ולעי' [ולעתי' לבוא] יומשכו
נשמות חדשות שלמעלה גם ממדרגת יחידה שבאדה"ר כמבואר בספר הגלגולים ר"פ שביעי וז"ל [וזה
לשונן] ודע כי יש שני מיני נשמות.

значительно более высокой, чем ступень уровня «всеми силами твоими». [Ведь уровень «всеми силами твоими» проистекает из уровня йехиды, а в грядущем будущем будут ниспосланы новые души, которые выше даже ступени йехиды души Адама, первого человека, как объясняется в «Сефер а-Гилгулим», в начале главы 7; и вот его слова: знай, что существуют два вида душ.

Нынешнее «всеми силами твоими» проистекает из йехиды, однако в грядущем будущем появятся новые души, превосходящие даже йехиду души Адама. В отрывке в квадратных скобках приводятся слова «Сефер а-Гилгулим», глава 7, которая начинается так: существуют два вида душ.

א' אותן שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]. ב' הם אותם שלא נכללו באדה"ר [באדם הראשון] ואלו הנשמות הם
יותר גבוהים ומעולים מכל הנשמות שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]

Первый — те, которые были включены в Адама, первого человека. Второй — те, которые не были включены в Адама, первого человека; эти души выше и возвышеннее всех душ, включённых в Адама,

Первый вид — души, включённые в душу Адама, первого человека. Второй вид — те, которые не были в неё включены; они выше и возвышеннее всех включённых в неё душ.

וכמו שביארנו בפ"א כי נשמות אדה"ר [אדם הראשון] כוללות מן נפש דעשייה עד יחידה דאצילות כן
אותם הנשמות שלא נכללו באדה"ר [באדם הראשון] הם עדי"ז כו'

и подобно тому, как мы объяснили в главе 1, что души Адама включают уровни от нефеш мира Асия до йехиды мира Ацилут, так же обстоит дело и с теми душами, которые не были включены в Адама, и так далее.

Подобно тому как души, включённые в Адама, охватывают все уровни от нефеш мира Асия до йехиды мира Ацилут, так же обстоит дело и с душами, не включёнными в него, но на более высокой ступени.

ובאלף השביעי יתעטרו אלו הנשמות שנכללו באדה"ר [באדם הראשון] באותם הנשמות היותר גבוהים מהם כל חלק וחלק עם הדומה לו עכ"ל [עד כאן לשונו].¹⁵¹

И в седьмом тысячелетии души, включённые в Адама, будут увенчаны теми душами, которые выше их, — каждая часть своей подобающей ей частью. Конец цитаты.

В седьмом тысячелетии души, включённые в Адама, будут «увенчаны» высшими душами, каждая часть соединится со своей соответствующей частью. Таково будущее «очень», о котором говорится выше.

22 ועמ"ש מזה בד"ה ואכלתם אכול¹⁵² והנה ברכות ר"פ בראשית פרשה א' רב הונא בשם ר' [רב] אליעזר בנו של ר' [רב] יוסי הגלילי אמר אפילו אותן שכתוב בהן

И см. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И будете есть, есть досыта». В «Раббот», в начале «Берешит», раздел 1, сказано: рав Гуна от имени рабби Элиэзера, сына рабби Йосе а-Глили, говорил: даже те, о которых написано:

Здесь имеется в виду маамар «И будете есть, есть досыта» (Йоэль 2:26). В «Мидраш Рабба» в начале «Берешит» приводится высказывание рава Гуны от имени рабби Элиэзера, сына рабби Йосе а-Глили, о «новых небесах».

כי הנני בורא שמים חדשים¹⁵³ (בישעיה ס"ה) כבר הן ברואין מששת ימי בראשית¹⁵⁴ הה"ד [הדא הוא דכתיב]

«Ибо вот, Я творю новые небеса» (Йешаяу, глава 65), уже были сотворены в течение шести дней Творения, как сказано:

Согласно мидрашу, даже «новые небеса» из слов «Ибо вот, Я творю новые небеса» (Йешаяу 65:17) уже были сотворены в течение шести дней Творения.

כי כאשר השמים החדשים^{155, 156, 157, 158, 159} כו' ע"ש והיינו כמ"ש בספר הגלגולים שם שגם הנשמות החדשים הנ"ל נבראו בששת ימ"ב [ימי בראשית].

«Ибо, как новые небеса...» и т. д.; см. там. И это соответствует написанному в «Сефер а-Гилгулим» там: упомянутые выше новые души также были сотворены в течение шести дней Творения.

Это доказывается словами «Ибо, как новые небеса»: новые небеса уже существуют. В «Сефер а-Гилгулим» также сказано, что новые души были сотворены в течение шести дней Творения.

ועמ"ש בענין והיה אור הלכנה¹⁶⁰ כו' בפי' אור שבעת הימים וע' עוד מענין כי כאשר השמים החדשים
בפי' בראשית (כ"ה ב')

И см. написанное о словах «И будет свет луны...» и о толковании слов «свет семи дней». См. также далее об «Ибо, как новые небеса...» в разделе «Берешит» (25б),

Здесь имеется в виду обсуждение слов «И будет свет луны, как свет солнца... как свет семи дней» (Йешая 30:26), а также Зоар в разделе «Берешит» о словах «Ибо, как новые небеса».

ויקרא (י"ו א') אחרי (ס"ה ב') ס"פ ואתחנן דע"ר ע"ב] ע"כ אז יהיה שמים וארץ חדשים אשר אני עושה
מעצמי:¹⁶¹

«Ваикра» (16а), «Ахарей» (68б), [и] в конце раздела «Ваэтханан», 270б.] Поэтому тогда будут новые небеса и новая земля, «которые Я творю» Сам.

Далее приводятся другие места в Зоаре, посвящённые этому стиху: в разделе «Ваикра», в разделе «Ахарей» и в конце раздела «Ваэтханан». Цитата в квадратных скобках завершается; затем текст заключает, что в будущем будут новые небеса и новая земля, которые Б-г творит Сам.

РАЗДЕЛ 7 • ¶ 23–25

Семя твоё и имя твоё

23 ה כן יעמוד זרעכם ושמכם.¹⁶² הנה ידוע שע"י קיום המצות בעוה"ז בבחינת היום לעשותם¹⁶³ מוסיפים
אורות למעלה ויתגלו לע"ל [לעתיד לבוא] ונק' בשם זריעה וצמיחה וכמ"ש בדי"ה הבאים ישרש^{164, 165}
ובדי"ה כי תבואו¹⁶⁶ אל הארץ¹⁶⁷ כו'

5. «Так пребудут ваше семя и ваше имя». Известно, что исполнением мицвот в этом мире, на уровне «сегодня — исполнять их», человек добавляет света ввысь, и они раскроются в грядущем мире; это называется сеянием и ростом, как сказано в маамаре, начинающемся словами «В грядущие дни укоренятся», и в маамаре, начинающемся словами «Когда вы придёте в землю...», и др.

Пятый раздел объясняет продолжение стиха: «так пребудут ваше семя и ваше имя». Исполняя мицвот в этом мире, в период «сегодня — исполнять их» (Дварим 7:11), мы добавляем света ввысь, и они раскроются в грядущем мире. Это называется «сеянием» и «ростом»; далее текст перечисляет маамары, в которых развивается этот образ.

ושבתה הארץ כו' ובד"ה ששים המה ¹⁶⁸ מלכות ¹⁶⁹ כו' ע"ש והוא כמשל הזריעה שזורעין הגרעין בארץ וע"י כח הצומח שבארץ נצמח בתוספת וריבוי מאד ובעילוי רב וכל מה שמשתהה הגרעין בארץ יותר

«И будет земля соблюдать покой...», и в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц...»; см. там. Это подобно притче о посеве: зерно засевают в землю, и благодаря силе роста, заключённой в земле, оно прорастает, многократно и в великой мере умножаясь и достигая значительного совершенства; и чем дольше зерно остаётся в земле,

Притча такова: посеянное в землю зерно благодаря заключённой в земле силе роста даёт обильный и совершенный урожай; чем дольше оно остаётся в земле, тем обильнее урожай. Текст также отсылает к маамару «Шестьдесят цариц...».

אזי יהיה הצמיחה והתוספת בעילוי רב כמ"כ [כמו כן] עד"מ בח"י היום לעשותם הוא בח"י זריעה שזורעים בארץ העליונה ע"י קיום המצות והצמיחה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] ועד"ז נק' ג"כ בשם עיבור ולידה כמ"ש חלה וגם ילדה ציון ¹⁷⁰ כו'.

тем значительнее будет тогда рост и умножение, и тем выше будет их совершенство. Так же, в качестве примера, уровень «сегодня — исполнять их» — это уровень сеяния: исполняя мицвот, мы сеем в высшей земле, а рост наступит в грядущем мире. В соответствии с этим этот процесс также называют беременностью и рождением, как сказано: «Сион была в родах и также родила...»

Итак, исполняемые теперь мицвот — это семена, посеянные в «высшей земле»; урожай будет собран в грядущем мире. Тот же процесс называют также беременностью и рождением, как в словах «Сион была в родах и также родила» (Йешаяу 66:8).

24 וכל מה שמשתהה עתה בהארץ יותר היינו אריכות הזמן שעד ימות המשיח ותח"מ [ותחיית המתים] שהמשכות אלקות הוא בעולם עדיין בבחי' זריעה או בבחי' עיבור יהיה הצמיחה לע"ל [לעתיד לבוא] בתוספת עילוי רב.

И чем дольше оно теперь остается в земле — то есть чем продолжительнее время до дней Машиаха и воскресения мертвых, в течение которого нисхождения Б-жественности все еще сокрыты, пребывая в состоянии посева или беременности, — тем более велико будет приращение, с которым оно взойдет в Будущем времени.

Чем дольше семя остается в земле, тем обильнее урожай. Долгое время до дней Машиаха и воскресения мертвых, пока Б-жественность, нисходящая посредством мицвот, остается сокрытой, подобно семени в земле или ребенку во чреве, сделает рост в Будущем времени тем более великим.

וזהו ואמר ביום ההוא הנה אלקינו¹⁷¹ זה קוינו לו פי' זה ה' הנגלה לנו עתה הוא ע"י שקוינו לו

И это [смысл слов]: «И скажут в тот день: вот, это наш Б-г; мы надеялись (кивину) на Него». То есть эта Авая, которая открывается нам теперь, [открывается] благодаря тому, что мы надеялись на Него,

Это объясняет слова пророка Йешаяу: «В тот день скажут: вот, это наш Б-г; мы надеялись (кивину) на Него» (Йешаяу 25:9). Будущее раскрытие Б-га произойдет благодаря нашей нынешней «надежде».

דהיינו שעשינו בחיי קוין¹⁷² והמשכות כל משך היום לעשותם¹⁷³ רק שאותותינו לא ראינו¹⁷⁴ ועתה רואים בבחי' גילוי ואומרים זה ה' אשר קוינו לו¹⁷⁵ כו' ועיין במדרש שמות רבה ס"פ כ"ג¹⁷⁶

то есть мы создавали линии (кавим) и проводили нисхождения на протяжении всего времени «сегодня, чтобы исполнять их», — только «знамений наших мы не видели»; а теперь увидят их в раскрытом виде и скажут: «Это Авая, на Которого мы надеялись», и так далее. См. также Мидраш «Шмот Раба», в конце главы 23.

Слово кивину — «мы надеялись» — прочитывается как кавим, «линии»: на протяжении всего времени «сегодня, чтобы исполнять их» мы проводим линии и каналы Б-жественного света, не видя результата: «знамений наших мы не видели» (Теилим 74:9). Тогда мы увидим его открыто и скажем: «Это Авая, на Которого мы надеялись»; в «Шмот Раба» отмечается, что в будущем слово «это» будет произнесено дважды.

והנה בצדיקים כתיב אור זרוע לצדיק¹⁷⁷ ובבעלי תשובה כתיב אשריכם זורעי על כל מים¹⁷⁸ שלצדיקים כבר נזרע האור.

О цадиким сказано: «Свет посеян для праведника», а о баалей тшува сказано: «Счастливы вы, сеющие у всех вод», ибо у цадиким свет уже посеян,

Цадиким и баалей тшува различаются. О праведнике сказано: «Свет посеян» (Теилим 97:11), то есть посев уже состоялся; о баалей тшува сказано: «Счастливы вы, сеющие у всех вод» (Йешаяу 32:20), то есть посев совершается теперь.

אבל הבע"ת [הבעלי תשובה] הם הזורעים עתה בכל משך דעכשיו וע"ז מבטיח להם הנביא כן יעמוד זרעכם¹⁷⁹ הוא בחיי זריעה הנ"ל ושמכם הוא כמ"ש ויעש דוד שם¹⁸⁰

а баалей тшува — те, кто сеет теперь, на протяжении всего нынешнего времени. И об этом пророк обещает им: «Так пребудет семя ваше» — это упомянутый выше уровень посева; а «и имя ваше» — как сказано: «И Давид приобрел себе имя»,

Баалей тшува сеют на протяжении всей нынешней эпохи, и пророк обещает им: «Так пребудет семя ваше» — семя, которое они сеют. Слова «и имя ваше» соотносятся со словами «Давид приобрел себе имя» (II Шмуэль 8:13).

והוא קבלת עול מלכות שמים שקדם לעול מצות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמתחלה יקבל עליו עומ"ש [עול מלכות שמים]¹⁸¹ ואח"כ יקבל עליו עול מצות¹⁸²

и это — принятие ига Царства Небесного, которое предшествует игу мицвот, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: сначала человек должен принять на себя иго Царства Небесного, а затем принять на себя иго мицвот;

«Имя» означает принятие ига Царства Небесного, которое предшествует игу мицвот. Как сказано в Мишне (Брахот 2:2), сначала принимают на себя иго Небес, а затем — иго мицвот.

כי להיות בח"י כח הצומח להצמיח האור מהזרע הזורע זהו ע"י קבלת עול מלכות שמים ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש.¹⁸³

ибо чтобы существовала сила роста, которая выращивает свет из посеянного семени, необходимо принятие ига Царства Небесного. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В грядущие дни он укоренится».

Вот почему «имя» связано с «семенем»: сила роста, благодаря которой посеянный свет дает всходы, проистекает из принятия ига Небес. Здесь имеется в виду маамар «В грядущие дни он укоренится».

25 ואז יהיו מתעלים בח"י שמים וארץ דעכשיו שהם בחינת השמים כסאי והארץ הדום רגלי¹⁸⁴ שזהו ענין זרעכם ושמכם¹⁸⁵ רצוא ושוב ג"כ לעמוד לפני

И тогда будут вознесены уровни нынешних небес и земли, которые соответствуют словам: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Это и есть смысл слов «семя ваше и имя ваше»: также рацо и шов будут «стоять предо Мной»,

В грядущем мире нынешние небо и земля — «престол» и «подножие», семя и имя, рацо и шов — сами будут вознесены, чтобы «стоять предо Мной».

כמו בח"י השמים החדשים והארץ החדשה אשר למעלה מבחי' השמים כסאי שעל הכסא אינו יכול לישב רק הגוף ולא הראש:

подобно уровню новых небес и новой земли, который выше уровня «Небеса — престол Мой», ибо на престоле может сидеть только тело, но не голова.

Они будут подобны новым небесам и новой земле, которые выше «Небеса — престол Мой». На престоле сидит только тело, но не голова; «стоять предо Мной» означает внутреннюю сторону — «лик».

Рош а-Шана и Будущий мир

26 ו והנה איתא ברבות פ' אמור ס"פ כ"ט יום תרועה יהיה לכם¹⁸⁶ ועשיתם עולה¹⁸⁷ כו'

6. И вот, в «Ваикра Рабба», в главе «Эмор», в конце раздела 29, сказано: «Это будет для вас днем трубного звука [в шофар]»; «и совершите (вааситем) всесожжение» и т. д.

В разделе 6 приводится мидраш из «Ваикра Рабба», главы «Эмор», о стихах Рош а-Шана: «Это будет для вас днем трубного звука» (Бемидбар 29:1) и «и совершите всесожжение» (Бемидбар 29:2).

בכל המוספים כתיב והקרבנתם וכאן ועשיתם כו' כאלו היום נעשיתם לפני¹⁸⁸ כו' בריה חדשה כו'

Во всех дополнительных жертвоприношениях сказано: «и принесите», а здесь — «и совершите» и т. д.: словно сегодня вы предстали передо Мной созданными, и т. д., как новое творение, и т. д.

О каждом другом дополнительном жертвоприношении Тора говорит: «и принесите», но о Рош а-Шана сказано: «и совершите» (вааситем). Мидраш прочитывает это как «вы созданы» (нааситем): словно сегодня вы предстали передо Мной созданными заново, как новое творение.

הה"ד [הדא הוא דכתיב] כי כאשר השמים החדשים¹⁸⁹ כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] וצ"ל מהו ענין נעשיתם לפני לענין השמים החדשים.

как сказано: «Ибо, как новые небеса...» и т. д. Конец цитаты. И следует понять, какое отношение слова «вы предстали передо Мной созданными» имеют к новым небесам.

Мидраш обосновывает это словами: «Ибо, как новые небеса...». Маамар задаётся вопросом, какое отношение ежегодное обновление Израиля, когда он «создан заново передо Мной» в Рош а-Шана, имеет к новым небесам будущего.

27 ואפ"ל [ואפשר לומר] דהנה מבואר באגה"ק [באגרת הקודש] סי' י"ד ע"פ ארץ אשר כו' עיני ה' אלקיך בה מראשית השנה¹⁹⁰ שבכל ר"ה [ראש השנה] נמשך אור חדש יותר שבמדרגת חכמה עילאה להאיר לארץ העליונה¹⁹¹ כו'

И можно сказать: ведь в «Игерет а-Кодеш», разделе 14, объясняется стих «Земля, которую...», и далее: «глаза Аваи, Б-га твоего, обращены к ней от начала года», — что в каждый Рош а-Шана нисходит новый, более высокий свет, относящийся к уровню высшей Хохмы (Хохма Илаа), чтобы озарить высшую землю, и так далее.

Один из ответов содержится в «Игерет а-Кодеш», 14, где разбираются слова «земля... глаза Аваи, Б-га твоего, обращены к ней от начала года» (Дварим 11:12). Каждый Рош а-Шана к высшей земле нисходит новый, более высокий свет из высшей Хохмы; «Игерет а-Кодеш» отождествляет высшую землю со светом, наполняющим все миры.

וא"כ הרי זה כעין ארץ חדשה מה גם כי ודאי גם כח"ע [בחכמה עילאה] נמשך אור חדש זה מלמעלה דוגמת יחוד חו"ב [חכמה ובינה] שבק"ש [שבקריאת שמע]¹⁹² כו'

И если так, то это подобно новой земле; тем более что, несомненно, и в высшую Хохму этот новый свет нисходит свыше, подобно единению Хохмы и Бины при чтении Шма, и так далее.

Итак, каждый Рош а-Шана возникает нечто подобное «новой земле». Более того, сама высшая Хохма получает этот новый свет свыше, подобно единению Хохмы и Бины, которое происходит при чтении Шма.

וענין שמים חדשים היינו כמ"ש בד"ה שובה ישראל ע"פ וידעת היום¹⁹³ כו' בשמים ממעל כו' שגם בנשמה יש שמים וארץ שכל ומדות כו' וי"ל [ויש לומר] שהם ח"י ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כנ"ל.

А что касается новых небес, то это соответствует написанному в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль», на стих «И познай ныне», и далее: «в небесах наверху», и далее: что и в душе есть небеса и земля — разум и эмоциональные качества, и так далее; и можно сказать, что это Хая и Йехида, а также Нефеш, Руах и Нешама, как упоминалось выше.

«Новые небеса» также находят здесь объяснение. В маамаре «Возвратись, Израиль», посвященном словам «Познай ныне... что Авая есть Б-г в небесах наверху» (Дварим 4:39), объясняется, что и у души есть небеса и земля — разум и эмоции; здесь можно сказать, что Хая и Йехида составляют ее «небеса», а Нефеш, Руах и Нешама — ее «землю».

28 ובד"ה שוש אשיש נתבאר איך נשמת אדה"ר [אדם הראשון] מתחדש בכל ר"ה [ראש השנה] כי ר"ה [ראש השנה] יום ברוא אדה"ר [אדם הראשון] ומבואר לעיל שהנשמה יש בה מבחי' שמים וארץ וה"ז [והרי זה] כענין התחדשות בחי' שמים וארץ גם

И в маамаре, начинающемся словами «Буду радоваться великой радостью», объясняется, как душа Адама, первого человека, обновляется каждый Рош а-Шана, ибо Рош а-Шана — день сотворения Адама; выше было объяснено, что в душе есть [аспекты] уровня небес и земли; и это подобно обновлению уровня небес и земли. Также,

В маамаре «Буду радоваться великой радостью» объясняется, что душа Адама обновляется каждый Рош а-Шана — в годовщину сотворения Адама. Поскольку в душе есть «небеса и земля», это означает обновление небес и земли.

הנה אדה"ר [אדם הראשון] הוא חכמה עילאה כמ"ש בדה מי יתנך והתחדשותו י"ל [יש לומר] מבחי' כי לא אדם הוא ¹⁹⁴ א"א כו' וע"כ שמים וארץ חדשים שהם רוי"ש [רצוא ושוב] חדשים שנמשכים ממקורם באתעדל"ע [באתערותא דלעילא]

Адам, первый человек, — это высшая Хохма, как сказано в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был...»; и его обновление, можно сказать, происходит от уровня «ибо Он не человек» — Арих Анпин и т. д. Поэтому [возникают] новые небеса и земля, то есть новые рацо и шов, которые нисходят от своего источника благодаря пробуждению свыше.

Кроме того, Адам соответствует высшей Хохме, как объясняется в маамаре «О, если бы ты был...», а его обновление исходит от уровня «ибо Он не человек» (1 Samuel 15:29) — Арих Анпин, находящегося выше уровня «человека». Поэтому новые небеса и земля — это новые рацо и шов, нисходящие от своего источника благодаря пробуждению свыше.

כי הרצוא דשמים שמבחי' יחידה הרי מתחדש בר"ה [בראש השנה] וכמ"כ [וכמו כן] השוב שמבחי' ארץ כו' וזהו ענין יום תרועה ¹⁹⁵ כי התרועה רוי"ש [רצוא ושוב] תכופים שזהו רוי"ש [רצוא ושוב]

Ибо рацо небес, относящееся к уровню ехиды, обновляется в Рош а-Шана; так же и шов, относящийся к уровню земли, и т. д. В этом и состоит смысл выражения «день трубного звука» (труа): ведь труа — это рацо и шов, следующие одно за другим без промежутка, то есть рацо и шов

Рацо «небес», исходящее от ехиды, обновляется в Рош а-Шана, и так же обновляется шов «земли». Поэтому этот день называется «днем труа»: труа — это последовательность коротких прерывистых звуков, выражающая рацо и шов, быстро сменяющие друг друга.

כמו שמיוחדים ביחוד גמור בחי' מטי ולא מטי שאין השוב נפרד כלל מהרצוא כו' גם ענין ועשיתם עולה ¹⁹⁶ ועמ"ש ע"פ והקרבתם עולה אשה.

— подобно тому, как они пребывают в полном единстве на уровне «достижения и недостижения» (мати ве-ло мати), когда шов вовсе не отделяется от рацо, и т. д. Также [это относится к] словам «и принесёте всесожжение»; см. также сказанное о стихе «И принесёте всесожжение, огненную жертву».

В труа рацо и шов соединены совершенно: это «достижение и недостижение» (мати ве-ло мати), при котором шов никогда не отделяется от рацо. С этим также связываются слова «и принесёте всесожжение»; здесь приводится отсылка к маамару о стихе «И принесёте всесожжение, огненную жертву».

גם כי הנה מבואר בד"ה אתם נצבים שבכל השנה הוא בחי אחרי הוי' ילכו ולכן כארי' [כאריה] ישאג

Также: в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», объясняется, что в течение всего года это уровень «Они будут идти вслед за Аваей»; поэтому сказано: «Он зарычит, как лев»,

Ещё один аспект раскрывается в маамаре «Вы стоите»: на протяжении всего года отношения выражаются словами «Они будут идти вслед за Аваей» (Hosea 11:10), то есть следовать позади; отсюда и сказано: «Он зарычит, как лев».

אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] בקשו פני¹⁹⁷ כו' א"כ זהו כמו השמים כסאי בחי אחוריים לגבי שמים
חדשים אשר עומדים לפני בבחי פנימיות.

но в Десять дней тшувы сказано: «Ищите лица Моего» и т. д. Значит, это подобно словам «Небеса — престол Мой»: уровень обратной стороны по сравнению с новыми небесами, которые «стоят предо Мною» на уровне внутренней стороны (пнимают).

Но в Десять дней тшувы сказано: «Ищите лица Моего» (Psalms 27:8). Следовательно, остальная часть года подобна словам «Небеса — престол Мой» — обратной стороне, тогда как эти дни подобны новым небесам, которые «стоят предо Мною», обращённые внутренней стороной.

גם כמו בחי ראש הוא למעלה מבחי גוף כך ראש השנה בחי ראש גלגלתא כו'.¹⁹⁸

Также: подобно тому, как уровень головы выше уровня тела, так и Рош а-Шана — это уровень головы, Гальгальта и т. д.

И подобно тому, как голова выше тела, Рош а-Шана, «голова» года, соответствует уровню головы — Гальгальта, черепу, символизирующему высшую волю; этот уровень выше престола, на котором восседает лишь тело.

29 ועמ"ש בד"ה ויקרא אל משה כו' לב לדעת ועינים לראות¹⁹⁹ עד היום הזה ס"פ תבא שבר"ה [שבראש השנה]
נמשכים דו"ר [דחילו ורחימו] עילאין מלמעלה.

И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И воззвал к Моше» и т. д., [а также в маамаре] «Сердце, чтобы познать, и глаза, чтобы видеть, до сего дня» — в конце раздела Таво, — что в Рош а-Шана свыше нисходят высшие трепет и любовь (дхилу у-рхиму).

Здесь имеются в виду маамар «И воззвал к Моше» и маамар в конце раздела Таво о словах «сердце, чтобы познать, и глаза, чтобы видеть... до сего дня» (Дварим, 29:3). В Рош а-Шана свыше нисходят высшие трепет и любовь.

גם י"ל [יש לומר] דהנה איתא מליכא משיחא²⁰⁰ עתיד לאתבא צדיקיא בתיובתא²⁰¹ שהתשובה בחי מאדך אכן שהצדיק שלא חטא יבא לבחי' זו זהו כענין שמים חדשים.

Можно также сказать: ведь сказано: «Царь Машиах приведёт цадиков к тшуве». Тшува — это уровень «всей мощью твоей» (меодеха); однако то, что цадик, не совершавший греха, придёт к этому уровню, подобно сотворению новых небес;

Ещё одно объяснение: «Царь Машиах приведёт цадиков к тшуве». Тшува — это «всеми силами твоими»; обычно к ней приходят, пройдя через отдаление, вызванное грехом. Если же этого уровня достигает цадик, никогда не грешивший, то это подобно «новым небесам» — небесам, возникшим не обычным путём.

היינו שאין התשובה מחמת ההיפוך רק מחמת כי גם ג"ע [גן עדן] עליון מדבר יחשב וגם ח"ע [חכמה עילאה] עשייה ממש.

то есть тшува будет вызвана не противоположностью [святости], а лишь тем, что даже высший Ган Эден будет считаться пустыней, и даже высшая Хохма — самой Асия.

Тшува возникнет не вследствие совершённого греха, а благодаря новому восприятию: по сравнению с будущим раскрытием даже высший Ган Эден покажется пустыней, а высшая Хохма — подобной Асия.

30 וזהו ענין וגבה מאד²⁰² לכן בחי' זו לא יהיה רק ע"י משיח שאז יתגלה בחי' עתיק מה שאפילו ח"ע [חכמה עילאה] נחשב כעשייה ממש נגד גילוי זה

И в этом состоит смысл слов «и будет весьма высоко» (гаво меод). Поэтому этот уровень раскрывается лишь благодаря Машиаху: тогда раскроется уровень Атик, и даже высшая Хохма будет считаться подобной самой Асии по сравнению с этим раскрытием.

Это и есть «весьма высоко» (гаво меод): будущее меод явится лишь благодаря Машиаху. Тогда раскроется Атик, сокровеннейший уровень Кетер, и даже высшая Хохма будет казаться подобной Асии, нижнему миру, в сравнении с этим.

ולכן דוד בקש במזמור בהיותו במדבר יהודה^{203, 204} כן בקדש חזיתך²⁰⁵ שיזכה לבחי' זו כמו שיוכל לבוא לבחי' צמאון מבחי' מדבר כו' כך גם בקדש יהיה בחי' זו

Поэтому Давид просил в псалме, [составленном] им в пустыне Иудейской: «Так в святости я узрел Тебя», — чтобы удостоиться этого уровня: подобно тому как человек может достичь жажды, исходя из состояния пустыни и т. д., так и в святости должен быть этот уровень,

Вот почему Давид в псалме, который он составил в пустыне Иудейской, сказал: «Так в святости я узрел Тебя» (Псалмы 63:3). Подобно тому как пустыня, место, далёкое от святости, пробудила в нём жажду по Б-гу, он просил, чтобы и в святости он достиг такой жажды.

והיינו נגד קדוּת [קודש הקדשים] או נגד בחי קדוּשתי שלמעלה כו' וזה יומשך רק ע"י משיח וכמו אלו לא
ח טא אדה"ר [אדם הראשון] היה תשובה עד"ז

то есть по отношению к Святой святых или к уровню «Моей святости», что выше, и т. д. Это низведётся лишь благодаря Машиаху; и подобным образом, если бы Адам, первый человек, не согрешил, тшува была бы такого рода.

«В святости» означает даже по отношению к Святой святых или к собственной святости Б-га «наверху»; рядом с ней даже самое святое место — пустыня. Такая тшува будет нисведена лишь благодаря Машиаху; если бы Адам не согрешил, тшува была бы именно такой — из стремления, а не из-за греха.

והנה מעין זה יש בעשיית [בעשרת ימי תשובה] שגם הצדיקים גמורים והנביאים שאין בהם שום חטא
צריכים לתשובה אז ועמ"ש סד"ה שובה ישראל בענין מ"ש יעקב אם יהיה כו'.

Подобное этому есть в Десяти днях тшувы: даже совершенным праведникам и пророкам, в которых вовсе нет греха, в это время нужна тшува. И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль», о том, что сказал Яков: «Если [Б-г] будет...» и т. д.

Отблеск этого есть в Десяти днях тшувы, когда даже совершенным праведникам и пророкам, в которых вовсе нет греха, нужна тшува. Здесь имеется в виду конец маамара «Возвратись, Израиль», где говорится о словах Якова: «Если Б-г будет со мной» (Берешит 28:20).

אי"כ אין השמים והארץ שהם תשו"ע [תשובה עילאה] ותשו"ת [ותשובה תתאה] או רו"ש [רצוא ושוב] באים מצד
ההיפך כמו מחמת הסתר כו'

Если так, то небеса и земля, то есть высшая и низшая тшува, или рацо и шов, возникают не со стороны противоположного, например вследствие сокрытия и т. д.,

В таком случае «небеса и земля» — высшая и низшая тшува, рацо и шов — возникают не из противоположного святости, не из сокрытия и отдалённости.

כ"א כעין שמים וארץ חדשים והיינו ע"י את פניך ²⁰⁶ הוי אבקש ושבת שבתון שאפילו שבת חשוב נגדו
כימות החול כו' גילוי רעוא דכל רעוין

а подобно новым небесам и новой земле; и это происходит благодаря словам «Лица Твоего, Авая, ищю» и благодаря «субботе суббот» (Шабат шабатон), по сравнению с которой даже Шабат считается будним днём и т. д.; это раскрытие «воли всех волений».

Они подобны новым небесам и новой земле и возникают благодаря словам «Лица Твоего, Авая, ищю» (Псалмы 27:8) и благодаря Йом-Кипуру — «субботе суббот», рядом с которой даже Шабат подобен буднему дню. Это раскрытие «воли всех волений» — сокровеннейшей воли Б-га.

וזהו דרשו ה' בהמצאו היינו עשיית [עשרת ימי תשובה] גילוי עשר עמקים²⁰⁷ כו' מבחי ע"ס [עשר ספירות]
הגנוזות במאצילן כו' וכך באדם בכל השנה העבודה ע"י חו"ב [חכמה ובינה]

И это означает: «Ищите Аваю, когда Он доступен», то есть Десять дней тшувы — раскрытие десяти глубин и т. д., исходящих от уровня десяти Сфирот, сокрытых в их Источнике эманации, и т. д. Так же и в человеке: в течение всего года служение осуществляется посредством Хохмы и Бины,

«Ищите Аваю, когда Он доступен» (Йешаягу 55:6) относится к Десяти дням тшувы, когда раскрываются «десять глубин» из «Сефер Йецира»: десять Сфирот в том виде, в каком они сокрыты в своём источнике, в Источнике эманации. И у человека служение в течение всего года тоже осуществляется посредством Хохмы и Бины, то есть интеллекта.

אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] ע"י עומק הרצון שלמעלה מהשכל כנז' [כנזכר] בדרוש שובה ישראל (השני)
עוד י"ל [יש לומר] דהנה הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ תולדות פי' שענין הנשמות

но в Десять дней тшувы — посредством глубины воли, которая выше разума, как упомянуто в маамаре «Возвратись, Израиль» (втором). И можно объяснить также следующим образом: Рамаз в начале раздела Толдот объясняет, что души...

В Десять дней тшувы служение осуществляется посредством глубины воли, которая выше разума, как объясняется во втором маамаре «Возвратись, Израиль». Дальнейшее объяснение начинается с толкования Рамаза — каббалиста раби Моше Закуто — в начале раздела Толдот.

כמו שיהיו לע"ל [לעתיד לבוא] בתח"מ [בתחיית המתים] יהיו מבחי יצחק ועמ"ש מזה בד"ה אלה תולדות
יצחק כי יצחק הוא ענין צחוק ותענוג שיתגלה לעתיד כו'.

Как и в грядущем мире, во время воскресения мёртвых, они будут принадлежать к уровню Ицхака. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот порождения Ицхака»: ведь Ицхак — это смех (цхок) и наслаждение, которые раскроются в будущем, и т. д.

Рамаз объясняет, что души во время воскресения мёртвых будут на уровне Ицхака. Его имя означает смех (цхок) — наслаждение, которое раскроется в будущем, как объясняется в маамаре «Вот порождения Ицхака».

והנה ר"ה [ראש השנה] הוא ג"כ מבחי' יצחק בסוד שמאלו תחת לראשי.²⁰⁸ וכמ"ש בזו"ג [בוהר חלק ג] פנחס (דרי"ד ב') ע"פ חשף ה' את זרוע קדשו.^{209, 210}

Рош а-Шана также относится к уровню Ицхака — согласно тайне слов «Левая рука его под моей головой», как сказано в Зоаре, часть III, Пинхас (лист 214б), о стихе «Б-г обнажил Свою святую мышцу».

Рош а-Шана также находится на уровне Ицхака, левой стороны, согласно тайне слов «Левая рука его под моей головой» (Песнь песней 2:6). Зоар на раздел Пинхас говорит об этом, комментируя слова «Б-г обнажил Свою святую мышцу» (Йешаягу 52:10).

ועמ"ש במ"א ע"פ כי כארץ תוציא צמחה²¹¹ כו' כן אד' הוי' יצמיח צדקה כו' דקא

См. также сказанное в другом месте о стихе «Ибо, как земля произращает свои всходы» и т. д., «так Адонай, Б-г, произрастит праведность» и т. д.; речь там идет

Здесь имеется в виду рассуждение о словах «Ибо, как земля произращает свои всходы... так Адонай, Б-г, произрастит праведность» (Йешаягу 61:11), которые здесь истолковываются как относящиеся к Рош а-Шана и Йом-Кипуру.

על ר"ה [ראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] שאזי אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה יעו"ש [יעו"ש שם] וצמיחה זו זהו כעין בחי' שמשים החדשים והארץ החדשה שכמו"כ [שכמו כן] ברי"ה [בראש השנה] בריה חדשה כנ"ל.

о Рош а-Шана и Йом-Кипуре, ибо тогда «Адонай, Б-г, произрастит праведность и хвалу»; см. там. Это произрастание подобно уровню новых небес и новой земли, ведь так же и в Рош а-Шана происходит новое творение, как упомянуто выше.

В эти дни «Адонай, Б-г, произрастит праведность и хвалу»: это новое произрастание, подобное новым небесам и новой земле, поскольку в Рош а-Шана происходит новое творение, как объяснялось выше.

ובחי' כי כארץ תוציא צמחה כו' זהו האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] מקיום המעשה המצות שככל השנה כולה זהו ע"ד מ"ש כי כאשר השמים החדשים²¹² כו' כן יעמוד זרעכם כו' וכנ"ל:²¹³

Аспект слов «Ибо, как земля произращает свои всходы» и т. д. — это пробуждение снизу и пробуждение свыше, возникающие благодаря практическому исполнению мицвот на протяжении всего года. Это подобно сказанному: «Ибо, как новые небеса» и т. д., «так пребудет и потомство ваше» и т. д., как упомянуто выше.

«Как земля произращает свои всходы» — это пробуждение снизу и пробуждение свыше, порождаемые исполнением мицвот в течение всего года: семена, посеянные за год, дают всходы в Рош а-Шана. Такова модель всего стиха: «Ибо, как новые небеса... так пребудет и потомство ваше».

В СЛУЖЕНИИ

Человек служит Б-гу и посредством «неба», и посредством «земли». Он пробуждает великое сострадание к своей душе, сошедшей «с высокой крыши», пока не начинает стремиться «всем существом твоим» раствориться в Б-ге, как в молитве перед Шма; и он смиряет себя в трепете, принимая иго Небес прежде ига мицвот и говоря: «Кто я, чтобы приблизиться к Царю?» Первое делает небеса престолом Б-га; второе привлекает Его свет в материальные мицвот, становящиеся Его подножием. Мицвот, исполняемые ныне, — это семена, плоды которых пока скрыты; и чем дольше они остаются сокрытыми, тем обильнее их рост.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему лишь душа в теле, а не душа в Ган Эдене, может привлечь свет из Сущности Б-га в Ган Эден?
2. Как сравнение с человеком, сающимся на стул, объясняет слова «Небеса — престол Мой», и почему на престоле раскрывается лишь «обратная сторона»?
3. Что такое «небо» и «земля» внутри души и как рацо и шов связаны с выражением «семя твоё и имя твоё»?
4. Чем будет отличаться тшува праведников во времена Машиаха от тшувы баал тшувы сегодня?
5. В каком смысле каждый Рош а-Шана — это «новые небеса и новая земля»?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 «Ибо как новые небеса и новая земля, которые Я творю, стоят предо Мною, — говорит Авая, — так пребудут и потомство ваше, и имя ваше». Это стих, который маамар призван объяснить.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' כן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 השמים כסאי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Маамар противопоставляет эти небеса, которые являются лишь «престолом», «новым небесам», которые «стоят предо Мною».

ישעיהו ס"ו:א' Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם וגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 ויניחהו בניע לעבדה

«И взял Авая, Б-г, человека и поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его». Алтер Ребе понимает слова «возделывать его» как относящиеся к 248 положительным заповедям — служению души в этом мире.

בראשית ב':ט"ו Genesis 2:15

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם ויִנְחֵהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 «Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете видим мы свет». Этот стих приводится, чтобы показать, что Сам Б-г — источник всякого наслаждения, тогда как в Ган Эдене есть лишь Его сияние.

תהילים ל"ו:10 Psalms 36:10

כִּי־עֵצֶם מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרֶה נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 ושכנתי בתוכם

«Пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них». Слово «Шхина» происходит от этого корня —

«обитать»; оно обозначает присутствие Б-га, обитающее внутри миров.

שמות כ"ה:8 Exodus 25:8

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 6 «Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста». Эти слова понимаются как приход Б-га в Ган Эден со светом из самой Его Сущности, нисходящим благодаря служению душ.

שיר השירים ה':א' Song of Songs 5:1

באתי לגני אחתי כלֹה אריתי מורי עם־בִּשְׁמִי אֶכְלֵתִי יַעֲרִי עִם־דִּבְשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 7 לגני איהי מלי אדי

В «Рая Меэмна» к разделу Ваикра слова «Я пришёл в сад Мой» понимаются как Малхут, имя Адо-най. Здесь этот текст используется, чтобы отнести Ган Эден к уровню Малхут.

ספר הזוהר, ויקרא א':כ"ב-ב':ט"ז Zohar, Vayikra 1:22-2:29

1The first 24 lines of the HebREW text do not appear in the translation as explained in the Translator's note on Page 2a. AND HE CALLED UNTO MOSES, AND THE L-RD SPAKE UNTO HIM OUT OF THE TENT OF MEETING, SAYING. R. Hiya connected this with the verse, "I am come into my garden, my sister, my bride, I have eaten my honeycomb with my honey, I have drunk my wine with my milk, eat, O friends, etc." "The first part of this verse", he said, 'does not seem to accord ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 8 יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העולם הבא

«Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Здесь это объясняется силой душ — только в этом мире они могут ниспослать свет из Сущности Б-га.

משנה אבות ד':י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 2

9 שתימא דכל סתימין

В «Идра Зута» Святой Древний назван «сокрытым из всех сокрытых». Здесь это выражение относится к Моах Стаймаа — высшему Эдену, из которого черпают мицвот.

Zohar, Idra Zuta 14:59-16:69-ט"ד:נ"ט-ט"ז:ס"ט
ספר הזהר, האדרא זוטא

10 בשעתא דקודשא בריך הוא אתחזי על גנתא

В Зоаре на главу Бо описывается час, когда Святой, благословен Он, является над садом и потоки Эдена вливаются в него. Здесь этот образ означает, что высший свет входит в Ган Эден.

Zohar, Bo 4:92-5:101א"ק:ב-ה:ז"ב-ה:כ"א
The esoteric significance of it is as follows. At the hour when the L-rd thus shows Himself in the Garden, all the Garden assembles and keeps close to Eden, from whence the stream of life flows forth into numerous channels. The Garden is called "the Bundle of Life", and in it the pious are beatified with the light of the world to come. And at the hour when the Holy One, blessed be He, reveals Himself to these saints, a voice is heard, crying: "Awake, O north wind, come, O ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11 «Есть шестьдесят цариц». Это начальные слова маама-ра, к которому отсылает читателя ради будущего «источника».

Song of Songs 6:8ה' שיר השירים

ששים הָמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילָגִשִׁים וְעַלְמֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 ומעין מבית הי יצא

«И источник выйдет из Дома Авая». Будущий источник, который берет начало в высшей Хохме, выше реки Бины.

Joel 4:18ה' יואל ד'

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבְעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה יִלְכוּ מֵיִם וּמַעְיָן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁטִיִּם:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Река — Бина — орошает Ган Эден; «источник» Хохмы находится еще выше.

Genesis 2:10ה' בראשית

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 מעיין גנים

«Источник садов, колодец живых вод». Кнесет Исраэль — это «источник», который благодаря своему служению приносит в сады более высокий поток.

Song of Songs 4:15ו' שיר השירים

מַעְיָן גִּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנָזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его». Здесь это истолковывается как служение жертвоприношений, которое низводит «Я вошёл в сад Мой».

Genesis 2:15ה' בראשית

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבָדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 לעבדה ולשמרה אלו הקרבנות

Среди толкований Берешит 2:15 Мидраш говорит, что слова «возделывать его и хранить его» относятся к жертвоприношениям, и доказывает это на основании Шмот 3:12 и Бемидбар 28:2.

Bereshit Rabbah 16:5ה' בראשית רבה

רבי יהודה ורבי נחמיה: ר' יהודה אמר: עילה אותו, היך מה דאת אמר (שם יד): ולקחום עמים והביאום וגו' רבי נחמיה אמר: פיתה אותו, היך מה דאת אמר (הושע יד): קחו עמכם דברים ושובו אל ה' וגו'. ויניחהו ר' יודן ור' ברכיה: רבי יודן אמר: הניח לו והגין עליו, ועדנו מכל אילני גן עדן. רבי ברכיה אמר: להניחו ולהגין עליו, ולעדנו מכל אילני גן עדן. ויניחהו, נתן לו מצות שבת, כמה דאת אמר (שמות כ): וינח ביום השביעי. לעבדה, ששת ימים תעבוד. ולשמרה, (דברים ה): שמור את יום השבת לקדשו ...

"The L-rd G-d took the man and placed him in the Garden of Eden, to cultivate it and to keep it" (Genesis 2:15). "The L-rd G-d took [vayikah] the man..." - Rabbi Yehuda and Rabbi Neḥemya, Rabbi Yehuda says: He elevated him, just as it says: "The peoples will lift them up [ulkaḥum] and bring them..." (Isaiah 14:2). Rabbi Neḥemya said: He enticed him, just as it says: "Take [kehu] words with you and return to the L-rd..." (Hosea 14:3). "And placed him [vayaniḥehu]" - Rabbi Yudan and Rabbi Berekhya, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

17 תעבדון את אלקים

«Вы будете служить Б-гу на этой горе». Мидраш связывает слова «возделывать его» с этим выражением о

| служении.

שמות ג': י"ב Exodus 3:12

וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לָּךְ הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי שֹׁלְחֶיךָ בְּהוֹצִיָאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹקִים עַל הָהָר הַזֶּה:

И Он сказал: «Я непременно буду с тобою; и вот тебе знак, что Я послал тебя: когда ты выведешь народ из Египта, вы будете служить Б-гу на этой горе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 18 «Следи за тем, чтобы приносить Мне в установленное для него время». Мидраш связывает слова «хранить его» с этим стихом о жертвоприношениях.

במדבר כ"ח: ב' Numbers 28:2

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לְחֹמֵי לָאֵשׁ יְרִיחַ תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ:

Повели сынам Израйла и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 19 באתי לגני בגין דכל קרבנין דעלמא כד סלקין כולהו סלקין לגו גנתא דעדן בקדמיתא

В «Зоаре» на главу Пинхас слова «Я вошёл в сад Мой» истолковываются как относящиеся к жертвоприношениям: сначала они возносятся в Ган Эден — тайну Кнессет Исраэль. В тексте указан лист 2026; на Sefaria этот отрывок находится на 2406.

ספר זוהר, פנחס פ"ד: תקכ"ז-תקל"ז Zohar, Pinchas 84:527-537

He said: 'G-d says, "I have come into my garden" because all offerings when they ascend go into the Garden of Eden at the beginning of the sacrifice when a man confesses his sins over it, and, as it were, his own blood is poured out on the altar.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 20 לעבדה דא מלכא עילאה ולשמרה דא מלכא תתאה

В «Зоаре» на главу Микец слова «возделывать его» истолковываются как относящиеся к Высшему Царю, а «хранить его» — к нижнему Царю; «возделывать его» связано с тайной слов «Помни», а «хранить его» — с тайной слов «Храни».

ספר זוהר, מקץ ט': קל"ח-קמ"ט Zohar, Miketz 9:138-149

But there is an inward meaning therein.' The Judean then cited the verse: "And he put him into the Garden of Eden to dress it and keep it" (Gen. 2, 15). 'This sentence, as has been explained,' he said, 'contains an allusion to the sacrifices, the object of the verb "to dress" being the higher King, and of "to keep" the lower King, the one embracing the upper world, the other the lower world, the one esoterically referred to in "remember", the other in "observe"1An allusion to the two variants, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 21 דזכור

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». «Зоар» связывает слова «возделывать его» с этой

формулировкой.

שמות כ"ח: ח' Exodus 20:8

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 22 דשמור

«Храни день Шабата, чтобы освятить его». «Зоар» связывает слова «хранить его» с этой формулировкой.

דברים י"ב: ב' Deuteronomy 5:12

שְׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צֻוֶּה ה' אֱלֹהֶיךָ:

Соблюдай день субботний, чтобы освятить его, как повелел тебе «Б-г», твой «Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

- 23 בד"ה מה טובו

В маамаре «Как прекрасны шатры твои, Яаков» задается вопрос, почему душа покидает Ган Эден, где уже наслаждалась сиянием Шхины. Ответ дается словами: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире». Там рассматриваются три уровня тшувы, о которых говорится в этом абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בלק עג, ב ואילך.

- 24 «И поместил его в саду Эденском, чтобы возделывать его и охранять его». Слово «ва-янихеу» толкуется как «даровал ему покой».

בראשית ב': ט"ו Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנְחֵהוּ בְּגִן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 25 בזח"א ר"פ נח (דני"ט ע"ב)

В примечании приводится ссылка на «Яэль Ор», комментарий Цемах-Цедека к Теилим, где содержится дополнительное обсуждение места из Зоара о главе Ноах, относящегося к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם יהל אור ע' תקצ.

- 26 ועייל לגנתא ואשקי ליה משקיו דלעילא ועביד ליה נייחא

Зоар говорит, что река из Эдена входит в сад, орошает его свыше и дарует ему покой. Слово «ва-янихеу» («и поместил его») текст понимает как покой, нисходящий к человеку.

ספר זוהר, נח א': י"ב-י"ג Zohar, Noah 1:1-12

R. Eleazar said: 'The term "These are", as we have learnt, always implies that something spoken of before in the text is now of no account. Now it is written above in the account of the Creation1Where also we find the expression 'these are the generations, (Gen. 2, 4). that "A river went out from Eden to water the garden and from thence it was parted,

etc.” (Gen. 2, 10). That stream which flows perennially entered the Garden to water it from the supernal waters, and brought gladness to it, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27 ויניחהו כד"א וינח ביום השביעי

Мидраш толкует слово «ва-янихеу» как указание на то, что Б-г даровал Адаму заповедь Шабата, как сказано: «И почил Он в день седьмой».

Bereshit Rabbah 16:5:ה"ה: רבאשית רבה

רבי יהודה ורבי נחמיה: ר' יהודה אמר: עילה אותו, היך מה דאת אמר (שם יד): ולקחום עמים והביאום וגו' רבי נחמיה אמר: פיתה אותו, היך מה דאת אמר (הושע יד): קחו עמכם דברים ושובו אל ה' וגו'. ויניחהו ר' יודן ור' ברכיה: רבי יודן אמר: הניח לו והגין עליו, ועדנו מכל אילני גן עדן. רבי ברכיה אמר: להניחו ולהגין עליו, ולעדנו מכל אילני גן עדן. ויניחהו, נתן לו מצות שבת, כמה דאת אמר (שמות כ): וינח ביום השביעי. לעבדה, ששת ימים תעבוד. ולשמרה, (דברים ה): שמור את יום השבת לקדשו ...

“The L-rd G-d took the man and placed him in the Garden of Eden, to cultivate it and to keep it” (Genesis 2:15). “The L-rd G-d took [vayikah] the man...” - Rabbi Yehuda and Rabbi Neḥemya, Rabbi Yehuda says: He elevated him, just as it says: “The peoples will lift them up [ulkaḥum] and bring them...” (Isaiah 14:2). Rabbi Neḥemya said: He enticed him, just as it says: “Take [keḥu] words with you and return to the L-rd...” (Hosea 14:3). “And placed him [vayaniḥehu]” - Rabbi Yudan and Rabbi Berekhya, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

28 וינח ביום השביעי

«Ибо за шесть дней Авая создал небеса и землю... и почил в день седьмой». Стих, на основании которого Мидраш толкует слово «ва-янихеу» как покой.

Exodus 20:11:שמות כ"א

כי ששתי ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ אתה הים ואת כל אשר-
בם וינח ביום השביעי על-כן ברח ה' את יום השבת ויקדשהו:

Ибо за шесть дней Вс-вышний сотворил небеса и землю, море и всё, что в них, и почил в седьмой день; поэтому Вс-вышний благословил день Шаббата и освятил его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך

«И Авая будет вести тебя всегда и насыщать душу твою сиянием». Слово «ве-нахаха» состоит из тех же букв, что и «ва-янихеу».

Isaiah 58:11:שעיהו נ"ח

ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך ועצמתיה יתליץ והיית כגן רוה
וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך

Зоар в разделе Толдот толкует этот стих как обещание верным в этом мире и в Мире Грядущем.

Zohar, Toldot 12:99-14:108:ש"ט-י"ד: ק"ה

AND HE REMOVED FROM THENCE, AND DUGGED ANOTHER WELL. R. Hiya discoursed on the verse: And the L-rd will guide thee continually, and satisfy thy soul in brightness, and make strong thy bones (Is. 58, 11). ‘The true believers’, he said, ‘have derived strength from this verse, where promise is made to them of the world to come, for the word “continually” includes both this world and the world to come. Again, the term “continually”, which seems superfluous, is an allusion to the continual burnt-offering which is offered at dusk, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31 דא עדן עילאה דאיהו ידע לנקודה תתאה

В «Зоаре» на раздел «Ваякгел» говорится о высшем Эдене, тайне Будущего мира, который «знает нижнюю точку» благодаря реке, выходящей из него и орошающей его.

Zohar, Vayakhel 24:308-316:ש"ח-ש"ט

Concerning all this it is written: “No eye hath seen beside thee, O G-d” (Isa. 64, 3), which is an allusion to the holy Lower Point that alone has knowledge of the Lower Eden which is hidden in the Garden, there being none other that has knowledge of it. Again, “beside thee, O Elohim,” alludes to the Higher Eden, which is identical with the mystery of the world to come, with the principle that knows the Lower Point, none other knowing it save Elohim, the One who ascends ever higher ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32 והנצח זו ירושלים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות (נח, א). [כ].

33 והנצח זו ירושלים

Талмуд толкует 1 Chronicles 29:11: «„и Нецах“ — это Иерусалим». Текст отсылает к собственному объяснению мохин в связи с этим изречением.

Berakhot 58a:17:י"ז: א

במתניתא תנא משמיה דרבי עקיבא: “לך ה' הגדלה” — זו קריעת ים סוף. “והגבורה” — זו מכת בכורות. “והתפארת” — זו מתן תורה. “והנצח” — זו ירושלים. “וההוד” — זו בית המקדש.

В барайте учат от имени рабби Акивы: «Твоя, Вс-вышний, слава» — это относится к рассечению Красного моря. «И сила» — это относится к поражению первенцев. «И великолепие» — это относится к дарованию Торы. «И победа» — это относится к Иерусалиму. «И величие» — это относится к Храму.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34

ולאן אתה הולך

«Знай, откуда ты пришёл и куда направляешься». В маамаре, на который дана ссылка, эти слова относятся к источнику души и её предназначению.

Pirkei Avot 3:1 אבות ג':

עֲקֵבִי בֶן מְהֻלָּל אָמַר, הִסְתַּכַּל בְּשִׁלְשָׁה דְּבָרִים וְאֵי אֶתָּה בָּא לִידֵי עֲבָרָה. דַּע מֵאַיִן בָּאתָ, וּלְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ, וּלְפָנֶי מִי אַתָּה עֹתִיד לָתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן. מֵאַיִן בָּאתָ, מִטַּפָּח סְרוּחָה, וּלְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ, לְמָקוֹם עֶפְרָרָה וְתוֹלָעָה. וּלְפָנֶי מִי אַתָּה עֹתִיד לָתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן, לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

Акавья бен Магалалель сказал: хорошо запомни три вещи, и ты не впадёшь во власть греха: знай, откуда ты пришёл, куда идёшь и перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ. Откуда ты пришёл? Из зловонной капли. Куда ты идёшь? В место праха, червя и личинки. Перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ? Перед Царём царей царей, Святым, благословен Он.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

35 דהאי נשמה סלקא גו נביעא דעתיקא דעתיקין סתימא דכל סתימין

В «Зоаре» на раздел «Трума» говорится, что высшая душа восходит к источнику Древнего древних, сокрытого от всего сокрытого. В тексте указан только номер листа — 142; на Sefaria этот отрывок находится на 142a.

Zohar, Terumah 29:288-296 רצ"ח-רצ"ח:

But as long as that supernal Neshamah does not ascend unto the spring of the "Ancient of Ancients", the most Hidden of all hidden regions, there to be filled with the presence of Him whose glory is eternal as the waters of an unceasing and refreshing spring, so long must the Ruah be debarred from entering into that which is its own especial Paradise, namely, the Nephesh; and in all cases the abode of the Ruah is the Garden of Eden, while the Neshamah ascends aloft to the fountain-head, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

36 «И выходит река из Эдена, чтобы орошать сад». Стих, который Зоар толкует в начале раздела Ноах.

Genesis 2:10 ב':

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 «Но ваши беззакония отделили вас от вашего Б-га». Отвращение от зла устраняет это разделение и привлекает свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

Isaiah 59:2 ב':

כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִיוּ מְבַדְּלִים בֵּינְכֶם לִבְיֹן אֱלֹהִיכֶם וְחֲטָאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

38 «И вошёл Моше в середину облака и поднялся на гору». Облако — образ одеяния, через которое воспринимается высший свет.

Exodus 24:18 כ"ד:

וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אֲרָבָעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

И вошёл Моше в середину облака и взошёл на гору; и был Моше на горе сорок дней и сорок ночей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 בת"א . כד"ה ואברהם זקן

В этом маамаре, связанном со стихом «И Авраам был стар, вступив в дни», разбираются слова «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире». На основании Зоара к этому стиху объясняется, что тшува и добрые дела становятся одеяниями души, благодаря которым она может наслаждаться сиянием Шхины в Будущем мире. Здесь читателя отсылают к этому маамару за объяснением образа одеяния.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טז, א.

40 כד"ה ת"ר נר הנוכה

В маамаре о ханукальном светильнике на основании Зоара объясняется, что мицвот — это одеяния души в Ган Эдене: там души наслаждаются сиянием Шхины, отблеском Бесконечного света, а душе, которой недостает мицвы, недостает части одеяния. Здесь читателя отсылают к объяснению одеяния, которое, подобно притче, делает постижимым высший свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א לב, ד.

41 יום ראשון מדליק שמונה

Бейт-Шаммай говорят, что в первый день Хануки зажигают восемь светильников, а затем их число уменьшают. Эти слова открывают маамар «Тора Ор», на который ссылается текст, говоря об одеянии и притче.

Shabbat 21b:5 ב'ה:

תְּנוּ רַבְּנֵינוּ: מִצְוַת הַנּוֹפֶחַ, נֵר אֵישׁ וּבֵיתוֹ. וְהַמְהַדְרִין, נֵר לְכָל אֶחָד וְאֶחָד. וְהַמְהַדְרִין מִן הַמְהַדְרִין, בֵּית שְׁמַאי אֹמְרִים: יוֹם רִאשׁוֹן מְדַלֵּק שְׁמֹנֶה, מִכָּאן וְאֵילָף פּוֹחֵת וְהוֹלֵךְ. וּבֵית הֵלֵל אֹמְרִים: יוֹם רִאשׁוֹן מְדַלֵּק אַחַת, מִכָּאן וְאֵילָף מוֹסִיף וְהוֹלֵךְ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 5

42 באתי לגני

«Я пришёл в Мой сад»: сущность Б-га входит в Ган

Эден благодаря служению душ.

Song of Songs 5:1 אִי הַשִּׁירִים הַזֶּה

בְּאֵתִי לָגַנְי אַחֲתִי כָּלָה אֶרִיתִי מוֹרִי עִם־בִּשְׁמִי אֶכְלֹתִי יַעֲרִי עִם־דִּבְשִׁי
שְׁתִּיתִי יַיִנִי עִם־חֲלָבִי אֶכְלוּ רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

לעבדה ולשמרה

«Возделывать его и хранить его»: положительные мидот и ограждение от греха.

Genesis 2:15 וְיִטְוֶה בְּיָמֵינוּ

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגִן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И В-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

וינח

«И Он покоился в седьмой день»: источник в мидраше для прочтения слова «вайанихеу» в значении «покой».

Exodus 20:11 שְׁמֹתָ כִּי־יָצִיא

כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ ה' אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

Ибо за шесть дней В-вышний сотворил небеса и землю, море и всё, что в них, и почил в седьмой день; поэтому В-вышний благословил день Шаббата и освятил его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

וינחך ה'

«И Авая будет вести тебя всегда», — эти слова Зоар связывает со словом «вайанихеу».

Isaiah 58:11 וַיְשַׁעֲהוּ נִיחָה־יָמָיו

וַיְנַחֵה ה' תְּמִיד וְהַשְׁבִּיעַ בְּצִחְצִחוֹת נִפְשָׁה וַעֲצֻמְתֶּיהָ יִחְלִיץ וְהִיטֵב כְּגֹן רֶוַח וְכַמוֹצָא מִים אֲשֶׁר לֹא־יִכָּזְבוּ מִיָּמָיו:

И «В-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 6

46

במקום שבע"ת עומדים

Рабби Абау: «На месте, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут». Здесь это объясняется стремлением раскаявшегося, которое выше понимания.

Berakhot 34b:22-23 בְּרַכּוֹת לִיד בִּכְיָב כִּי־כִי־כִי

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבַע־לִי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שְׁנֵאמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרֹב". — "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לִקְרֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאִי "רַחוּק" —

שְׁהִיָּה רַחוּק מְדַבֵּר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמֵאִי "קְרֹב" — שְׁהִיָּה קְרֹב לְדַבֵּר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשֵּׁתָא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

47

אם אין חכמה אין יראה

«Если нет мудрости, нет и трепета». Это показывает, что трепет праведника соразмерен его пониманию.

Pirkei Avot 3:17 מִשְׁנַת אָבוֹת גִּי'י"ז

רַבִּי אֱלֵעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אָמַר, אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין חֲכָמָה, אֵין יִרְאָה. אִם אֵין יִרְאָה, אֵין חֲכָמָה. אִם אֵין בִּינָה, אֵין דַּעַת. אִם אֵין דַּעַת, אֵין בִּינָה. אִם אֵין קָמַח, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין קָמַח. הוּא הָיָה אָמַר, כָּל שֶׁחֲכָמָתוֹ מְרַבָּה מִמַּעֲשָׂיו, לְמָה הוּא דוֹמֶה, לֹאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מְרַבִּין וְשָׁרְשָׁיו מְעֻשִׂין, וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתוֹ וְהוֹפְקָתוֹ עַל פָּנָיו, שְׁנֵאמַר (ירמיה יז) וְהָיָה כְּעָרְעָר בְּעָרְכָה וְלֹא יִרְאָה כִּי יָבֹוא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָרִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 7

48

בדי"ה וישב יעקב

В маамаре «И поселился Яков» слово «вайешев» истолковывается как нисхождение: уровень Якова, поток свыше от Хохмы, нисходит «в земле пребывания отца его»; слово «мегурей» понимается и как трепет, и как хранилище — высший трепет, служащий сосудом для Хохмы. Текст отсылает читателя к изложению там о желании сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א כז, א.

49

ובד"ה מי מנה

Маамар «Кто исчислил прах Яакова» истолковывает слова «Я создал его, Я образовал его, Я даже сотворил его» как относящиеся к мысли, речи и действию. Там объясняется, что перед словом «сотворил» стоит «даже», поскольку физическое действие представляет собой нечто отдельное, в отличие от речи по отношению к мысли. Из этого текст заключает, что желания сердца достигают именно в мире Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בלק סז, א וא"לך.

50

«Кто исчислил прах Яакова?» — начальные слова маамара, на который ссылается текст, говоря о желании сердца.

Numbers 23:10 כ"ג:י

מי מנה עפר יעקב ומספר את רכב ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

אף עשיתי

«Всякого, кто назван Моим именем, Я создал для славы Моей, образовал его и даже сотворил». «Сотворил» указывает на действие — мир Асия, где может быть достигнуто желание сердца.

Isaiah 43:7 מ"ג:ז שעי"ו

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתי:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

סולם מוצב ארצה

«И вот, лестница стоит на земле, а вершина её достигает небес». Это толкуется применительно к молитве, возносящейся от земли к окружающему уровню, называемому «небом».

Genesis 28:12 כ"ח:יב בראשית

ויחלם והנה סולם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה מלאכי אלקים עלים ויירדים בו:

И ему приснилось: вот, лестница поставлена на земле, а верх её достигает неба; и вот, ангелы Б-га восходят и нисходят по ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יב.

53

סולם מוצב ארצה

KEXOT указывает на это место в Зоаре, где лестница Яакова истолковывается как молитва; именно этому толкованию следует здесь текст.

Zohar, Addenda, Volume I 50:362-373 ספר הזהר, תוספות, כרך א' שס"ב-שע"ג

54

סולם קאי על התפלה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 266b.

Zohar I, 266b זח"א רסו, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רסו, ב.

55

בכל מאדך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». «Всеми силами твоими» — это любовь йехиды, превосходящая всякую меру.

Deuteronomy 6:5 ה'ה:ו דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 8

56

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Эти слова прочитываются как указание на цель: чтобы трансцендентное имя Авая стало «нашим Б-гом».

Deuteronomy 6:4 ה'ד:ו דברים

שמע ישראל אלקינו Havayah אהד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ואהבת בכל נפשך

«И возлюби Авая, твоего Б-га, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». «Всем сердцем твоим» — десять сил души; «всем достоянием твоим» — воля, стоящая выше них.

Deuteronomy 6:5 ה'ה:ו דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

אליו ולא למדותיו

Рабби Моше Кордоверо предостерегает, что нельзя направлять намерение на сами Сфирот, приводя слова Сифрей: «Ему, а не Его качествам». Альтер Ребе при-

меняет это так: связь со Сфирот служит средством связи с заключённым в них Бесконечным светом.

Pardes Rimmonim 32:2 ב"ב: פדס רמונים

59

בפרס שליב

Помимо указания на главу в отрывке из «Пардес» (Шаар 32, глава 2), примечание также отсылает читателя к маамару «Понять сказанное в „Оцрот Хаим“, помещенному среди дополнений в конце тома «Ликутей Тора» на книгу Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(פ"ב). ועי רד"ה להבין מ"ש באוצ"ח בהוספות של סוף ח' ויקרא (נא, ג). [כ].

60

בד"ה ענין ק"ש

Маамар о чтении Шма в разделе Ваэтханан, который, как сказано здесь, отождествляет волю, стоящую выше интеллекта, с йехида души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' ואתחנן

61

מי לי בשמים

«Кто есть у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Выражение воли, стоящей выше разума.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג: כ"ה

מ"לי בשמים ועמך לא-חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобой ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

כלה שארי

«Изнемогают плоть моя и сердце моё». Тоска души по одному лишь Б-гу, уровень «всем достоянием твоим».

Psalms 73:26 תהילים ע"ג: כ"ו

כלה שארי ולבבי צור-לבבי וחלקי אלקים לעולם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

«Его левая рука под моей головой». Начальные слова маамара в разделе Ки Тиса, на который ссылается текст.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב': ו

שמאלו תחת ראשי וימינו תחבקיני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

נחלה בלי מצרים

Тому, кто наслаждается Шабатом, даруется «наследие без границ» — наследие Яакова. Здесь говорится о качестве милосердия Яакова, не имеющем предела.

Shabbat 118a:7-8 שבת ק"ח: ז'-ח

... «כיום בא גוג». אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי: כל המענג את השבת נותנין לו נחלה בלי מצרים, שנאמר: «אז תתענג על ה' והרכבתיה על בִּמְתִי אֶרֶץ וְהִיאֲכַלְתִּיהָ»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת ק"ח, א.

65

מאיגרא רמה

«С высокой крыши в глубокую яму» — сетование Рабби. Здесь эти слова описывают нисхождение души из её источника в тело.

Chagigah 5b:16-17 חגיגה ה' ב: ט"ז-ט"ז

רבי הוה נקיט ספר קינות וקא קרי בגייה, כי משא להאי פסוקא "השליך משמים ארץ" — נפל מן ידיה, אמר: מאיגרא רם לביא צמיקתא. רבי ורבי חייא הוו שקלי ואזלי באורחא, כי מטו לההוא מתא, אמרי: איכא צורבא מרבנן הכא? נזיל וניקביל אפיה. אמרי: איכא צורבא מרבנן הכא, ומאור עינים הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תולול בנשיאותך. איזיל אנא ואקביל אפיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה ה, ב.

9 אבזאצ

66

מים תחתונים בוכים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (ת"ח יט, ב). [כ].

67

אנן בעינן למהוי קדם מלכא

Нижние воды плачут и говорят: «Мы хотим быть перед Царём». Это приводится в доказательство того, что даже высшие миры отдалены от Б-га и потому нуждаются в милосердии.

Tikkunei Zohar 19b:16-17 תקוני זוהר י"ט ב: ט"ז-ט"ז

ומחלוקת האי דאיהו לשם שמים בגין דמים תתאין אינון בוכין ואמרין אנן בעיין למהוי קדם מלכא עלת העלות ובען לסלקא לעילא. רקיע אפריש בינייהו עד דעלת העלות שוי לון שוין. י מסטרא דא וי מסטרא דא. וי באמצעיתא. כגוונא דא יו"י דאיהא א. ואלין כלהו קרבין לעלת העלות.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

68

בד"ה כי ההרים ימוש

Там «великое милосердие» из Ишаягу 54 — это качество Яакова. Обычное милосердие внутри миров исходит от Гвуры и относится лишь к тому, кто терпит бедствие; милосердие же Б-га, находящееся выше миров, относится ко всем мирам, даже к высшим, по-

сколько ни один из них не сравним с Ним. Здесь это служит основанием для мысли о том, что великое милосердие относится даже к высшему Ган Эдену.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' תצא מא, א.

69

ואשא אתכם על כנפי נשרים

«Я носил вас на орлиных крыльях и принёс к Себе». Орёл истолковывается как милосердие, которое приводит душу к самой Сущности Б-га.

שמות י"ט:ד' Exodus 19:4

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Вы видели, что Я сделал египтянам, и как Я носил вас на орлиных крыльях и привёл вас к Себе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ט, ד.

70

דרך הנשר בשמים

«Путь орла в небесах». Милосердие — это путь к «небесам», к уровню «всеми силами твоими».

משלי ל"ט:י"ט Proverbs 30:19

דרך הנשר בשמים דרך נחש עלי צור דרך אנה כלבים ודרך גבר בעלמה:

Путь орла в небе; путь змея по скале; путь корабля среди моря; и путь мужчины к девице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, יט.

71

בריה התיכון שמבריה מן הקצה

В более раннем маамаре о Песни Песней качество Яакова описывается как нить, протянутая «от края до края» и достигающая даже самого удалённого края — мира разделения, — чтобы и он соединился с единством Б-га; там же приводится ссылка на «Зоар» в конце раздела «Трума», 175б.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יג, א.

72

בריה התיכון שמבריה מן הקצה

«А средний брус посреди досок будет проходить от края до края». Это истолковывается как средняя линия, качество Яакова, достигающее от высшего уровня до низшего.

שמות כ"ח:כ"ח Exodus 26:28

והברית התיכון בתוך הקרשים מברח מן הקצה אל הקצה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

סדיה וידבר כו' במדבר סיני

В маамаре «И говорил... в пустыне Синай» говорится об Аароне, который возвышает души Израиля, связы-

вает их с Б-гом и зажигает в них пламя, подобное огням меноры; также там рассматриваются уровни, называемые «пустыней Синай» и «Шатром собрания». Здесь имеется в виду конец маамара, где разбираются слова «по семействам их... по головам своим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ג, א ואילך.

74

למשפחותם לבית אבותם

«Поднимите главу всей общины сынов Израиля, по их семействам, по домам их отцов... по числу их голов (легульгелотам)». Это истолковывается как милосердие, приводящее души к высшей воле.

במדבר א' כ"ב Numbers 1:2

שאו את ראש כל עדת בני ישראל למשפחתם לבית אבתם במקפר שמות כל זכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

השמים כסאי דא רקיעא דיעקב שריא ביה

В Зоаре на раздел «Пкудей» слова «Небеса — престол Мой» истолковываются как небосвод, в котором пребывает Яаков. Альтер Ребе понимает их так: милосердие Яакова приводит к уровню «небес».

ספר זוהר, פקודי מ' ש"צ-ת' Zohar, Pekudei 40:390-400

Thus "the heaven is my throne" indicates the firmament wherein Jacob dwells, an exalted image, as it were, of the most high Divine Throne ;1Al. "an exalted throne for the supernal sacred form.". "And the earth is My footstool", to wit, the firmament where King David abides to feast on the resplendency of the luminous glass; and since this resplendency is designed to be diffused downwards, the term "My footstool" is used. "The house that ye may build unto me" alludes to the Temple; and "the place that may be ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

76

מדת רחמים דבחי יעקב

В более раннем маамаре о Песни Песней качество милосердия Яакова описывается как третий цвет, соединяющий любовь Авраама и трепет Ицхака: это пробуждение милосердия к собственной душе, возникающее при осознании величия Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יד, א.

77

מי יעלה לנו השמימה

«Кто взойдёт для нас на небо?» Это следует понимать как вопрос о том, как достичь уровня «неба».

דברים ל"ב:12 Deuteronomy 30:12

לא בשמים הוא לאמר מי יעלה לנו השמימה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשה:

Не на небе оно, чтобы ты мог сказать: «Кто взойшёл бы для нас на небо, принёс бы его нам и дал бы нам услышать его, чтобы мы исполнили его?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יב.

78 כי קרוב אליך הדבר

«Ибо весьма близко к тебе это дело». Благодаря со-
страданию «небо» близко.

Deuteronomy 30:14 דברים ל"ד:14

כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце
твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יד.

79 צורתו של יעקב חקוקה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז [תכ"ב] (סה, ב). ועי' ב"ר פ' פב [כ]. (פס"ח [יב]). ובלק"ט ויצא (כח, ג).
ובתיב"ע [שם יב]. ועי' פד"א (פ"ה). ובמי' אגדה (שם). — [כ].

80 צורתו של יעקב חקוקה

В «Тикуней Зоар» (Тикун 22) говорится об образе Яако-
ва, начертанном на Престоле Славы; Алтер Ребе отожд-
ествляет его с «престолом» из слов «Небеса — престол
Мой».

Tikkunei Zohar 65b:6 תיקוני זוהר ס"ה ב:6

שימני כחותם דא נשמתא, דאיהו רשימו דילה גליפא לעילא, כמה
דאוקמוהו בעקב, דיוקנו של יעקב חקוקה בכסא הכבוד, דכל נשמתין
דאינון גזירין מתמן, גליפו דלהון איהו חקוק לעילא, ורשימו דלהון
לתתא, וההוא גליפו דלעילא איהו חותם, ורשימו דלתתא רשימו
דחותם, ומיד דרשימו דגליפו דנשמתא איהו לעילא, ורשימו דילה
לתתא, אתמר בה (בראשית כח יב) והנה מלאכי אלקים עולים ויורדים
בו, סלקין לעילא ומסתלקין בדיוקנא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

81 צורתו של יעקב חקוקה

О лестнице Яакова: ангелы поднимаются и видят его
образ, начертанный наверху. Алтер Ребе связывает это
с «престолом» из слов «Небеса — престол Мой».

Bereshit Rabbah 68:12 בראשית רבה ס"ח:12

... רבי יהושע דסכנין בשם ר' לוי אמר: את הוא רגל שלישי. הוא
דעתיה דר' יהושע דסכנין בשם ר' לוי אמר: (דברים לב) כי חלק ה' עמו
יעקב חבל נחלתו. מה החבל הזה, פחות מגי' אין מפקיעין אותו, כך
האבות, אין פחות מגי'. ר' ברכיה אמר: עולם, ושליש עולם הראה לו.
עולים, אין פחות משנים. ויורדים, שנים. ומנין שהמלאך שלישי של
עולם? שנאמר (דניאל י') וגויתו כתרשיש, ופניו כמראה ברק, ועיניו
כלפידי אש, וזרועותיו ומרגלותיו כעין נחושת קלל. ר' חייא ורבי ינאי,
חד אמר: עולים ויורדין בסולם. וחד אמר: עולים ...

«И приснилось ему: вот, лестница поставлена на земле,
верх её достигал небес, и вот, ангелы Б-га восходили и
нисходили по ней» (Бытие 28:12). «И приснилось ему:
вот, лестница» — сказал рабби Аббаху: «Содержание

снов не имеет значения». Был некий человек, который
пришёл к рабби Йосею бар Халафте. Он сказал ему: «Я
видал во сне, как мне говорили: иди и унаследуй дело
своего отца в Каппадокии». Тот сказал ему: «Разве твой
отец бывал когда-нибудь в Каппадокии?» Он сказал ему:
«Нет». Тот сказал ему: «Иди и сосчитай двадцать балок в
крыше своего ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022
(CC-BY)

82 Зоар в конце раздела «Трума»: средний брус, проходя- щий от края до края, — это Яаков.

ספר זוהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-94:908-96:918
צ"ו:תתק"ח

Said R. Simeon: 'Blessed art thou, O Land (earth), that thy
king is free (ben horin), and nourishes thee in plenty with-
out fear of interference from the "other one" (Severity), all
being nourished by that Supernal King. "And thy princes eat
in due time", this "time" being that of which it is written: "In
time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath G-d
wrought!" (Num. 23, 23). "Woe to thee, O land (earth), when
thy king is a child", as the prophet threatened Israel with the
...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

83 «И всех душ, вышедших из чресл Яакова, было семьде- сят душ». «Семейства» при исчислении — это потомки Яакова, уровень милосердия.

שמות א':ה' Exodus 1:5

ויהי כל־נפש יצאי יִרְיָ־יעקב שבעים נפש ויוסף היה במצרים:

И всех душ, вышедших из чресел Иакова, было семьде-
сят душ; а Иосиф уже был в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 36:33.

שמות ל"ג:33 Exodus 36:33

ויעש את־הבִּרְיָח הַתֵּיכֵן לִבְרֹחַ בְּתוֹךְ הַקֶּרְשִׁים מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

И он сделал средний шест проходящим посреди досок,
от одного конца до другого.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

85 בכל מאדך בחיי תשובה עילאה

В примечании имеется в виду «Шаарей тшува» Мите-
лер Ребе, где подробно обсуждается превосходство
«всеми силами» баал тшувы над «всеим сердцем»
праведника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה שערי תשובה לכ"ק אד"א ח"ב פמ"ח נג, ג ואילך. במעלת
"בכל מאדך" שבע"ת על "בכל לבבך" דצדיקים.

86 אם הבנים

«Радостная мать детей». Бина — «мать» эмоциональ-

ных качеств, которые рождаются из нее.

Psalms 113:9 ט"ג: תהילים

מושיבי עקרת הבית אם־הבנים שמחה הללו־קה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 כח מה הביטול שלמעלה מהשכל המושג ומובן

В «Тании» объясняется, что Хохма — это коах ма, то, что еще не постигнуто и не понято, выше понимания Бины. Здесь приводится ссылка на конец 18-й главы.

Tanya, Likkutei Amarim 18:13-14 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ט"ח: ט"ג-י"ד

ואף אם הם בורים ועמי הארץ ואין יודעים גדולת ה', וגם במעט שיוֹדְעִים אין מתבוננים כלל, ואין מוֹסְרִים נפשם מַחֲמַת דַּעַת וְהַתְּבוּנָנוֹת בְּה' כָּלֵל, אֲלֵא כְּלִי שׁוֹם דַּעַת וְהַתְּבוּנָנוֹת, רַק כָּאֵלּוּ הוּא דָּבָר שְׂאִי אֶפְשָׁר כָּלֵל לְכַפּוֹר בְּה' אֶחָד, כְּלִי שׁוֹם טַעַם וְטַעֲנָה וּמַעֲנָה כָּלֵל. וְהֵינּוּ, מְשׁוּם שֶׁה' אֶחָד מְאִיר וּמְחִיָּה כָּל הַנֶּפֶשׁ, עַל יְדֵי הַתְּלַשְׁוֹתוֹ בְּבַחֲיִנַת חֻכְמָה שְׂכָה, שֶׁהִיא לְמַעַלָּה מִן הַדַּעַת וְהַשְׂכָּל הַמוֹשָׁג וּמוֹכֵן:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

88 וחכמה תחיה

«Мудрость дает жизнь обладающим ею». Это связывает Хохму с Хая — «живым» уровнем души.

Ecclesiastes 7:12 כהלת ז': קהלת

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

89 Примечание Кегот указывает для этих слов на II Chronicles 6:18.

II Chronicles 6:18 דברי הימים ב ו': תנ"ך

כי האמנם ישב אלקים את־האדם על־הארץ הנה שמים ושמי השמים לא יכללוך אף כִּי־הבית הזה אשר בנית:

Но неужели Б-г воистину будет обитать с людьми на земле? Вот, небеса и небеса небес не вмещают Тебя; тем более этот дом, который я построил!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 בס"י שלש אמות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א, מ"ב. ועיין בראב"ד שם.

91 שמים נבראו תחלה מאש

«Три матери — алеф, мем, шин — в мире: воздух, вода, огонь. Небеса были созданы первыми, из огня». Алтер

כי כאשר השמים החדשים כו'

Ребе использует это, чтобы объяснить, почему высшая тшува называется «небесами».

Sefer Yetzirah 3:3 ספר יצירה ג':ג:3

שלש אמות אמ"ש בעולם אויר מים אש שמים נבראו תחלה מאש וארץ נבראת ממים והאויר מכריע בין האש ובין המים:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

92 וארץ נבראת ממים

«И земля была создана из воды, а воздух разрешает спор между огнём и водой». Продолжение учения, начатого в предыдущем абзаце.

Sefer Yetzirah 3:3 ספר יצירה ג':ג:3

שלש אמות אמ"ש בעולם אויר מים אש שמים נבראו תחלה מאש וארץ נבראת ממים והאויר מכריע בין האש ובין המים:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

93 ראש נברא מאש

«Три матери... в душе: огонь, вода и руах; голова была создана из огня». Те же три стихии в человеке.

Sefer Yetzirah 3:4 ספר יצירה ג':ד:4

שלש אמות אמ"ש בשנה אש ומים ורוח חום נברא מאש קור ממים ורויה מרוח מכריע בינתים. שלש אמות אמ"ש בנפש אש ומים ורוח ראש נברא מאש ובטן נברא ממים וגויה נברא מרוח מכריע בינתים:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

94 «Ибо Авая, Б-г твой, есть огонь пожирающий». Понимается как свет Б-га в состоянии удаления, восходящий к своему источнику.

Deuteronomy 4:24 דברים ד':כ"ד:4

כי Havayah אלקיך אש אכלה הוא אל קנא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 ויאצל מן הרוח

«И взял от духа, который был на нём». Источник слова «Ацилут»: отведение, а значит, нисхождение.

Numbers 11:25 במדבר י"א:כ"ה

וירד ה' בענן וידבר אלי ויאצל מן־הרוח אשר עלי ויתן עלי־שבעים איש הזקנים ויהי כנוח עליהם הרוח ויתנבאו ולא יספו:

И Вс-вышний спустился в облаке, говорил с ним, взял от духа, который был на нём, и возложил его на семьдесят старейшин; и когда дух почил на них, они пророчествовали, но более не пророчествовали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

96 נר הוי' נשמת אדם

«Душа человека — светильник Авая». Душа подобна

пламени, устремляющемуся к своему источнику.

Proverbs 20:27 כִּי־זוֹ מִשְׁלִי כו'

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֶפֶשׁ כָּל־חַדְרֵי־בֶטֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

ראש נברא מאש

«В душе... голова сотворена из огня». Альтер Ребе объясняет это волей, которая пребывает в голове и поднимается подобно огню.

Sefer Yetzirah 3:4 ד"ד: ספר יצירה

שלש אמות אמי"ש בשנה אש ומים ורוח חום נברא מאש קור ממים ורויה מרוח מכריע בינתים. שלש אמות אמי"ש בנפש אש ומים ורוח ראש נברא מאש ובטן נברא ממים וגויה נברא מרוח מכריע בינתים:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

98

«И будет он на его лбу постоянно, во благо пред Авая». Лоб, то есть голова, — вместилище воли.

Exodus 28:38 כ"ח:ל"ח שמות

וְהָיָה עַל־מִצַּח אֶהֱרֹן וְנָשָׂא אֶהֱרֹן אֶת־עֹזֶן הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קִדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצַּחוֹ תָּמִיד לְרֹצוֹן לָהֶם לִפְנֵי ה'

И будет она на челе Аарона, и понесет Аарон вину за согрешения при священных дарах, которые сыны Израиля посвящают, — за все их священные приношения; и будет она всегда на его челе, чтобы они были приняты пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

99

והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Земля — это шув, возвращение, о котором будет сказано ниже.

Isaiah 66:1 א"ו: שְׁעִיהוּ ס"ו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ דָּהֵם רַגְלִי אֵינִי בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵינִי מְקוֹם מִנוּחֹתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, א.

100

יקרא אל השמים מעל

«Он призывает небеса свыше и землю, чтобы судить Свой народ». Мудрецы толкуют здесь небо и землю как душу и тело.

Psalms 50:4 ד"ד: תהילים

יִקְרָא אֶל־הַשָּׁמַיִם מֵעַל וְאֶל־הָאָרֶץ לְדִין עַמּוֹ:

Он призывает небеса свыше и землю, чтобы судить народ Свой:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נ, ד.

101

Ответ рабби Антонину: Б-г приводит душу и помещает её в тело, а затем судит их вместе, как сказано: «Он призывает небеса свыше» — душу, — «и землю» — тело.

Sanhedrin 91b:3 א"ב: סנהדרין

אִפִּי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְבִיא נִשְׁמָה וְזוֹרְקָהּ בְּגוּף, וְדֵין אוֹתָם כְּאַחַד, שְׁנֵאָמַר: "יִקְרָא אֶל הַשָּׁמַיִם מֵעַל וְאֶל הָאָרֶץ לְדִין עַמּוֹ". "יִקְרָא אֶל הַשָּׁמַיִם מֵעַל" - זוֹ נִשְׁמָה, "וְאֶל הָאָרֶץ לְדִין עַמּוֹ" - זֶה הַגּוּף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

102

תלת נשמתין אינון

В Зоаре на главу «Ваехи» говорится о трёх душах, расположенных на восходящих уровнях; высшая из них скрыта и неизвестна. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что внутри души нижние уровни служат «телом» для высших.

Sohar, Vayechi 71:731-72:742 א"א:תשל"א- ע"ב:תשמ"ב ספר זוהר, ויחי

Есть три души, принадлежащие к небесным ступеням. На самом деле их три — четыре, ибо одна из них — высшая душа, которую ясно не различает даже хранитель верхнего сокровищницы, тем более — нижние. Это душа всех душ, непостижимая и неведомая. Всё зависит от неё, и она сокрыта покровом необычайного сияния.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

103

כרוב אחד מקצה מזה

«И сделай одного керува с края с этой стороны, и одного керува с края с той стороны». Зеир Анпин — это «край» области, простирающейся до Бесконечного.

Exodus 25:19 ט"ט: שמות

וַעֲשֵׂה כְרוּב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשֶׂהוּ אֶת־הַכְּרֻבִּים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

И сделай одного херувима на одном конце и одного херувима на другом конце; из одного куска с крышкой ковчега сделайте херувимов на обоих её концах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, יט.

104

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 37:8.

Exodus 37:8 ח"ח: שמות

כְּרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עֲשֵׂה אֶת־הַכְּרֻבִּים מִשְׁנֵי קְצוֹתָיו:

одного херувима на одном конце и одного херувима на другом конце; из одного куска с крышкой ковчега сделал он херувимов на обоих её концах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

called "the men of the great Synagogue". We have learnt that ...
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

114 חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

115 חסד דרועא ימינא

В «Патах Элиягу» Сфирот названы «телами»: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — тело».

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17
ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא.
תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית
קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה
מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי
אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

116 שהע"ס נקי רק גופא

В Игерет а-Кодеш, 3, объясняется, что отблеск Бесконечного света может облечься в этот конечный мир только посредством десяти Сфирот, которые святой Зоар называет «телом» («Хесед — правая рука»): ведь физическое тело несравнимо с душой, и десять Сфирот мира Ацилут несравнимы с Бесконечным светом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע' באנה"ק (סי' ג) ד"ה וילבש צדקה ב' זה"ק. [כ].

117 ואיהו וחיוהי וגרמוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (ג, ב).

118 ואיהו וחיוהי וגרמוהי חד

«Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины». Бесконечный един со Сфирот мира Ацилут, как душа едина с телом.

תקוני זוהר ג' ב:ט'-י"ז Tikkunei Zohar 3b:9-10
דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחיוהי
חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחיוהי חד,
לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר
ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כמות
דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתמי ככל אתר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 17

119 בעשרה לבושים

Примечание отсылает читателя к маамару на Рош а-Шана «Трубите в шофар» в «Ликутей Тора» и к указанным там источникам, где обсуждается изречение «Десятью одеяниями облекся Святой, благословен Он».

Кроме того, оно указывает на «Эц Хаим», «Шаар Друшей АБЯ», в начале главы 2.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל דרושים לר"ה ד"ה תקעו (נה, ב). וש"נ. וע"ע בע"ה ש' דרושי אבי"ע (רפ"ב) ב' ארז"ל, יעו"ש. [כ]. וראה בהנסמן בסה"מ תקס"ד ע' קמז.

120

שמים הוא כחי' אש ומים

Барайта объясняет слово «небеса» как «огонь и вода»: Святой, благословен Он, смешал их, чтобы создать небосвод. Альтер Ребе понимает их как Хесед и Гвура, рацо и шов, соединённые воедино.

חגיגה י"ב א:י"ט-כ"ט Chagigah 12a:19-20

מאי "שמים"? אמר רבי יוסי בר חנינא: ששם מים. במתניתא תנא: אש ומים, מלמד שהביאן הקדוש ברוך הוא וטרפן זה בזה, ונעשה מהן רקיע. שאל רבי ישמעאל את רבי עקיבא קשהו מהלכין בדרך, אמר לקה: אתה ששמשות את נחום איש גם זו עשרים ושתים שנה, שהיה דורש כל "אתיני" שבתורה, "את השמים ואת הארץ", מה היה דורש בהן? אמר לו: אילו נאמר "שמים וארץ", הייתי אומר: "שמים" — שמו של הקדוש ברוך הוא. עכשיו שנאמר: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בראשית רבה ד':ד' Bereshit Rabbah 4:7

ויקרא אלקים לרקיע שמים רב אמר אש ומים רבי אבא בר כהנא אמר משום רב נטל הקדוש ברוך הוא אש ומים ופתכן זה בזה ומהן נעשו שמים ד"א שמים כתיב שהן שמים מעשיהן של בריות אם זכו והגידו שמים צדקו ואם לאו יגלו שמים עונו ד"א שמים שהבריות משתוממים עליהן לאמר של מה הן של אש הן של מים הן אתמהא ר' פנחס בשם רבי לוי אמר הוא אתא וקם עליו (תהלים קד) המקרה במים עליותיו הוי של מים הן סמים מה סמים הללו מהן ירוקין ומהם אדומים מהם שחורים ...

«Б-г назвал свод небесами. И был вечер, и было утро: день второй» (Бытие 1:8). «Б-г назвал свод небесами [шамим]» — рав сказал: [Это слово указывает на] огонь [эш] и воду [маим]. Рабби Абба бар Кахана сказал от имени рава: Святой, благословен Он, взял огонь и воду и соединил их друг с другом, и из них были созданы небеса. Иной вариант: написано «шамим», и можно также прочесть «шамим», ибо они оценивают [шамим] поступки людей. Если они заслуживают, «небеса возвещают праведность Его» (Псалмы 97:6); если же нет, «небеса открывают беззаконие его» (Иов ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א. ב"ר פ"ד, ז.

121

«И живые существа бежали и возвращались (рацо вошов)». Источник выражений, обозначающих стремительный подъём и возвращение.

יחזקאל א':י"ד Ezekiel 1:14

והחיות רצוא ושוב כמראה הקזק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122 «И вошёл Моше внутрь облака». Скрывающее облако служит средством приближения, подобно перегородке.

שמות כ"ד:18 Exodus 24:18

ויבא משה בתוך הענן ועל אלההר ויהי משה בהר ארבעים יום וארבעים לילה:

И вошёл Моше в середину облака и взошёл на гору; и был Моше на горе сорок дней и сорок ночей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 סולו לרוכב בערבות

«Возвеличьте Того, Кто восседает на небесах-аравот; Б-г — имя Его». Б-г «восседает» на высочайших небесах, словно на троне.

תהילים ס"ח:5 Psalms 68:5

שירו לאלקים וזרו שמו סלו לרכב בערבות קה שמו ועלו לפניו:

Sing unto G-d, sing praises to His name; Extol Him that rideth upon the skies, whose name is the L-RD; And exult ye before Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 ונקדשתי בתוך בניי

«И Я освящусь среди сынов Израиля». Стих, на котором объясняется троекратное «Свят».

ויקרא כ"ב:32 Leviticus 22:32

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 ג' פעמים קדוש

«Свят, свят, свят — Авая воинств». Троекратное «Свят» ангелов истолковывается как ступени подъёма и нисхождения.

ישעיהו ו:3 Isaiah 6:3

וקרא זה אלהי ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כלהארץ כבודו:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 השמים מספרים

«Небеса возвещают славу Б-га». Начало маамара о сиянии небес.

תהילים כ"ב:2 Psalms 19:2

השמים מספרים כבודאל ומעשה ידיו מגיד הרקיע:

Небеса возвещают славу Б-га, и твердь показывает дело рук Его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 היושבי בשמים

«К Тебе возношу глаза мои, о Ты, восседающий на небесах». Зоар истолковывает здесь «небеса» как

престол.

תהילים קכ"ג:1 Psalms 123:1

שיר המעלות אליך נשאתי את-עיני הישבי בשמים:

A Song of Ascents. Unto Thee I lift up mine eyes, O Thou that art enthroned in the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 על כורסייא דאקרי שמים

Зоар, раздел Ваехи, о словах «Ты, восседающий на небесах»: Б-г восседает на престоле, который называется небом.

ספר הזהר, ויהי ל"ח:שצ"ח-ת"ט 38:398-409 Zohar, Vayechi 38:398-409

It is attached above to the mystery of the supreme Wisdom, and it is attached below to him who sits on the throne of the patriarchs which is called heaven. Hence it is written here: "Who sits in the heavens."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

129 המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему в вышине». Начало маамара о «восседании» Б-га.

תהילים קי"ג:5 Psalms 113:5

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 כשמחך יצירך בני"ע מקדם

Благословение под хупой: «Возвесели возлюбленных товарищей, как Ты возвеселил творение Твоё в Ган Эдене в древности». «В древности» — это первое раскрытие, свыше.

כתובות ח' א:ה-ו-5 Ketubot 8a:5-6

«שמח תשמח ריעים האהובים, כשמחך יצירך בגן עדן מקדם, ברוך אתה ה', שמח חתן וכלה». «ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדוה, אהבה ואהבה ושלום וריעות. מהרה ה' אלקינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשתה נגינתם, ברוך אתה ה', שמח חתן עם הכלה».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

131 יוצר אור ובורא חושך

«Который образует свет и творит тьму». Слово «сформировал» в Берешит 2:8 истолковывается в свете слова «образует» в этом стихе.

ישעיהו מ"ה:7 Isaiah 45:7

יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא רע אני ה' עשה כל-אלה:

Я образую свет и творю тьму, творю мир и создаю зло; Я — Вс-вышний, совершающий всё это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 «И взял Он человека, и поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его». Эти слова истолковы-

ваются как относящиеся к Адаму, который с этого времени привлекает свет собственным служением.

בראשית ב':ט"ז Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 ויטע ה"א גן בעדן כו' ויקח כו' את האדם

«И насадил Авая Б-г сад в Эдене, на востоке, и поместил там человека, которого Он создал». Эти слова истолковываются как относящиеся к высшему Человеку, помещённому туда благодаря пробуждению свыше.

בראשית ב':ח Genesis 2:8

וַיִּטַּע ה' אֱלֹהִים גֶּן־עֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

И насадил Вс-вышний Б-г сад в Эдене, на востоке; и поместил там человека, которого Он образовал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ח-ט.

134 «И завеса отделит для вас Святое от Святого Святых». Начало маамара в «Тора Ор» о корне перегородки.

שמות כ"ו:ל"ג Exodus 26:33

וַנִּתֶּנָּה אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקֶּרְסִים וְהַבָּאֶת שָׁמָּה מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:

И повесь завесу под скрепами, и внеси туда, за завесу, ковчег свидетельства; и завеса будет отделять для вас святилище от Святого святых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

135 לרוכב בערבות

«Восседающего на аравах»: Б-г «восседает» на высших небесах; престол низводится благодаря тшуве (возвращению).

תהילים ס"ח:ה Psalms 68:5

שִׁירוּ לְאֱלֹהִים וּמְרוּ שְׁמוֹ סֵלֹו לְרוֹכֵב בְּעֲרֻבוֹת בָּקָה שְׁמוֹ וְעִלּוּ לִפְנֵיו:

Sing unto G-d, sing praises to His name; Extol Him that rideth upon the skies, whose name is the L-RD; And exult ye before Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 וישם שם את האדם

«И поместил там человека»: первое раскрытие — свыше.

בראשית ב':ח Genesis 2:8

וַיִּטַּע ה' אֱלֹהִים גֶּן־עֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

И насадил Вс-вышний Б-г сад в Эдене, на востоке; и поместил там человека, которого Он образовал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

137 «Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Вторая часть стиха, которая теперь понимается как шов.

שעיהו ס"ו:א Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רַגְלִי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וַאֲיִזָּה מְקוֹם מִנוּחֹתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 וירא מגשת אליו

«И они боялись приблизиться к нему». Трепет, который сохраняет дистанцию.

שמות ל"ד:30 Exodus 34:30

וַיֵּרָא אֶהְרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהָנָה קֶרֶן עוֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִגִּשְׁתֹּ אֵלָיו:

And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face sent forth beams; and they were afraid to come nigh him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 וירא העם וינועו

Здесь цитируются слова из Exodus 20:18; отрывок приведен ниже.

שמות כ"ח:י"ח Exodus 20:18

וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמוֹשֶׁה נָגַשׁ אֶל־הָעָרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים:

И народ стоял вдали, а Моисей приблизился к густому мраку, где был Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יח.

140 וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק

«И народ увидел, затрепетал и стоял вдали» (20:18 в нумерации примечания «Кеот»). Трепет и страх шов.

שמות כ"ט:15 Exodus 20:15

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלִּפְיָדִם וְאֶת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהֶרָה עֹשֵׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 שום תשים עליך מלך

«Непрененно поставь над собой царя». Принятие ига Небесного Царства с трепетом.

דברים י"ז:15 Deuteronomy 17:15

שׁוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקְרֵב אֲחִיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֲחִיךָ הוּא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого избере́т Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь

над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

АБЗАЦ 20

142

והארץ הדום רגלי

«А земля — подножие ног Моих». Это понимается как нисхождение света Б-га в материальные мицвот в ответ на самоумаление человека.

Isaiah 66:1א:ס"ו שיעיהו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלֵי אֵי־יָהּ כִּי־תֵּן אֶשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־יָהּ מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

השמים כסאי

Мидраш: Б-г сотворил всё ради Своей славы; также и небеса, и землю, как сказано: «Небеса — престол Мой».

Shemot Rabbah 17:1א:י"ז שמות רבה

... ביום הראשון ברא שמים וארץ, אף הם לכבודו בראם, שנאמר (ישעיה סו, א): כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי. ואומר (תהלים יט, ב):

הַשָּׁמַיִם מִסְפָּרִים כְּבוֹד אֱלֹ. וְכֵן הָאֵרֶץ שֶׁבְּרָא לְכַבּוֹדוֹ, הוּא דְּכַתִּיב (שם קד, ב): עוֹטָה אֹר כְּשֶׁלֶמָה. מֵה נִבְרָא בְּיוֹם שְׁנִי? רְקִיעַ לְכַבּוֹדוֹ בְּרָא, שִׁיעֲמָדוֹ שֶׁם הַמְּלָאכִים וַיְהִי מִקְלָסִין אוֹתוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר (שם קנ, א): הִלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֻזּוֹ. מֵה בְּרָא בְּיוֹם שְׁלִישִׁי? דְּשָׂאִים וְאֵילָנוֹת, וּמִצִּינֵי שֶׁהִדְשָׁאִין מִקְלָסִין לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁנֶּאֱמַר (שם סה, יד): יִתְרוֹעְעוּ אֶף יִשְׁרָאוֹ. וּמִנִּין אֶף הָאֵילָנוֹת? שֶׁנֶּאֱמַר (דְּה"א טז, ג): אִזּוּ יִרְנְנוּ עֲצֵי ...

«Возьмите пучок иссопа и обмакните его в кровь, которая в чаше, и кровью из чаши коснитесь перекладины и обоих косяков двери; и никто из вас не должен выходить за дверь своего дома до утра» (Исход 12:22). «Возьмите пучок иссопа» — об этом написано: «Всё, что сделал Б-г, предназначено для Его цели» (Притчи 16:4). Мы находим, что всё, что Святой, благословен Он, создал в течение шести дней Творения, Он создал только для Своей славы и чтобы посредством этого исполнить Свою волю. В первый день Он создал небеса и землю, и их ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

144

השמים כסאי

Бейт-Шамай говорят, что небо было сотворено первым — подобно царю, который сначала делает себе

престол, а затем подножие: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих».

Vayikra Rabbah 36:1א:ל"ו יקרא רבה

145

השמים כסאי

В мидраше на недельную главу Насо стих «Небеса — престол Мой» приводится среди стихов, показывающих, что весь мир не может вместить славу Б-га, однако Он просит об обители, сообразной силам Израиля.

Bamidbar Rabbah 12:3א:ג:ב במדבר רבה

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною». Будущие небеса и земля, созданные Самим Б-гом и раскрывающие внутреннюю сторону.

Isaiah 66:22א:כ"ב שיעיהו

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לִפְנֵי נְאֻמֵּי ה' כִּן יַעֲמֵד וְרַעְיָכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147

ואהיה אצלו אמן

«Тогда Я был при Нем воспитанником». Так начинается маамар о внешней и внутренней сторонах высшей воли.

Proverbs 8:30א:ל' משלי ח

וְאֶהְיֶה אֲצֻלוֹ אֲמֹן וְאֶהְיֶה שֶׁעֲשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָתָ לִפְנֵי בְּכָל־עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

הנה ישכיל עבדי

«Вот, раб Мой будет преуспевать; он возвысится, поднимется и будет чрезвычайно высок». Это понимается как возвышение всех миров до высшего меод в грядущем будущем.

Isaiah 52:13א:י"ג שיעיהו

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוּם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, יג.

АБЗАЦ 21

149

בכל מאדך

«Всем твоим могуществом»: нынешний уровень меод,

исходящий из Йехиды.

Deuteronomy 6:5 וְהָיָה לְךָ יְיָ יְחִיד

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150

וגבה מאד

«И вознесётся весьма высоко». Будущее меод, выше нынешнего «всем твоим могуществом».

Isaiah 52:13 וְיִשְׁכָּל עַבְדֵי יְרוֹם וְנִשְׁאָ וְגִבָּה מְאֹד:

וְהָיָה יִשְׁכָּל עַבְדֵי יְרוֹם וְנִשְׁאָ וְגִבָּה מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 1.

Song of Songs 1 שִׁיר הַשִּׁירִים א'

АБЗАЦ 22

152

ואכלתם אכול

«И будешь есть, насыщаться и быть довольным». Начало маамара, на который ссылается текст.

Joel 2:26 וְיֵאָדָּם בְּיָמֵינוּ

וְאָכְלִתֶם אֶכּוֹל וְשָׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת-יְשׁוּעָה ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא-יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

כי הנני בורא שמים חדשים

«Ибо вот, Я создаю новые небеса и новую землю». Стих, который объясняет мидраш.

Isaiah 65:17 וַיֵּצֵא יְיָ אֱלֹהִים

כִּי-הֲנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכָּרְנָה הָרָאשׁוֹנוֹת וְלֹא תִעָלֶינָה עַל-לֵב:

Ибо вот, Я творю новые небеса и новую землю; прежнее не будет вспоминаться и не придёт на ум. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154

כבר הן ברואין מששת ימי בראשית

Рав Уна от имени рабби Элиэзера, сына рабби Йосе а-Глили: даже «новые небеса» были созданы уже в шесть дней Творения, как сказано: «Ибо, как новые небеса».

Bereshit Rabbah 1:13 בראשית רבה א'

... רב הונא בשם רבי אליעזר בנו של ר' יוסי הגלילי אמר אפילו אותן שכתוב בהן (ישעיה סה, כב): "כי הנני בורא שמים חדשים" כבר הן ברואין מששת ימי בראשית הדא הוא דכתיב (שם סו, כב) "כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה" הארץ חדשה אין כתיב כאן אלא החדשה:

כי כאשר השמים החדשים כו'

Rabbi Shimon ben Yohai taught: From where is it derived that a person should not say [when consecrating an offering]: 'To the L-rd, a burnt offering,' 'To the L-rd, a meal offering,' 'To the L-rd, a peace offering,' but rather: 'A burnt offering to the L-rd,' 'A meal offering to the L-rd,' 'A peace offering to the L-rd'? As the verse states: "An offering to the L-rd" (Leviticus 1:2). A lesson can be derived from this by a fortiori: If, even of one who is about to consecrate something, the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

155

כי כאשר השמים החדשים

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною». Доказательство мидраша того, что они уже существуют.

Isaiah 66:22 וַיֵּצֵא יְיָ אֱלֹהִים

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי נְאֻם-י' כִּן יַעֲמֵד וְרַעְיֶכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156

כי כאשר השמים החדשים

В «Зоаре» на Берешит сказано: когда силы зла будут уничтожены, Святой, благословен Он, обновит мир, как сказано: «Ибо, как новые небеса».

ספר זוהר, בראשית כ"ב:228-21:238 וַיֵּצֵא יְיָ אֱלֹהִים

The following is another explanation of the words: "These are the generations of heaven and earth." The expression "these are" here corresponds to the same expression in the text: "these are thy gods, O Israel" (Ex. 32, 4). When these shall be exterminated, it will be as if G-d had made heaven and earth on that day; hence it is written, "on the day that G-d makes heaven and earth". At that time G-d will reveal Himself with the Shekinah and the world will be renewed, as it is written, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

157

השמים החדשים

В «Зоаре» на Ваикра говорится о том, как праведники расцветут после появления «новых небес и новой земли».

ספר זוהר, ויקרא ל"ה:257-37:268 וַיֵּצֵא יְיָ אֱלֹהִים

The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b.R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall flourish like the palm tree, etc." (Ps. 92, 12). 'The palm', he said, 'is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

158

כי כאשר השמים החדשים

В «Зоаре» на Ахареи говорится о душах праведников, посредством которых Святой, благословен Он, обновит мир, и о которых написано: «Ибо, как новые небеса».

ספר הזהר, אחרי מות ל"ז:ר"ט-38:228-37:219 Zohar, Achrei Mot

We have learnt that a hundred and twenty-five thousand grades of souls of the righteous were decided upon by the Almighty before the world was created, and these are sent into this world in every generation and they fly about the world and are "bound in the bundle of the living", and through them G-d will resurrect the world.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

159

כי כאשר השמים החדשים

Зоар в конце Ваэтханан завершается темой воскресения и стихом: «Ибо как новое небо... так пребудут семья ваша и имя ваше».

ספר הזהר, ואתחנן ל"א:ק"צ-32:198-31:190 Zohar, Vaetchanan

160

והיה אור הלבנה

«И свет луны будет как свет солнца, а свет солнца станет в семь раз ярче — как свет семи дней». Будущий свет, связанный со светом Творения.

ישעיהו ל"ב:1 Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹרֶי־הַלְבָנָה כְּאֹרֶת הַחֶמֶס וְאֹרֶת הַחֶמֶס יְהִי שִׁבְעָתַיִם כְּאֹרֶת שִׁבְעָתַיִם הַיָּמִים בְּיוֹם חֶבֶשׁ ה' אֶת־שִׁבְרֵ עַמּוֹ וּמַחֲץ מַכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161

Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 16:1.

ויקרא ט"ז:1 Leviticus 16:1

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי־ה' וַיִּמָּתוּ:

И Вс-вышний говорил Моше после смерти двух сыновей Аарона, когда они приблизились к Вс-вышнему и умерли;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

162

כן יעמוד זרעכם ושמכם

«Так пребудут семья твоя и имя твое». Вторая половина стиха, которая теперь объясняется как сеяние мицвот и принятие ига Небес.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי נְאֻם־ה' כֵּן יַעֲמֹד זְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пре-

будут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

היום לעשותם

«Которые Я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Этот мир — время исполнения; награда раскроется позднее.

דברים ז':11 Deuteronomy 7:11

וְשִׁמַּרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצֹוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

בד"ה הבאים ישרש

В маамаре «В грядущие дни укоренится Яаков» разбирается, почему Яаков связан с «созиданием», а Израиль — с «формированием». Рассуждение начинается с нисхождения души в этот мир ради «сегодня — исполнять их», то есть ради мицвот, которые Зоар называет одеваниями. Здесь на этот маамар ссылаются в связи с образом сеяния и роста.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נג, ג.

165

הבאים ישרש

«В грядущие дни укоренится Яаков». Начало маамара о сеянии и росте мицвот.

ישעיהו כ"ז:6 Isaiah 27:6

הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב יִצְיֹן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст победы Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

ובד"ה כי תבואו

В маамаре «Когда вы придёте в землю» объясняется, как Тора, облечённая в материальные предметы, становится пищей для души и усваивается ею, подобно тому как хлеб усваивается телом («Придите, ешьте хлеб Мой»). Здесь на него ссылаются в связи с сеянием и ростом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בהרמ"ב. וראה באוה"ת שמות ע' פז.

167

כי תבואו אל הארץ

«Когда придёте в землю... земля будет покоиться». Начало маамара на ту же тему.

ויקרא כ"ב:2 Leviticus 25:2

דָּבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבַתָה הָאָרֶץ שְׁבַת לָהּ:

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168

ובד"ה ששים המה

Маамар «Шестьдесят цариц...» начинается с толкования мудрецами стиха (шестьдесят трактатов, барайот, галахот) и слов «голубка Моя, совершенная Моя» как относящихся к Кнесет Израэль. На основании этого там делается вывод, что души Израиля стоят выше Торы. Здесь читателя отсылают к этому маамару для обсуждения сеяния.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לה, ב.

169

ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц». Начало маамара, в котором также развивается образ сеяния.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו':ח

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

חלה וגם ילדה ציון

«Едва Сион стала рожать, как она родила сыновей своих». Тот же процесс описывается как беременность и роды.

ישעיהו ס"ו:ח Isaiah 66:8

מִי־שָׁמַע כֹּזֵאת מִי רָאָה כְּאֵלֶּה הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יִוָּלְד־גּוֹי פֶּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה גַּם־יִלְדָּה צִיּוֹן אֶת־בְּנֶיהָ:

Кто слышал о таком? Кто видел подобное? Разве рождается страна в один день? Разве народ появляется сразу? Ибо едва Сион мучился родами, он родил своих детей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי סו, ה.

אבזאצ 24

171

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו

«И будет сказано в тот день: вот, это Б-г наш; мы надеялись на Него». Слово «кивину» («мы надеялись») прочитывается как «кавин» — «линии», проведённые посредством мицвот.

ישעיהו כ"ה:9 Isaiah 25:9

וְאָמַר בְּיוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קֵינּוּ לוֹ וְיִוָּשְׁעֵנוּ זֶה הִי קֵינּוּ לוֹ נִגִּילָה וְנִשְׂמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי כה, ט.

172

דהיינו שעשינו בחיי קוין

Там Корах хотел уже теперь сделать Гвурот главными — установить порядок «одежды, целиком из тхелет»,

не нуждающейся в нитях, то есть в «нисхождениях» доброты. Однако такой порядок относится к будущему, тогда как нынешнее время — это «сегодня, чтобы исполнять их». На этот текст дана ссылка в связи с «линиями и нисхождениями», создаваемыми теперь посредством мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל קרח נה, א. תו"א סג, ד.

173

היום לעשותם

«Сегодня — исполнять их». Это время сева, прежде чем раскроется награда.

דברים ז':11 Deuteronomy 7:11

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֹוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

אותותינו לא ראינו

«Знамений наших мы не видели». Сейчас действие мицвот сокрыто.

תהילים ע"ד:9 Psalms 74:9

אוֹתוֹתֵינוּ לֹא־רָאִינוּ אִי־עוֹד נִבְרָא וְלֹא־אֲתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

זה ה' אשר קוינו לו

Мидраш противопоставляет Песнь у моря грядущему времени, когда Израиль дважды скажет «это», как в словах: «Вот, это Б-г наш... это Авая».

שמות רבה כ"ג:טו Shemot Rabbah 23:15

176

ס"פ כ"ג

Помимо Мидраша, примечание отсылает к более раннему отрывку в «Ликутей Тора», раздел «Цав», где обсуждается сходная тема.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויע"ל בפ' צו (יב, סע"ד). [כ].

177

אור זרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника». Для праведника свет уже посеян.

תהילים צ"ו:11 Psalms 97:11

אוֹר וְזֶרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרָאֵל שְׁמִחָה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צו, יא.

178

אשריכם זוועי על כל מים

«Счастливы вы, сеющие у всех вод». Это баалей тшува, которые сеют сейчас. В примечании «Кеот» глава и

стих указаны как 32:2.

ישעיהו ל"ב:כ"א: Isaiah 32:20

אשר יכם זרעי על כל מים משלחי רגליהשור והחמור:

Счастливы вы, сеющие у всех вод, отпускающие на волю ноги вола и осла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה ל"ב, ב.

179

כן יעמוד זרעכם

«Так пребудут семья твоё и имя твоё». Обещание пророка тем, кто сеет сейчас.

ישעיהו ס"ו:כ"ב: Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' כן יעמד זרעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

ויעש דוד שם

«И Давид создал себе имя». Слово «имя» прочитывается как принятие ига Царства Небесного.

II Samuel 8:13:ג"ח: שמואל ב

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את-ארם בגיא-מלח שמונה עשר אלה:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейцев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב ח, יג.

181

שמתחלה יקבל עליו עומ"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ב, מ"ב.

182

שמתחלה יקבל עליו עומ"ש ואח"כ יקבל עליו עול מצות

Рабби Йеошуа бен Корха: «Шма» предшествует словам «И будет, если будете слушать», чтобы сначала принять иго Царства Небесного, а затем — иго мицвот.

Mishnah Berakhot 2:2:ב"ב: משנה ברכות

אלו הן בין הפרקים, בין ברכה ראשונה לשניה, בין שניה לשמע, ובין שמע ליהיה אם שמע, בין יהיה אם שמע לויאמר, בין ויאמר לאמת ויצייב. רבי יהודה אומר, בין ויאמר לאמת ויצייב לא יפסיק. אמר רבי יהושע בן קרחה, למה קדמה שמע ליהיה אם שמע, אלא כדי שיקבל עליו על מלכות שמים תחלה, ואחר כך יקבל עליו על מצות. והיה אם שמע לויאמר, שיהיה אם שמע נוהג ביום ובלילה, ויאמר אינו נוהג אלא ביום:

Вот промежутки между разделами: между первым благословением и вторым, между вторым и «Шма», между «Шма» и «И будет, если послушаетесь», между «И будет, если послушаетесь» и «И сказал Вс-вышний», а также между «И сказал Вс-вышний» и «Эмет веяцив» («истин-

כי כאשר השמים החדשים כו

но и твердо»). Рабби Йегуда говорит: между «И сказал Вс-вышний» и «Эмет веяцив» не следует прерываться. Рабби Йеошуа бен Корха сказал: почему раздел «Шма» поставлен перед разделом «И будет, если послушаетесь»? Чтобы человек сперва принял на себя ярмо Царства Небесного, а затем принял на себя ярмо заповедей. Почему же раздел...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

183

הבאים ישרש

«В грядущие дни Яаков пустит корни». Начало маамара, на который ссылается текст, о посеве и росте.

ישעיהו כ"ז:ו: Isaiah 27:6

הבאים ישרש יעקב יציי ופרח ישראל ומלאו פני-תבל תנוכה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побеги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 25

184

השמים כסאי והארץ הדום רגלי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Небо и земля нынешнего служения.

ישעיהו ס"ו:א: Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי איזה בית אשר תבנולי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185

זרעכם ושמכם

«Так пребудут семья ваша и имя ваше», подобно новым небесам и новой земле, которые «стоят предо Мною».

ישעיהו ס"ו:כ"ב: Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' כן יעמד זרעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 26

186

יום תרועה יהיה לכם

«Это будет для вас днем трубного звука». Рош а-Шана.

במדבר כ"ט:א: Numbers 29:1

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם:

And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have a holy convocation: ye shall do no manner of servile work; it is a day of blowing the horn unto you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187 ועשיתם עולה

«И принесите всесожжение». Мидраш истолковывает это как «вы были созданы» заново.

Numbers 29:2 כ"ט:ב

וְעִשִּׂיתֶם עֹלָה לַיהוָה לֶחֶם פֶּרֶךְ בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם:

And ye shall prepare a burnt-offering for a sweet savour unto the L-RD: one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188 כאלו היום נעשיתם לפני

«Как будто сегодня вы были созданы передо Мною, как будто сегодня Я сотворил вас заново», как сказано: «Ибо, как новые небеса».

Vayikra Rabbah 29:12 כ"ט:יב

189 כי כאשר השמים החדשים

«Ибо, как новые небеса». Доказательство Мидраша тому, что в Рош а-Шана происходит новое творение.

Isaiah 66:22 כ"ב:כ"ב

כִּי כַאֲשֶׁר הָשָׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי נְאֻם־יְהוָה בֵּן עֶמֶד וְרַעַם וְשִׁמְכָם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 27

190 עיני ה' אליך בה מראשית השנה

«Земля, о которой заботится Авая, Б-г твой; очи Аваи, Б-га твоего, всегда на ней — от начала года и до конца года». В «Игерет а-Кодеш» это толкуется как новый свет в каждый Рош а-Шана.

Deuteronomy 11:12 י"א:יב

אֲרָץ אֲשֶׁר־Havayah אֱלֹהֶיךָ דָּרַשׁ אֹתָהּ תְּמִיד עֵינֵי Havayah אֱלֹהֶיךָ בְּהַמְרִשִּׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:

земля, о которой заботится Вс-вышний, Б-г твой; очи Вс-вышнего, Б-га твоего, всегда на ней, от начала года и до конца года. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191 באגה"ק . . לארץ העליונה

В «Игерет а-Кодеш», 14, объясняется, что каждый год новый, более высокий свет из высшей Хохмы озаряет высшую землю, тогда как свет предыдущего года накауну Рош а-Шана возвращается к своему источнику. В примечании отмечается, что в печатном тексте там стоит «к высшей земле» (לארץ עליונה), без определенно-го артикля, который есть здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה גם בליקוט פי' לאגה"ק — חִסְרִיק בְּשִׁנּוּי נִסְחָאוֹת. אבל באגה"ק נדפס: עליונה.

192 דוגמת יחוד חו"ב שבק"ש

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בצבים זו, א בשם פע"ח שער הק"ש פ"ה.

193 וידעת היום

«Познай ныне и прими к сердцу, что Авая есть Б-г на небесахверху и на земле внизу». Небо и земля души.

Deuteronomy 4:39 ד':ל"ט

וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמָּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 28

194 כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек, чтобы Ему передумать». Это следует понимать как относящееся к уровню выше «человека» — Арих Анпин, откуда обновляется душа Адама.

I Samuel 15:29 ט"ו:כ"ט

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחַם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195 יום תרועה

«День трубного звука». Тэруа — это рацо ве-шов, совершающиеся одно за другим в быстрой последовательности.

Numbers 29:1 א':כ"ט

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכַת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have a holy convocation: ye shall do no manner of servile work; it is a day of blowing the horn unto you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196 ועשיתם עולה

«И принесёте всесожжение». Это связано с обновлением в Рош а-Шана.

Numbers 29:2 כ"ט:ב

וְעִשִּׂיתֶם עֹלָה לַיהוָה לֶחֶם פֶּרֶךְ בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם:

And ye shall prepare a burnt-offering for a sweet savour unto the L-RD: one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

197 בקשו פני

«Ищите лица Моего». Десять дней тшувы (возвраще-

ния), когда отношения строятся лицом к лицу.

Psalms 27:8 תהילים כ"ז:ח

לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֵיךָ ה' אֲבֹקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198

אחרי הוי ילכו

«За Аваей они пойдут; Он возрычит, как лев». В течение всего года отношения строятся как бы со спины.

Hosea 11:10 הוֹשֵׁעַ י"א:י

אֲחֵרֵי ה' יֵלְכוּ כְּאֶרֶץ יִשְׂאָג כִּי־הוּא יִשְׂאָג וַיִּחְדְּדוּ בְּנִים מִים:

За Вс-вышним они пойдут; Он зарычит, как лев; ибо Он зарычит, и дети поспешно придут с запада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

199

לב לדעת ועינים לראות

«Но Б-г не дал вам сердца, чтобы знать, и глаз, чтобы видеть, и ушей, чтобы слышать, до этого дня». Начало маамара, который текст цитирует в связи с Рош а-Шана.

Deuteronomy 29:3 דְּבָרִים כ"ט:ג

וְלֹא־נָתַן ה' לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנִים לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

but the L-RD hath not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200

מלכא משיחא אתא לאתבא צדיקא בתיובתא

В примечании перечислены другие места в «Ликутей Тора», где рассматривается высказывание о том, что Машиах приведёт цадиков к тшuve. Там также отмечается, что в отрывке из «Шир а-Ширим» сказано «Асид Мешиха», а здесь — «Малка Мешиха», и что ни одна из этих формулировок не обнаружена в каком-либо источнике.

Zohar III, 153b כנג, בח"ג קנג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זח"ג קנג, ב'. וע"ל דרושי לר"ה (נח, ד). ובהאינו (עה, סע"ב). ובשה"ש (מה, א). ובשמ"ע (צב, ב). והלי אדמו"ר בשה"ש "עתיד משיחא" או כמ"ש כאן "מלכא משיחא" זאת ל"מ. [ב].

201

לאתבא צדיקא בתיובתא

В Зоаре говорится о миссии «вернуть праведников к тшuve». Примечание «Кеот» приводит эту цитату, от-

כי כאשר השמים החדשים כו'

мечая при этом, что точную формулировку, приведённую здесь, найти не удалось.

Zohar, Beha'alotcha 15:87-16:94 ט"ז:פ"ו-ט"ז:צ"ד ספר זוהר, בהעלותך

АБЗАЦ 30

202

וגבה מאד

«И будет весьма высок». Будущее «мэод», раскрывающееся благодаря Машиаху.

Isaiah 52:13 ישעיהו נ"ב:י"ג

הִנֵּה יִשְׁכָּל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגִבָּה מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203

במזמור בהיותו במדבר יהודה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתילים סי' סג.

204

בהיותו במדבר יהודה

«Псалом Давида, когда он был в пустыне Иудейской». Псалом, в котором он жаждет Б-га.

Psalms 63:1 תהילים ס"ג:א

מְזִמּוֹר לְדָוִד בְּהִיּוֹתוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה:

A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205

כן בקדש חזיתך

«Так в святости я созерцал Тебя». Давид просит о жажде пустыни даже в святости.

Psalms 63:3 תהילים ס"ג:ג

כֵּן בִּקְדֹשׁ חֲזִיתְךָ לְרְאוֹת צֶדֶק וּכְבוֹדְךָ:

Так искал я Тебя во святилище, чтобы узреть силу Твою и славу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, ג.

206

את פניך ה' אבקש

«Лица Твоего, Авая, ищю я». Тшува Десяти дней, которая ищет «лицо» Б-га.

Psalms 27:8 תהילים כ"ז:ח

לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֵיךָ ה' אֲבֹקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ח.

207

עשר עמקים

В «Сефер Йецира» перечислены глубины десяти Сфипот: «глубина начала и глубина конца...». Их раскры-

тие в Десять дней тшувы — это Сфирот, сокрытые в своем источнике.

Sefer Yetzirah 1:5 ה'ה' ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה מדתן עשר שאין להם סוף עומק ראשית ועומק אחרית עומק טוב ועומק רע עומק רום ועומק תחת עומק מורח ועומק מערב עומק צפון ועומק דרום אדון יחיד אל מלך נאמן מושל בכולם ממעון קדשו ועד עדי עד:

Десятилетие из ничего включает следующие десять бесконечностей: 1) бесконечность начала; 2) бесконечность конца; 3) бесконечность добра; 4) бесконечность зла; 5) бесконечность высоты; 6) бесконечность глубины; 7) бесконечность Востока; 8) бесконечность Запада; 9) бесконечность Севера; 10) бесконечность Юга; и единый Вс-вышний Б-г, верный Царь, правит над всеми из Своей святой обители во веки веков.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

208 שמאלו תחת לראשי

«Левая рука Его под моей головой». Левая сторона, Ицхак, соответствующая уровню Рош а-Шана.

Song of Songs 2:6 ה'ה' שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשֵׁי וְיָמִינוֹ תַּחַת בְּרָכִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209 חשף ה' את זרוע קדשו

«Авая обнажил святую мышцу Свою пред глазами всех народов». Стих, на основании которого Зоар связывает Рош а-Шана с Ицхаком.

Isaiah 52:10 ה'ה' שְׁעִיָּהוּ

חָשַׁף הָאֵלֹהִים אֶת־זְרוֹעַ קִדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָּל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל־אֲפָסֵי־אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:

Вс-вышний обнажил Свою святую мышцу на глазах у всех народов; и все пределы земли увидят спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210 חשף ה' את זרוע קדשו

Зоар, раздел «Пинхас», о словах «Авая обнажил Свою святую мышцу», приведённых в связи с Рош а-Шана как уровнем Ицхака.

Zohar, Pinchas 7:26-9:34 ה'ה' ספר הזהר, פנחס

211 כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо как земля производит свои всходы... так и Адонай Авая произрастит праведность и славу». Это толкуется как относящееся к Рош а-Шана и Йом-Кипуру, когда прорастают мицвот года.

Isaiah 61:11 ה'ה' שְׁעִיָּהוּ

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה וְכִגְנָה וְרוּעֶיָּה תַצְמִיחַ כֵּן אֲדִי־נִי ה' יִצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדָה כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212 כי כאשר השמים החדשים

«Ибо как новое небо... так пребудет и семья ваша». Стих, который маамапр призван был объяснить; теперь он понимается как прорастание семени, посеянного мицвот.

Isaiah 66:22 ה'ה' שְׁעִיָּהוּ

כִּי כְאֶשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נְאֻם־ה' כֵּן יַעֲמֵד וְרַעְיָכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

213 דרשו ה' בהמצאו

«Ищите Авая, когда Его можно найти». Это толкуется как указание на Десять дней тшувы.

Isaiah 55:6 ה'ה' שְׁעִיָּהוּ

דְּרֹשׁוּ ה' בְּהִמָּצְאוֹ קִרְאוּהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ו.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/41/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак